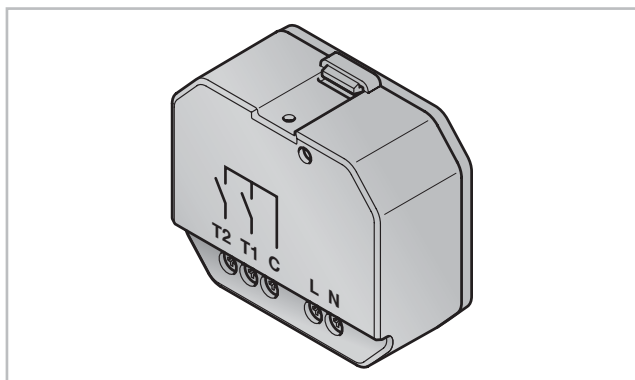


<b>DE</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> Funk-Unterputzsender HSU 2 BiSecur   Ergänzungen zum Festcode 868 MHz	Seite 2
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Recessed radio transmitter HSU 2 BiSecur   Additions to the fixed code 868 MHz	Page 5
<b>FR</b>	<b>Instructions d'utilisation</b> Emetteur radio encastré HSU 2 BiSecur   Compléments au code fixe 868 MHz	Page 8
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de servicio</b> Emisor empotrado vía radiofrecuencia HSU 2 BiSecur   Complementos al código fijo 868 MHz	Página 11
<b>RU</b>	<b>Руководство по эксплуатации</b> Радиопередатчик для монтажа под штукатурку HSU 2 BiSecur   Дополнения к постоянному коду 868 МГц	стр. 14
<b>NL</b>	<b>Bedieningshandleiding</b> Draadloze inbouwzender HSU 2 BiSecur   Uitbreidingen bij de vaste code 868 MHz	Pag. 17
<b>IT</b>	<b>Istruzioni d'uso</b> Trasmettitore radio di tipo sotto intonaco HSU 2 BiSecur   Integrazioni al codice fisso 868 MHz	Pagina 20
<b>PT</b>	<b>Instruções de funcionamento</b> Emissor embutido de radiofrequência HSU 2 BiSecur   Complementos ao código fixo 868 MHz	Página 23
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Radiowy nadajnik podtynkowy HSU 2 BiSecur   Uzupełnienia do stałego kodu 868 MHz	Strona 26
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> HSU 2 BiSecur falba süllyesztett rádiós adóegység   Kiegészítések 868 MHz-es fix kód esetére	29. oldal
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Rádiový vysílač pod omítku HSU 2 BiSecur   Doplnky k pevnému kódu 868 MHz	Strana 32
<b>SL</b>	<b>Navodila za uporabo</b> Radijski podometni oddajnik HSU 2 BiSecur   Dopolnila za fiksno kodo 868 MHz	Stran 35
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Trådløs underpussender HSU 2 BiSecur   Tillegg til radiofrekvens 868 MHz	Side 38
<b>SV</b>	<b>Användaranvisning</b> Fjärsändare för infällt montage HSU 2 BiSecur   Komplettering till frekvens 868 MHz	Sidan 41
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Uppoasennettava radio-ohjattu lähetin HSU 2 BiSecur   868 MHz:n kiinteää koodia koskevia täydentäviä tietoja	Sivu 44
<b>DA</b>	<b>Betjeningsvejledning</b> Trådløs sender HSU 2 BiSecur til indbygning i væg   Supplerer til den faste kode 868 MHz	Side 47
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Rádiový vysílač pod omietku HSU 2 BiSecur   Dodatky k pevnému kódu 868 MHz	Strana 50
<b>TR</b>	<b>Kullanım kılavuzu</b> Kablosuz siva altı vericisi HSU 2 BiSecur   868 MHz sabit kod için tamamlayıcı bilgiler	Sayfa 53
<b>LT</b>	<b>Naudojimo instrukcija</b> Potinkinis radijo siųstuvas HSU 2 BiSecur   Fiksuotojo kodo 868 MHz papildymai	56 puslapis
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Seina sisse paigaldatav raadiosaatja HSU 2 BiSecur   Täiendav info fikseeritud koodi 868 MHz kohta	Lehekülg 59
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Radiosignālu zemapmetuma raidītājs HSU 2 BiSecur   Papildinājumi fiksētajam kodam 868 MHz	62. lpp.
<b>HR</b>	<b>Upute za rukovanje</b> Bežični podžbukni odašiljač HSU 2 BiSecur   Dopune za fiksni kod 868 MHz	Stranica 65
<b>SR</b>	<b>Uputstvo za upotrebu</b> Bežični predajnik koji se ugrađuje u zid HSU 2 BiSecur   Dopune za fiksni kod 868 MHz	Strana 68
<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Ασύρματος ενδοτοιχίος πομπός HSU 2 BiSecur   Προσθήκες στον σταθερό κωδικό 868 MHz	Σελίδα 71
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Transmițător radio cu montare sub tencuială HSU 2 BiSecur   Completare la codul fix de 868 MHz	Pagina 74
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Радиопредавател за скрита инсталация HSU 2 BiSecur   Допълнения за фиксиран код 868 MHz	Страница 77



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt  
aus unserem Hause entschieden haben.

## 1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch,  
sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten  
Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die  
Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung des Funk-  
Unterputzsenders finden Sie im Internet unter  
**www.hoermann.com**.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie  
sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des  
Produkts einsehbar ist.

### 1.1 Verwendete Definitionen

#### Anlage

Ein Tor oder eine Tür mit dem dazugehörigen Antrieb.

#### Gerät

Ein Produkt mit Funk-Empfänger, z. B. Relais-Empfänger,  
Funk-Steckdosen-Empfänger.

### 1.2 Verwendete Symbole



Wichtiger Hinweis zur Vermeidung von  
Personenschäden und Sachschäden

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Funk-Unterputzsender HSU 2 BiSecur ist ein  
bidirektionaler Sender für Torantriebe / Türantriebe und  
Funkzubehör. Der Funk-Unterputzsender verfügt über zwei  
Kanäle. Er wird über extern angeschlossene Sendetasten  
mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz  
betrieben.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller  
haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen  
Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb

#### ⚠️ WARNUNG

##### Verletzungsgefahr bei Torbewegung / Türbewegung

Wird der Funk-Unterputzsender bedient, können  
Personen durch die Torbewegung / Türbewegung verletzt  
werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Funk-Unterputzsender nicht  
in Kinderhände gelangen und nur von Personen  
benutzt werden, die in die Funktionsweise der  
ferngesteuerten Anlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Funk-Unterputzsender generell mit  
Sichtkontakt zum Tor / zur Tür bedienen, wenn nur  
eine Sicherheitseinrichtung vorhanden ist!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie  
Toröffnungen / Türöffnungen von ferngesteuerten  
Anlagen erst, wenn das Tor / die Tür in der Endlage  
Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des  
Tors / der Tür stehen.

#### ⚠️ VORSICHT

##### Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt / Türfahrt

Während des Lernvorgangs am Funksystem kann es zu  
unbeabsichtigten Torfahrten / Türfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des  
Funksystems keine Personen oder Gegenstände im  
Bewegungsbereich der Anlage befinden.

#### ⚠️ VORSICHT

##### Gefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten von Geräten

Durch die Fernbedienung von Geräten kann es zu  
unbeabsichtigtem Einschalten kommen, z. B. können  
Maschinen in Gang gesetzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass durch die Fernbedienung von  
Geräten keine Gefahren für Personen oder  
Gegenstände entstehen oder diese Risiken durch  
Sicherheitseinrichtungen abgedeckt sind.
- ▶ Beachten Sie die Herstellerhinweise der  
fernbedienten Geräte.
- ▶ Maschinen dürfen nicht unbeabsichtigt in Gang  
gesetzt werden können.

#### ACHTUNG

##### Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt  
werden!

Schützen Sie den Funk-Unterputzsender vor folgenden  
Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung  
(zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

**HINWEISE:**

- Wenn kein separater Zugang zur Garage vorhanden ist, erweitern oder ändern Sie das Funksystem innerhalb der Garage.
- Wenn Sie das Funksystem in Betrieb nehmen, erweitern oder ändern:
  - Führen Sie eine Funktionsprüfung durch.
  - Verwenden Sie ausschließlich Originalteile.
  - Können örtliche Gegebenheiten Einfluss auf die Reichweite des Funksystems haben.
  - Können GSM-900-Handys bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

**3 Festcode 868 MHz einstellen**

Nach den einzelnen Schritten beim Reset leuchtet die LED blau oder rot und es ertönen Signaltöne. Die Anzeigen und Töne sind je nach Funktion unterschiedlich.

- ▶ Entnehmen Sie dem Kapitel 7 die jeweilige Bedeutung.

Jeder angeschlossenen Sendetaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Funk-Unterputzsenders.
2. Entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
3. Drücken Sie eine angeschlossene Sendetaste.
4. Halten Sie die Sendetaste gedrückt.
5. Legen Sie die Batterie ein.
  - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
  - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
  - Die LED leuchtet lange blau.
6. Halten Sie die Sendetaste weiterhin gedrückt.
  - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
  - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
  - Die LED leuchtet lange rot.
7. Lassen Sie die Sendetaste los.  
**Der Festcode 868 MHz ist eingestellt.**
8. Schließen Sie das Gehäuse des Funk-Unterputzsenders.

**HINWEIS:**

Wenn Sie die angeschlossene Sendetaste vorzeitig loslassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

**4 Betrieb**

Jeder angeschlossenen Sendetaste ist ein Funkcode zugeordnet.

- ▶ Drücken Sie die Sendetaste, deren Funkcode Sie senden möchten.
  - Die LED leuchtet rot.
  - Der Funkcode wird gesendet.

**5 Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes****⚠ VORSICHT**

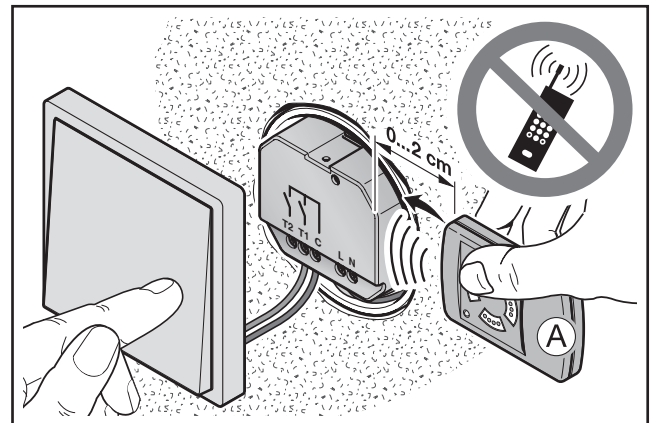
**Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt / Türfahrt**

- ▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 2.2

**5.1 Lernen eines Funkcodes**

Nach den einzelnen Schritten beim Lernen eines Funkcodes leuchtet die LED rot und es ertönen Signaltöne. Die Anzeigen und Töne sind je nach Funktion unterschiedlich.

- ▶ Entnehmen Sie dem Kapitel 7 die jeweilige Bedeutung.



1. Halten Sie den Handsender **A** rechts neben den Funk-Unterputzsender.
2. Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie vererben / senden möchten.
3. Halten Sie die Handsendertaste gedrückt.
  - Die LED leuchtet rot.
  - Die Handsendertaste sendet den Funkcode.
4. Drücken Sie die angeschlossene Sendetaste, die den Funkcode lernen soll.
5. Halten Sie die Sendetaste gedrückt.
  - Die LED blinkt langsam rot.
  - Wenn der Funkcode erkannt ist, blinkt die LED schnell rot.
  - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.
6. Lassen Sie die Handsendertaste und die Sendetaste los.  
**Der Funkcode der Handsendertaste ist auf die angeschlossene Sendetaste gelernt.**

**HINWEIS:**

Zum Vererben / Senden des Funkcodes haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wenn innerhalb dieser Zeit das Vererben / Senden nicht erfolgreich ist, wiederholen Sie den Vorgang.

## 6 Reset

### HINWEIS:

Nach dem Reset ist wieder BiSecur-Funk eingestellt

Nach den einzelnen Schritten beim Reset leuchtet die LED blau oder rot und es ertönen Signaltöne. Die Anzeigen und Töne sind je nach Funktion unterschiedlich.

- ▶ Entnehmen Sie dem Kapitel 7 die jeweilige Bedeutung.

Jeder angeschlossenen Sendetaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Funk-Unterputzsenders.
2. Entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
3. Drücken Sie eine angeschlossene Sendetaste.
4. Halten Sie die Sendetaste gedrückt.
5. Legen Sie die Batterie ein.
  - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
  - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
  - Die LED leuchtet lange blau.
6. Lassen Sie die Sendetaste los.  
**Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.**
7. Schließen Sie das Gehäuse des Funk-Unterputzsenders.

### HINWEIS:

Wenn Sie die angeschlossene Sendetaste vorzeitig loslassen, wird kein neuer Funkcode zugeordnet.

Zum Einstellen des Festcodes 868 MHz siehe Kapitel 3.

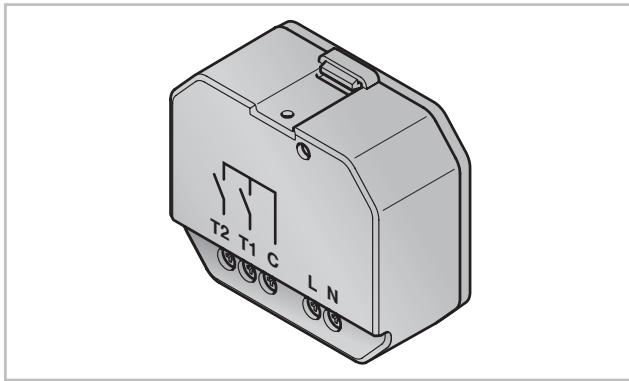
## 7 LED-Anzeige / Signaltöne

### Blau (BU)

Zustand	Signalton	Funktion
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	lange Signaltöne, kurze Signaltöne, langer Signalton	Reset wird durchgeführt und abgeschlossen

### Rot (RD)

Zustand	Signalton	Funktion
blinkt langsam	lange Signaltöne	Funk- Unterputzsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell	kurze Signaltöne	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
leuchtet		der Funkcode wird gesendet
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang		Festcode 868 MHz wird eingestellt



Dear Customer,  
We thank you for choosing a quality product from our company.

## 1 About These Instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling the internal recessed radio transmitter can be found on the Internet at [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

### 1.1 Definitions used

#### System

A door with the associated operator.

#### equipment/system

A product with radio receiver, e.g. relay receiver, radio socket receiver.

### 1.2 Symbols Used



Important note for avoiding material damage and personnel injury

## 2 Safety Instructions

### 2.1 Intended use

The recessed radio transmitter HSU 2 BiSecur is a bi-directional transmitter for door operators and radio equipment. The recessed radio transmitter has two channels. It can be operated via externally connected transmitter buttons with both the BiSecur radio and the fixed code 868 MHz.

Other applications are not permitted. The manufacturer is not liable for damages caused by improper use or incorrect operation.

### 2.2 Safety instructions for operation

#### WARNING

##### Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the recessed radio transmitter is actuated.

- ▶ Make sure that the recessed radio transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-control system functions!
- ▶ If the door has only one safety feature, only operate the recessed radio transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Drive or walk through the door openings of remote-controlled systems only when the door is in the Open end-of-travel position!
- ▶ Never stand in the door's area of travel.

#### CAUTION

##### Danger of injuries due to unintended door travel

Unintended door travel may occur while teaching in the radio code.

- ▶ Pay attention that no persons or objects are in the system's area of travel when teaching in the radio system.

#### CAUTION

##### Danger through unintended activation of equipment

The remote-controlled operation of equipment can result in unintended activation, for example, machines can be actuated.

- ▶ Ensure that the remote-controlled operation of equipment does not result in danger to persons or objects or that these risks are covered by safety equipment.
- ▶ Observe the manufacturer information for the remote-controlled devices.
- ▶ The unintentional activation of machines must not be possible.

#### ATTENTION

##### Functional impairment caused by environmental conditions

Non-compliance with these instructions can impair function! Protect the recessed radio transmitter from the following conditions:

- Direct sunlight (permissible ambient temperature: -20°C to +60°C)
- Moisture
- Dust

**NOTE:**

- If there is no separate entrance to the garage, then you should enhance or change the radio system within the garage.
- If you want to start operating, enhance or change the radio system:
  - Perform a function check.
  - Use original parts only.
  - Local conditions may affect the range of the radio system.
  - When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

**3 Set the fixed code 868 MHz.**

After you have gone through the individual steps for a reset, the LED will be illuminated in blue or red and you will hear signal tones. The displays and tones vary according to the function.

- ▶ Please see section 7 for an explanation.

Each connected transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

1. Open the housing of the recessed radio transmitter.
2. Remove the battery for 10 seconds.
3. Push a connected transmitter button.
4. Keep the transmitter button pressed.
5. Insert the battery.
  - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
  - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
  - The LED is illuminated blue for a long time.
6. Continue to keep the transmitter button pressed.
  - The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
  - The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
  - The LED is illuminated red for a long time.
7. Release the transmitter button.  
**The fixed code 868 MHz has been set.**
8. Close the housing of the recessed radio transmitter.

**NOTE:**

If you release the connected transmitter button prematurely, the BiSecur radio remains active.

**4 Operation**

Each connected transmitter button is assigned to a radio code.

- ▶ Press the transmitter button whose radio code you want to transmit.
  - The LED is illuminated in red.
  - The radio code is transmitted.

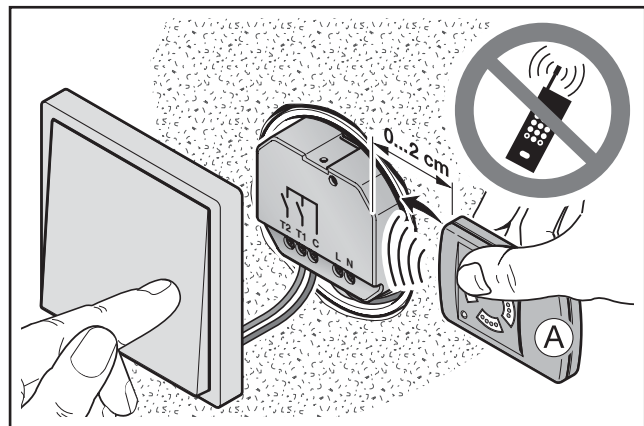
**5 Learning and inheriting/transmitting a radio code**

<b>⚠ CAUTION</b>
<b>Danger of injuries due to unintended door travel</b>
▶ See warning in section 2.2

**5.1 Teaching in a radio code**

After you have gone through the individual steps to teach in an access code, the LED will be illuminated in red and you will hear signal tones. The displays and tones vary according to the function.

- ▶ Please see section 7 for an explanation.



1. Hold the hand transmitter **A** to the right of the recessed radio transmitter.
2. Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to inherit/transmit.
3. Keep the hand transmitter button pressed.
  - The LED is illuminated in red.
  - The hand transmitter button sends the radio code.
4. Press the connected transmitter button that should learn the radio code.
5. Keep the transmitter button pressed.
  - The LED flashes slowly in red.
  - If the radio code is recognised, the LED flashes quickly in red.
  - After 2 seconds, the LED goes out.
6. Release the hand transmitter button and the transmitter button.  
**The radio code of the hand transmitter button has been taught in to the connected transmitter button.**

**NOTE:**

You have 15 seconds to inherit/transmit the radio code. If inheriting/transmitting the code was not successful within this period of time, repeat the process.

## 6 Reset

### NOTE:

After a device reset, BiSecur radio is active again.

After you have gone through the individual steps for a reset, the LED will be illuminated in blue or red and you will hear signal tones. The displays and tones vary according to the function.

- ▶ Please see section 7 for an explanation.

Each connected transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

1. Open the housing of the recessed radio transmitter.
2. Remove the battery for 10 seconds.
3. Push a connected transmitter button.
4. Keep the transmitter button pressed.
5. Insert the battery.
  - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
  - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
  - The LED is illuminated blue for a long time.
6. Release the transmitter button.  
**All radio codes are newly assigned.**
7. Close the housing of the recessed radio transmitter.

### NOTE:

If you release the connected transmitter button prematurely, no new radio code is allocated.

To set the fixed code 868 MHz, see section 3.

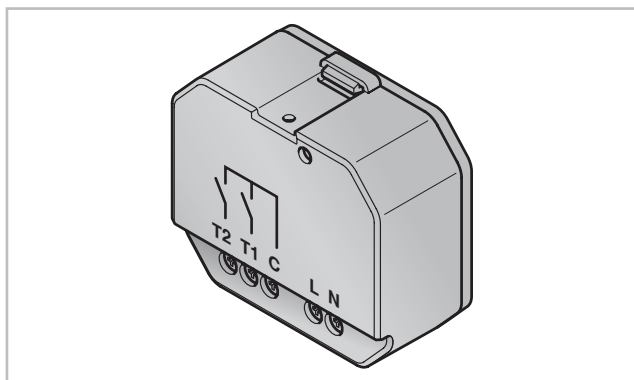
## 7 LED display / signal tones

### Blue (BU)

Status	Signal tone	Function
Flashes slowly for 4 seconds	Long signal tones,	Reset is being performed and completed
Flashes quickly for 2 seconds	brief signal tones,	
Illuminated long	long signal tone	

### Red (RD)

Status	Signal tone	Function
Flashes slowly	Long signal tones	The recessed radio transmitter is in the learn mode.
Flashes quickly	Brief signal tones	A valid radio code was discovered during the learning
Illuminated		The radio code is being transmitted
Flashes slowly for 4 seconds Flashes quickly for 2 seconds Illuminated long		The fixed code 868 MHz is being set



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

## 1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et mises en garde.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation de l'émetteur radio encastré sont disponibles sur le site Internet [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

### 1.1 Définitions utilisées

#### Installation

Une porte ou un portail avec la motorisation correspondante.

#### Appareil

Un produit avec récepteur radio, par exemple un récepteur à relais ou une prise radio commandée.

### 1.2 Symboles utilisés



Remarques importantes pour éviter tout dommage corporel ou matériel

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Utilisation appropriée

L'émetteur radio encastré HSU 2 BiSecur est un émetteur bidirectionnel pour les motorisations de porte / portail et leurs accessoires. Il dispose de deux canaux et fonctionne avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz par le biais de touches d'émission raccordées de manière externe.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

### 2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement

#### ⚠ AVERTISSEMENT

##### Risque de blessure dû à un mouvement de porte / portail

L'utilisation de l'émetteur radio encastré est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte / portail.

- ▶ Assurez-vous que les émetteurs radio encastrés restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation télécommandée !
- ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur radio encastré avec contact visuel direct à l'installation si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de sécurité !
- ▶ N'empruntez les ouvertures de porte / portail télécommandées en véhicule ou à pied que lorsque la porte / le portail s'est immobilisé(e) en position finale Ouvert !
- ▶ Ne restez jamais dans la zone de déplacement de la porte / du portail.

#### ⚠ PRECAUTION

##### Risque de blessure dû à un trajet de porte / portail involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte / portail involontaires peuvent se déclencher.

- ▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte / du portail.

#### ⚠ PRECAUTION

##### Danger dû à une mise en marche involontaire d'appareils

La commande à distance d'appareils peut provoquer une mise en marche involontaire, notamment l'actionnement d'une machine.

- ▶ Assurez-vous que la commande à distance d'appareils ne présente aucun danger pour les personnes ou le matériel et, le cas échéant, éliminez ces risques au moyen de dispositifs de sécurité.
- ▶ Veuillez observer les consignes du fabricant pour les appareils télécommandés.
- ▶ Les machines ne doivent pas pouvoir être actionnées de manière involontaire.

#### ATTENTION

##### Altération du fonctionnement due à des influences environnementales

En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré ! Protégez l'émetteur radio encastré des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : -20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière



**REMARQUES :**

- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension du système radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Lors de la mise en service, de l'extension ou de la modification du système radio :
  - Contrôlez le bon fonctionnement.
  - Utilisez exclusivement des pièces d'origine.
  - Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
  - L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM-900 peut affecter la portée.

**3 Réglage du code fixe 868 MHz**

Après les différentes étapes de réinitialisation, la LED s'allume en rouge ou en bleu et des signaux sonores retentissent. Les affichages et signaux sonores diffèrent selon l'état de fonctionnement.

- ▶ Vous trouverez leurs significations au chapitre 7.

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émission raccordée.

1. Ouvrez le boîtier de l'émetteur radio encastré.
2. Retirez la pile durant 10 secondes.
3. Appuyez sur une touche d'émission raccordée.
4. Maintenez la touche d'émission enfoncée.
5. Introduisez la pile.
  - La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
  - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
  - La LED s'allume longuement en bleu.
6. Continuez à maintenir la touche d'émission enfoncée.
  - La LED clignote lentement au rouge pendant 4 secondes.
  - La LED clignote rapidement au rouge pendant 2 secondes.
  - La LED s'allume longuement en rouge.
7. Relâchez la touche d'émission.  
**Le code fixe 868 MHz est à présent réglé.**
8. Fermez le boîtier de l'émetteur radio encastré.

**REMARQUE :**

Si vous relâchez la touche d'émission raccordée trop tôt, le système radio BiSecur restera activé.

**4 Fonctionnement**

Un code radio est affecté à chaque touche d'émission raccordée.

- ▶ Appuyez sur la touche d'émission dont vous souhaitez envoyer le code radio.
  - La LED s'allume en rouge.
  - Le code radio est envoyé.

**5 Apprentissage et transmission / envoi d'un code radio****⚠ PRECAUTION**

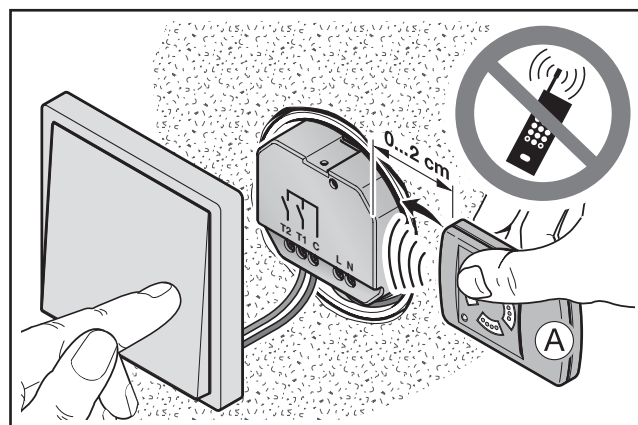
**Risque de blessure dû à un trajet de porte / portail involontaire**

- ▶ Voir avertissement au chapitre 2.2

**5.1 Apprentissage d'un code radio**

Après les différentes étapes d'apprentissage d'un code radio, la LED s'allume en rouge et des signaux sonores retentissent. Les affichages et signaux sonores diffèrent selon l'état de fonctionnement.

- ▶ Vous trouverez leurs significations au chapitre 7.



1. Approchez l'émetteur **A** à droite de l'émetteur radio encastré.
2. Appuyez sur la touche d'émission dont vous souhaitez transmettre / envoyer le code radio.
3. Maintenez la touche d'émission enfoncée.
  - La LED s'allume en rouge.
  - La touche d'émission envoie le code radio.
4. Appuyez sur la touche d'émission raccordée devant apprendre le code radio.
5. Maintenez la touche d'émission enfoncée.
  - La LED clignote lentement au rouge.
  - Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement au rouge.
  - La LED s'éteint après 2 secondes.
6. Relâchez la touche d'émission et la touche d'émission.  
**Le code radio de la touche d'émission a bien été appris par la touche d'émission raccordée.**

**REMARQUE :**

Pour procéder à la transmission / l'envoi d'un code radio, vous disposez de 15 secondes. Si l'opération n'a pas été effectuée avec succès dans cet intervalle, vous devez répéter le processus.

## 6 Réinitialisation

### REMARQUE :

Après une réinitialisation, le système radio BiSecur est de nouveau activé.

Après les différentes étapes de réinitialisation, la LED s'allume en rouge ou en bleu et des signaux sonores retentissent. Les affichages et signaux sonores diffèrent selon l'état de fonctionnement.

► Vous trouverez leurs significations au chapitre 7.

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émission raccordée.

1. Ouvrez le boîtier de l'émetteur radio encastré.
2. Retirez la pile durant 10 secondes.
3. Appuyez sur une touche d'émission raccordée.
4. Maintenez la touche d'émission enfoncée.
5. Introduisez la pile.
  - La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
  - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
  - La LED s'allume longuement en bleu.
6. Relâchez la touche d'émission.  
**Tous les codes radio sont réattribués.**
7. Fermez le boîtier de l'émetteur radio encastré.

### REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émission raccordée trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

Pour régler le code fixe 868 MHz, voir chapitre 3.

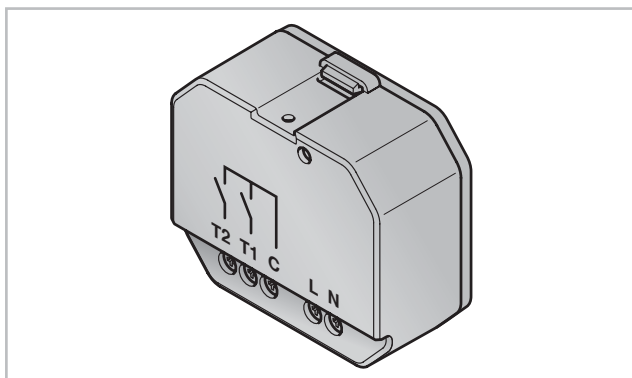
## 7 Affichage par LED / Signaux sonores

### Bleu (BU)

Etat	Signal sonore	Fonction
Clignote 4 s lentement, clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Signaux sonores longs, signaux courts et un signal sonore long	Réinitialisation en cours, puis achevée

### Rouge (RD)

Etat	Signal sonore	Fonction
Clignote lentement	Signaux sonores longs	Emetteur radio encastré en mode Apprentissage
Clignote rapidement	Signaux sonores courts	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Allumée		Code radio en cours d'envoi
Clignote 4 s lentement, clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée		Réglage du code fixe 868 MHz en cours



Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

## 1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Encontrará más información sobre el manejo del emisor empotrado vía radiofrecuencia en Internet:

**www.hoermann.com.**

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

### 1.1 Definiciones utilizadas

#### Instalación

Una puerta con el automatismo correspondiente.

#### Aparato

Un producto con receptor vía radiofrecuencia, p. ej., receptor de relé, receptor tipo enchufe vía radiofrecuencia.

### 1.2 Símbolos utilizados



Indicación importante para evitar lesiones personales y daños materiales

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Uso apropiado

El emisor empotrado vía radiofrecuencia HSU 2 BiSecur es un emisor bidireccional para uso con automatismos para puerta y accesorios de funcionamiento vía radiofrecuencia. El emisor empotrado vía radiofrecuencia dispone de dos canales. Funciona con pulsadores de emisión externos con la radiofrecuencia BiSecur y el código fijo 868 MHz.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

### 2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento

#### ADVERTENCIA

##### **Peligro de lesiones durante el recorrido de la puerta**

Al usar el emisor empotrado vía radiofrecuencia se provocan movimientos de puerta que pueden causar lesiones a personas.

- ▶ Asegúrese de que los emisores empotrados vía radiofrecuencia no estén al alcance de los niños y de que solo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación controlada a distancia.
- ▶ Por lo general, si solo se dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor empotrado vía radiofrecuencia solo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ No atravesie el hueco de puerta de la instalación controlada a distancia mientras la puerta no se encuentre en su posición final de apertura.
- ▶ No permanezca parado nunca en la zona de movimiento de la puerta.

#### PRECAUCIÓN

##### **Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental**

Durante el proceso de programación del sistema de radiofrecuencia, pueden producirse recorridos de puerta no intencionados.

- ▶ Al programar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la instalación.

#### PRECAUCIÓN

##### **Peligro por encendido accidental de aparatos**

El manejo a distancia de aparatos puede provocar un encendido accidental, p. ej., se pueden poner máquinas en funcionamiento.

- ▶ Asegúrese de que el manejo a distancia de aparatos no suponga un riesgo para las personas ni para los objetos, o compruebe que estos riesgos queden cubiertos por dispositivos de seguridad.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante de los aparatos controlados a distancia.
- ▶ Las máquinas no se pueden poner en funcionamiento de forma accidental.

#### **ATENCIÓN**

##### **Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente**

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

Proteja el emisor empotrado vía radiofrecuencia de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible:  $-20\text{ °C}$  a  $+60\text{ °C}$ )
- Humedad
- Polvo

**NOTAS:**

- Si no se dispone de acceso separado al garaje, amplíe o modifique el sistema de radiofrecuencia dentro del garaje.
- Si pone en servicio, amplía o modifica el sistema de radiofrecuencia:
  - Realice una comprobación de funcionamiento.
  - Utilice únicamente piezas originales.
  - Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
  - La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM-900 puede influir sobre el alcance.

### 3 Ajuste del código fijo de 868 MHz

Después de cada paso durante el restablecimiento de los ajustes se ilumina el LED en azul o rojo, y se emiten señales acústicas. Las indicaciones y las señales acústicas difieren según la función.

- ▶ En el capítulo 7 se describe su significado.

A cada pulsador de emisión conectado se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra la carcasa del emisor empotrado vía radiofrecuencia.
2. Retire la pila durante 10 segundos.
3. Accione un pulsador de emisión conectado.
4. Mantenga accionado el pulsador de emisión.
5. Vuelva a insertar la pila.
  - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
  - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
  - El LED brilla prolongadamente en color azul.
6. Mantenga accionado el pulsador de emisión.
  - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color rojo.
  - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color rojo.
  - El LED brilla prolongadamente en color rojo.
7. Suelte el pulsador de emisión.  
**El código fijo de 868 MHz está ajustado.**
8. Cierre la carcasa del emisor empotrado vía radiofrecuencia.

**NOTA:**

Si suelta el pulsador de emisión conectado antes de tiempo, se mantiene ajustada la radiofrecuencia BiSecur.

### 4 Funcionamiento

Cada pulsador de emisión tiene asignado un código de radiofrecuencia.

- ▶ Accione el pulsador de emisión cuyo código de radiofrecuencia desee enviar.
  - El LED se enciende en rojo.
  - Se envía el código de radiofrecuencia.

## 5 Memorizar y transferir / emitir un código de radiofrecuencia

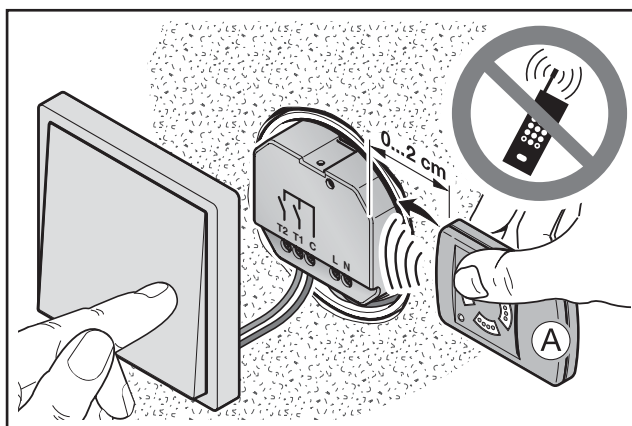
**⚠ PRECAUCIÓN**

**Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental**  
▶ Ver indicación de advertencia, capítulo 2.2

### 5.1 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia

Después de cada paso durante el aprendizaje de un código de radiofrecuencia se ilumina el LED en rojo, y se emiten señales acústicas. Las indicaciones y las señales acústicas difieren según la función.

- ▶ En el capítulo 7 se describe su significado.



1. Mantenga el emisor manual **A** a la derecha del emisor empotrado vía radiofrecuencia.
2. Presione el pulsador del emisor manual cuyo código de radiofrecuencia desea transferir/enviar.
3. Mantenga accionado el pulsador del emisor manual.
  - El LED se enciende en rojo.
  - El pulsador del emisor manual envía el código de radiofrecuencia.
4. Accione el pulsador de emisión conectado al que va a transferir el código de radiofrecuencia.
5. Mantenga accionado el pulsador de emisión.
  - El LED parpadea lento en rojo.
  - Si se ha reconocido el código de radiofrecuencia, el LED parpadea rápido en rojo.
  - Después de 2 segundos se apaga el LED.
6. Suelte el pulsador del emisor manual y el pulsador de emisión.  
**El código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual está memorizado en el pulsador de emisión conectado.**

**NOTA:**

Para transferir / emitir el código de radiofrecuencia dispone de 15 segundos. Si la transferencia / emisión no se realiza correctamente en este tiempo, deberá repetir el proceso.

## 6 Reset

### NOTA:

Después del reset está ajustada de nuevo la radiofrecuencia BiSecur.

Después de cada paso durante el restablecimiento de los ajustes se ilumina el LED en azul o rojo, y se emiten señales acústicas. Las indicaciones y las señales acústicas difieren según la función.

- ▶ En el capítulo 7 se describe su significado.

A cada pulsador de emisión conectado se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra la carcasa del emisor empotrado vía radiofrecuencia.
2. Retire la pila durante 10 segundos.
3. Accione un pulsador de emisión conectado.
4. Mantenga accionado el pulsador de emisión.
5. Vuelva a insertar la pila.
  - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
  - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
  - El LED brilla prolongadamente en color azul.
6. Suelte el pulsador de emisión.  
**Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.**
7. Cierre la carcasa del emisor empotrado vía radiofrecuencia.

### NOTA:

Si suelta el pulsador de emisión conectado antes de tiempo, no se asignará ningún código de radiofrecuencia nuevo.

Para ajustar el código fijo de 868 MHz, ver capítulo 3.

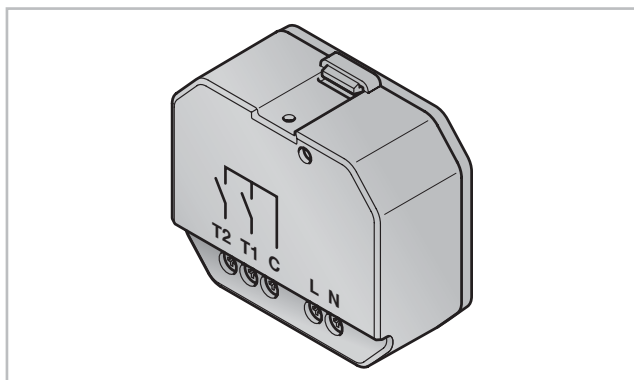
## 7 Indicador LED / señales acústicas

### Azul (BU)

Estado	Señal acústica	Función
Parpadea lento durante 4 s, parpadea rápido durante 2 s, brilla prolongadamente	Señales acústicas largas, señales acústicas cortas, señal acústica larga	Se ejecuta y concluye un reset

### Rojo (RD)

Estado	Señal acústica	Función
Parpadea lento	Señales acústicas largas	El emisor empotrado vía radiofrecuencia se encuentra en el modo memorizar
Parpadea rápido	Señales acústicas cortas	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Brilla		Se envía el código de radiofrecuencia
Parpadea lento durante 4 s, parpadea rápido durante 2 s, brilla prolongadamente		Se ajusta el código fijo de 868 MHz



Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

## 1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении радиопередатчика для монтажа под штукатурку Вы найдете в Интернете на сайте [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

### 1.1 Используемые определения

#### Установка

Ворота или дверь с относящимся к ним или к ней приводом.

#### Прибор

Изделие с приемником ДУ, например, релейный приемник, приемник ДУ в розетке.

### 1.2 Используемые символы



Важное указание по предотвращению травматизма и материального ущерба

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Радиопередатчик для монтажа под штукатурку HSU 2 BiSecur представляет собой передатчик с обратной связью для приводов ворот / дверей и принадлежностей для дистанционного управления. Радиопередатчик для монтажа под штукатурку имеет два канала. Он эксплуатируется посредством внешних подключенных клавиш Передачи с радиосистемой BiSecur, а также с постоянным кодом 868 МГц.

Использования не по назначению недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

### 2.2 Указания по безопасности при эксплуатации

#### ОПАСНО!

##### Опасность получения травм при движении ворот / движении дверей

При управлении воротами/дверьми с помощью радиопередатчика для монтажа под штукатурку перемещение ворот / дверей может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Радиопередатчик для монтажа под штукатурку должен быть установлен в недоступном для детей месте! К его использованию допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации установок с дистанционным управлением!
- ▶ Если имеется только одно устройство безопасности, то радиопередатчиком для монтажа под штукатурку следует всегда управлять из зоны видимости ворот / дверей!
- ▶ Проход и / или проезд через проемы ворот / дверей, оборудованные установками с дистанционным управлением, разрешается только тогда, когда ворота / двери находятся в конечном открытом положении.
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот / дверей.

#### ОСТОРОЖНО

##### Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот / дверей

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот / дверей.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения установки не было ни людей, ни предметов.

#### ОСТОРОЖНО

##### Опасность случайного включения устройств

Вследствие дистанционного управления устройствами возможно случайное их включение и, например, приведение в движение машин и механизмов.

- ▶ Убедитесь в том, что вследствие дистанционного управления устройствами люди и предметы не подвергаются никакой опасности или что подобные риски устраняются за счет использования устройств безопасности.
- ▶ Пожалуйста, обратите внимание на указания производителя устройств с дистанционным управлением.
- ▶ Случайный запуск машин и механизмов должен быть полностью исключен.

## ВНИМАНИЕ!

### Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Защищайте радиопередатчик для монтажа под штукатурку от следующих воздействий:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20°C до +60°C)
- влага
- Пыль

### УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж, произведите расширение или изменение системы дистанционного управления внутри гаража.
- При вводе в эксплуатацию, расширении или изменении системы дистанционного управления обязательно учитывайте нижеследующие указания:
  - Проведите функциональное испытание.
  - Используйте исключительно оригинальные детали.
  - Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия системы дистанционного управления.
  - Мобильные телефоны GSM-900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

## 3 Установка постоянного кода 868 МГц

После выполнения отдельных шагов в процессе возврата в исходное состояние светодиод горит синим или красным цветом и происходит подача звуковых сигналов. Светодиодная индикация и звуковые сигналы отличаются в зависимости от функции.

- ▶ В главе 7 Вы найдете описание подаваемых сигналов и их значение.

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая подключенная клавиша Передачи будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте корпус радиопередатчика для монтажа под штукатурку.
2. Достаньте батарейку на 10 секунд.
3. Нажмите подключенную клавишу Передачи.
4. Держите эту клавишу Передачи нажатой.
5. Вставьте батарейку обратно.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
  - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
  - Светодиод горит синим цветом.
6. Продолжайте держать клавишу Передачи нажатой.
  - Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
  - Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
  - Светодиод горит красным цветом.
7. Отпустите клавишу для передачи радиосигнала.  
**Постоянный код 868 МГц установлен.**

8. Закройте корпус радиопередатчика для монтажа под штукатурку.

### УКАЗАНИЕ:

Если Вы раньше времени отпустите подключенную клавишу Передачи, то сохранится прежняя настройка BiSecur.

## 4 Эксплуатация

С каждой подключенной клавишей Передачи соотнесен радиокод.

- ▶ Нажмите на ту клавишу выключателя, радиокод которой Вы хотите передать.
  - Светодиод горит красным цветом.
  - Происходит передача радиокода.

## 5 Обучение устройства и передача радиокода

### ⚠ ОСТОРОЖНО

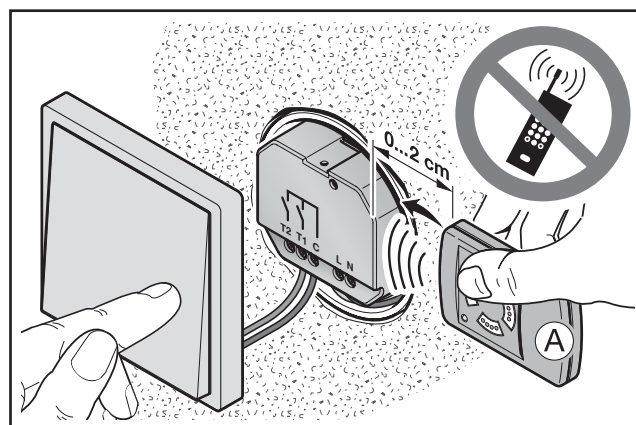
**Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот / дверей**

- ▶ См. предупреждение об опасности в главе 2.2

### 5.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду

После выполнения отдельных шагов по «обучению» радиокоду светодиод горит красным цветом и происходит подача звуковых сигналов. Светодиодная индикация и звуковые сигналы отличаются в зависимости от функции.

- ▶ В главе 7 Вы найдете описание подаваемых сигналов и их значение.



1. Держите пульт ДУ А справа, рядом с радиопередатчиком для монтажа под штукатурку.
2. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать / послать.
3. Держите клавишу пульта ДУ нажатой.
  - Светодиод горит красным цветом.
  - Клавиша пульта ДУ передает радиокод.
4. Нажмите на подключенную клавишу Передачи, которая должна «обучиться» этому радиокоду.

5. Держите эту клавишу Передачи нажатой.
  - Светодиод медленно мигает красным цветом.
  - Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает красным цветом.
  - Через 2 секунды светодиод гаснет.
6. Отпустите клавишу пульта ДУ и клавишу Передачи.  
**Подключенная клавиша Передачи «обучена» радиокоду клавиши пульта ДУ.**

**УКАЗАНИЕ:  
НЕВОЗМОЖНО ДЛЯ ВОРОТ С КАЛИТКОЙ!**

На передачу радиокода у Вас есть 15 секунд. Если в течение этого времени передача радиокода не была произведена успешно, повторите данную операцию.

## 6 Возврат в исходное положение

**УКАЗАНИЕ:  
НЕВОЗМОЖНО ДЛЯ ВОРОТ С КАЛИТКОЙ!**

После возврата в исходное состояние (сброса) вновь устанавливается радиосистема ViSecur.

После выполнения отдельных шагов в процессе возврата в исходное состояние светодиод горит синим или красным цветом и происходит подача звуковых сигналов. Светодиодная индикация и звуковые сигналы отличаются в зависимости от функции.

- ▶ В главе 7 Вы найдете описание подаваемых сигналов и их значение.

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая подключенная клавиша Передачи будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте корпус радиопередатчика для монтажа под штукатурку.
2. Достаньте батарейку на 10 секунд.
3. Нажмите подключенную клавишу Передачи.
4. Держите эту клавишу Передачи нажатой.
5. Вставьте батарейку обратно.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
  - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
  - Светодиод горит синим цветом.
6. Отпустите клавишу для передачи радиосигнала.  
**Все радиокоды соотнесены заново.**
7. Закройте корпус радиопередатчика для монтажа под штукатурку.

**УКАЗАНИЕ:**

Если Вы отпустите подключенную клавишу Передачи раньше времени, то ни один радиокод не будет соотнесен заново.

Указания по настройке постоянного кода 868 МГц Вы найдете в главе 3.

## 7 Индикация светодиода / звуковые сигналы

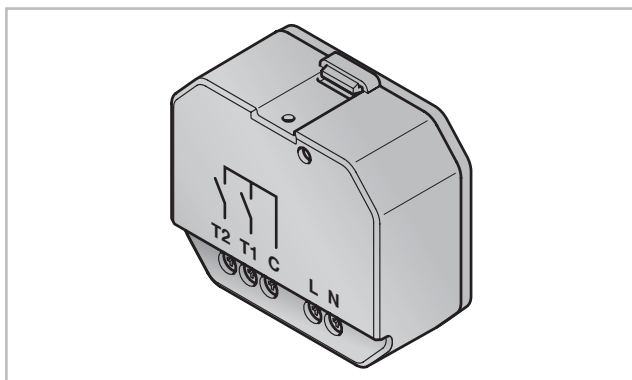
### Синего цвета (BU)

Состояние	Звуковой сигнал	Принцип действия
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек.,	Длинные звуковые сигналы Короткие звуковые сигналы,	Выполняется и завершается возврат в исходное состояние
Светодиод долго горит	длинный звуковой сигнал	

### Красного цвета (RD)

Состояние	Звуковой сигнал	Принцип действия
Светодиод медленно мигает	Длинные звуковые сигналы	Радиопередатчик для монтажа под штукатурку находится в режиме обучения
Светодиод быстро мигает	Короткие звуковые сигналы	В процессе обучения произошло распознавание верного радиокода
Светодиод горит		Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., Светодиод долго горит		Устанавливается постоянный код 868 МГц





Geachte klant,  
Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

## 1 Over deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem de opmerkingen in acht en volg in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

Verdere informatie over de omgang met de draadloze inbouwzender vindt u op het internet onder **www.hormann.com**.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

### 1.1 Gebruikte definities

#### Installatie

Een deur met de bijbehorende aandrijving.

#### Toestel

Een product met draadloze ontvanger, bijv. relaisontvanger of draadloze contactdoosontvanger.

### 1.2 Gebruikte symbolen



Belangrijke richtlijn voor het vermijden van persoonlijk letsel en materiële schade

## 2 Veiligheidsrichtlijnen

### 2.1 Gebruiksdoel

De draadloze inbouwzender HSU 2 BiSecur is een tweeweg-zender voor deuraandrijving en draadloze accessoires. De draadloze inbouwzender is uitgerust met twee kanalen. De inbouwzender wordt bediend via extern aangesloten zendtoetsen met de BiSecur-functie of met de vaste code 868 MHz.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

### 2.2 Veiligheidsrichtlijnen bij de bediening

#### WAARSCHUWING

##### Gevaar voor lichamelijke letsels bij deurbeweging

Wanneer de draadloze inbouwzender bediend wordt, kunnen personen gewond worden door de deurbeweging.

- ▶ Zorg ervoor dat draadloze inbouwzenders niet in kinderhanden terecht komen en alleen worden gebruikt door personen die vertrouwd zijn met de werkwijze van de installatie met afstandsbediening!
- ▶ Wanneer de deur met slechts één veiligheidsvoorziening is uitgerust, mag u de draadloze inbouwzender enkel gebruiken als u de deur ziet.
- ▶ Rijd of loop pas door de opening van een deur met afstandsbediening wanneer die in de eindpositie „Open” staat.
- ▶ Blijf nooit in de bewegingszone van de deur staan.

#### VOORZICHTIG

##### Gevaar voor lichamelijk letsel door ongewilde deurbeweging

Tijdens het teachen van het draadloos systeem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

- ▶ Let erop dat er zich bij het teachen van het draadloos systeem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de installatie bevinden.

#### VOORZICHTIG

##### Gevaar door onbedoeld inschakelen van apparaten

Door de afstandsbediening van apparaten kunnen die onbedoeld worden ingeschakeld of kunnen machines in beweging worden gezet.

- ▶ Zorg ervoor dat door de afstandsbediening van apparaten geen gevaar ontstaat voor personen of voorwerpen, of zorg ervoor dat deze risico's door aangepaste veiligheidsvoorzieningen worden vermeden.
- ▶ Zorg ervoor dat de instructies van de fabrikant van apparaten met afstandsbediening strikt worden nageleefd.
- ▶ Machines mogen niet onbedoeld in beweging kunnen worden gezet.

#### LET OP

##### Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden! Bescherm de draadloze inbouwzender tegen de volgende invloeden:

- rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
- vochtigheid
- stof

**OPMERKINGEN:**

- Wanneer geen afzonderlijke toegang tot de garage aanwezig is, moet u het draadloos systeem in de garage uitbreiden of wijzigen.
- Wanneer u het draadloos systeem in bedrijf neemt, uitbreidt of wijzigt:
  - Voer een visuele inspectie uit.
  - Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
  - De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het draadloos systeem beïnvloeden.
  - GSM-900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte beïnvloeden.

**3 Vaste code 868 MHz instellen**

Na de afzonderlijke stappen bij het resetten licht de led blauw of rood op en weerklinkt een signaaltoon. De indicaties en signaaltonen zijn telkens verschillend naargelang de functie.

- ▶ De betreffende betekenis ervan staat vermeld in hoofdstuk 7.

Aan iedere aangesloten zendtoets wordt door de volgende stappen een nieuwe draadloze code toegewezen.

1. Open de behuizing van de draadloze inbouwzender.
2. Verwijder de batterij gedurende 10 seconden.
3. Druk een aangesloten zendtoets in.
4. Houd de zendtoets ingedrukt.
5. Plaats de batterij.
  - De led knippert 4 seconden langzaam blauw.
  - De led knippert 2 seconden snel blauw.
  - De led licht langdurig blauw op.
6. Houd de zendtoets ingedrukt.
  - De led knippert 4 seconden langzaam rood.
  - De led knippert 2 seconden snel rood.
  - De led licht langdurig rood op.
7. Laat de zendtoets los.  
**Vaste code 868 MHz is ingesteld.**
8. Sluit de behuizing van de draadloze inbouwzender.

**OPMERKING:**

Wanneer u de aangesloten zendtoets te vroeg loslaat, blijft de BiSecur code ingesteld.

**4 Bediening**

Aan elke aangesloten zendtoets is een draadloze code toegewezen.

- ▶ Druk op de zendtoets, waarvan u de draadloze code wilt gebruiken.
  - De led licht rood op.
  - De draadloze code wordt verzonden.

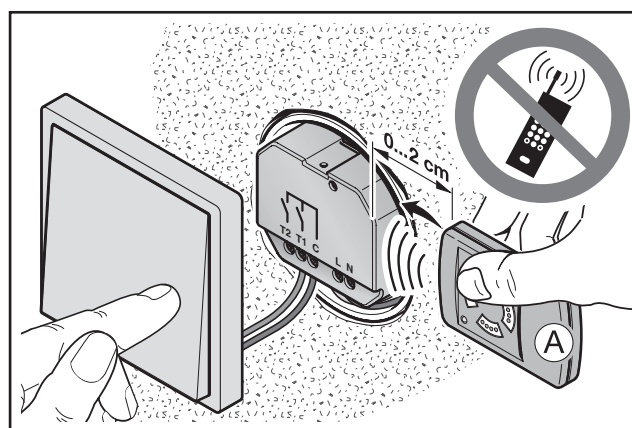
**5 Teachen en overnemen / zenden van een draadloze code**

<b>⚠ VOORZICHTIG</b>
<b>Gevaar voor lichamelijk letsel door ongewilde deurbeweging</b>
▶ Zie waarschuwingrichtlijn hoofdstuk 2.2

**5.1 Aanleren van een draadloze code**

Na de afzonderlijke stappen bij het aanleren van een draadloze code licht de led rood op en er weerklinken signaaltonen. De indicaties en signaaltonen zijn telkens verschillend naargelang de functie.

- ▶ De betreffende betekenis ervan staat vermeld in hoofdstuk 7.



1. Houd handzender **A** rechts naast de draadloze inbouwzender.
2. Druk op de handzendertoets waarvan u de draadloze code wilt overnemen / zenden.
3. Houd de handzendertoets ingedrukt.
  - De led licht rood op.
  - De handzendertoets verzendt de draadloze code.
4. Druk op de aangesloten zendtoets die u de draadloze code wil aanleren.
5. Houd de zendtoets ingedrukt.
  - De led knippert langzaam rood.
  - Wanneer de draadloze code is herkend, knippert de led snel rood.
  - Na 2 seconden gaat de led uit.
6. Laat de handzendertoets en de zendtoets los.  
**De draadloze code van de handzendertoets is op de aangesloten zendtoets aangeleerd.**

**OPMERKING:**

Voor het overnemen / zenden van de draadloze code heeft u 15 seconden tijd. Wanneer het overnemen / zenden binnen die tijd niet is gelukt, moet u de procedure herhalen.

## 6 Resetten

### OPMERKING:

Na het resetten is opnieuw de BiSecur draadloze code ingesteld.

Na de afzonderlijke stappen bij het resetten licht de led blauw of rood op en weerklinkt een signaaltoon. De indicaties en signaaltonen zijn telkens verschillend naargelang de functie.

- ▶ De betreffende betekenis ervan staat vermeld in hoofdstuk 7.

Aan iedere aangesloten zendtoets wordt door de volgende stappen een nieuwe draadloze code toegewezen.

1. Open de behuizing van de draadloze inbouwzender.
2. Verwijder de batterij gedurende 10 seconden.
3. Druk een aangesloten zendtoets in.
4. Houd de zendtoets ingedrukt.
5. Plaats de batterij.
  - De led knippert 4 seconden langzaam blauw.
  - De led knippert 2 seconden snel blauw.
  - De led licht langdurig blauw op.
6. Laat de zendtoets los.  
**Alle draadloze codes zijn opnieuw toegewezen.**
7. Sluit de behuizing van de draadloze inbouwzender.

### OPMERKING:

Wanneer u de aangesloten zendtoets te vroeg loslaat, wordt geen nieuwe draadloze code toegewezen.

Zie voor het instellen van de vaste code 868 MHz hoofdstuk 3.

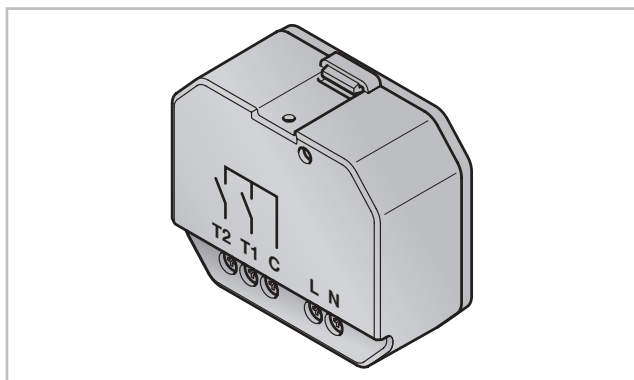
## 7 Led-weergave / signaaltonen

### Blauw (BU)

Toestand	Signaaltoon	Functie
knippert 4 sec langzaam, knippert 2 sec snel,	lange signaaltonen, korte signaaltonen,	de reset wordt uitgevoerd en afgesloten
licht langdurig op	lange signaaltoon	

### Rood (RD)

Toestand	Signaaltoon	Functie
knippert langzaam	lange signaaltonen	de draadloze inbouwzender bevindt zich in de modus „Teachen”
knippert snel	korte signaaltonen	bij het aanleren werd er een geldige draadloze code herkend
licht op		de draadloze code wordt verzonden
knippert 4 sec langzaam, knippert 2 sec snel, licht langdurig op		vaste code 868 MHz wordt ingesteld



Gentile cliente,  
la ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

## 1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

Per ulteriori informazioni sull'uso del trasmettitore radio di tipo sotto intonaco consulti il sito Internet [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

### 1.1 Definizioni utilizzate

#### Impianto

Un portone o una porta con motorizzazione corrispondente.

#### Apparecchio

Un prodotto con radoricevitore, ad es. ricevitore a relè, radoricevitore a presa.

### 1.2 Simboli utilizzati



Avvertenza importante per evitare danni a persone o cose

## 2 Indicazioni di sicurezza

### 2.1 Uso a norma

Il trasmettitore radio di tipo sotto intonaco HSU 2 BiSecur è un trasmettitore bidirezionale per motorizzazioni di porte/portoni e relativi accessori. Il trasmettitore radio di tipo sotto intonaco dispone di due canali. Viene utilizzato attraverso tasti di trasmissione collegati dall'esterno sia con il codice radio BiSecur che con il codice fisso 868 MHz.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

### 2.2 Indicazioni di sicurezza per l'uso

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Pericolo di lesioni durante il movimento della porta / del portone**

L'azionamento del trasmettitore radio di tipo sotto intonaco può provocare lesioni alle persone a causa del movimento della porta / del portone.

- ▶ Tenere il trasmettitore radio di tipo sotto intonaco lontano dalla portata dei bambini e assicurarsi che sia utilizzato solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento dell'impianto con comando a distanza.
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il trasmettitore radio di tipo sotto intonaco solo se la porta / il portone è in vista!
- ▶ Attraversare i varchi di porte / portoni di impianti con comando a distanza solo se la porta / il portone si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Non sostare mai nella zona di manovra della porta / del portone.

#### **⚠ CAUTELA**

##### **Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria della porta / del portone**

Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre involontarie della porta / del portone.

- ▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di comando dell'impianto.

#### **⚠ CAUTELA**

##### **Pericolo a causa dell'accensione involontaria di apparecchi**

Tramite il telecomando è possibile accendere involontariamente degli apparecchi, ad es. attivare dei macchinari.

- ▶ Assicurarsi che il comando a distanza di apparecchi non rappresenti un pericolo per persone od oggetti o che tali rischi siano coperti da dispositivi di sicurezza.
- ▶ Osservare le indicazioni del produttore di apparecchi comandati a distanza.
- ▶ I macchinari non devono poter essere attivati involontariamente.

#### **ATTENZIONE**

##### **Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali**

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento! Proteggere il trasmettitore radio di tipo sotto intonaco dai fattori seguenti:

- Esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)
- Umidità
- Polvere

**NOTE:**

- Se non è presente nessun accesso secondario al garage effettuare ogni modifica o ampliamento del sistema radio all'interno del garage.
- Se si aziona, amplia o modifica il sistema radio osservare quanto segue:
  - Eseguire una verifica di funzionamento.
  - Utilizzare esclusivamente parti originali.
  - Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
  - Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM-900 può influire sulla portata.

### 3 Impostazione del codice fisso 868 MHz

Dopo i singoli passi durante il reset il LED si accende di colore blu o rosso e risuonano segnali acustici. Queste indicazioni ottiche e acustiche sono diverse a seconda della funzione.

- ▶ Il significato è riportato al capitolo 7.

A ogni tasto di trasmissione collegato viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire la custodia del trasmettitore radio di tipo sotto intonaco.
2. Rimuovere la batteria per 10 secondi.
3. Premere uno dei tasti di trasmissione collegati.
4. Mantenere premuto il tasto di trasmissione.
5. Inserire la batteria.
  - Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
  - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
  - Il LED rimane acceso a lungo di blu.
6. Continuare a tenere premuto il tasto di trasmissione.
  - Il LED lampeggia lentamente di rosso per 4 secondi.
  - Il LED lampeggia velocemente di rosso per 2 secondi.
  - Il LED rimane acceso a lungo di rosso.
7. Rilasciare il tasto di trasmissione.  
**Il codice fisso 868 MHz è impostato.**
8. Chiudere la custodia del trasmettitore radio di tipo sotto intonaco.

**NOTA:**

Se si rilascia il tasto di trasmissione collegato troppo presto, rimane impostato il codice radio BiSecur.

### 4 Funzionamento

A ogni tasto di trasmissione collegato è assegnato un codice radio.

- ▶ Premere il tasto di invio del quale si desidera inviare il codice radio.
  - Il LED si accende di rosso.
  - Il codice radio viene inviato.

## 5 Apprendimento e trasmissione / invio di un codice radio

### ⚠ CAUTELA

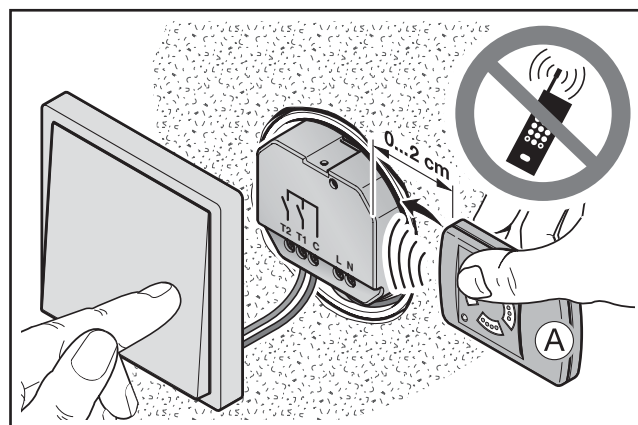
**Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria della porta / del portone**

- ▶ Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 2.2

### 5.1 Apprendimento di un codice radio

Dopo i singoli passi durante l'apprendimento di un codice radio, il LED si accende di colore rosso e risuonano segnali acustici. Queste indicazioni ottiche e acustiche sono diverse a seconda della funzione.

- ▶ Il significato è riportato al capitolo 7.



1. Tenere il telecomando **A** a destra accanto al trasmettitore radio di tipo sotto intonaco.
2. Premere il tasto del telecomando il cui codice radio si intende trasmettere / inviare.
3. Tenere premuto il tasto del telecomando.
  - Il LED si accende di rosso.
  - Il tasto del telecomando invia il codice radio.
4. Premere il tasto di trasmissione collegato che deve apprendere il codice radio.
5. Mantenere premuto il tasto di trasmissione.
  - Il LED lampeggia lentamente di rosso.
  - Se il codice radio viene riconosciuto, il LED è rosso e lampeggia rapidamente.
  - Dopo 2 secondi il LED si spegne.
6. Rilasciare il tasto del telecomando e quello di trasmissione.  
**Il codice radio del tasto del telecomando è ora appreso nel tasto di trasmissione collegato.**

**NOTA:**

La trasmissione / l'invio del codice radio deve avvenire entro 15 secondi. Se in questo lasso di tempo il codice radio non viene trasmesso / inviato correttamente, l'operazione deve essere ripetuta.

## 6 Reset

### NOTA:

Dopo il reset è impostato nuovamente il codice radio BiSecur.

Dopo i singoli passi durante il reset il LED si accende di colore blu o rosso e risuonano segnali acustici. Queste indicazioni ottiche e acustiche sono diverse a seconda della funzione.

► Il significato è riportato al capitolo 7.

A ogni tasto di trasmissione collegato viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire la custodia del trasmettitore radio di tipo sotto intonaco.
2. Rimuovere la batteria per 10 secondi.
3. Premere uno dei tasti di trasmissione collegati.
4. Mantenere premuto il tasto di trasmissione.
5. Inserire la batteria.
  - Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
  - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
  - Il LED rimane acceso a lungo di blu.
6. Rilasciare il tasto di trasmissione.
 

**Tutti i codici radio sono stati riassegnati.**
7. Chiudere la custodia del trasmettitore radio di tipo sotto intonaco.

### NOTA:

Se il tasto di trasmissione collegato viene rilasciato troppo presto, non viene assegnato un nuovo codice radio.

Per l'impostazione del codice fisso 868 MHz vedere il capitolo 3.

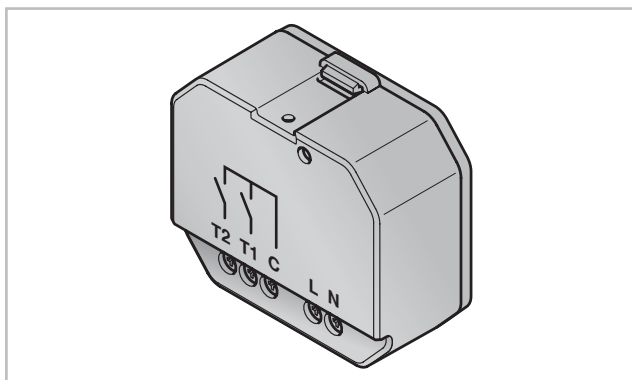
## 7 Indicatori LED/segnali acustici

### Blu (BU)

Stato	Segnale acustico	Funzioni
Lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Segnali acustici prolungati,  segnali acustici brevi,  segnale acustico lungo	Viene effettuato e portato a termine il reset

### Rosso (RD)

Stato	Segnale acustico	Funzioni
Lampeggia lentamente	Segnali acustici prolungati	Il trasmettitore radio di tipo sotto intonaco si trova in modalità di apprendimento
Lampeggia velocemente	Segnali acustici brevi	Durante l'apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
Si accende		Il codice radio viene inviato
Lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec., rimane acceso a lungo		Il codice fisso 868 MHz è impostato



Exma. Cliente, Exmo. Cliente

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

## 1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Para mais informações relativas ao emissor embutido de radiofrequência, consulte na internet em [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

### 1.1 Definições utilizadas

#### Instalação

Um portão ou uma porta com o respetivo automatismo.

#### Equipamento

Um produto com recetor de radiofrequência, p. ex. recetor de relé, recetor de radiofrequência com tomadas.

### 1.2 Simbologia utilizada



Instrução importante para evitar danos pessoais e materiais

## 2 Instruções de segurança

### 2.1 Utilização segundo as disposições

O emissor embutido de radiofrequência HSU 2 BiSecur é um emissor bidirecional para automatismos de portão / automatismos de porta e acessórios de radiofrequência. O emissor embutido de radiofrequência dispõe de dois canais. É acionado através de teclas de transmissão ligadas externamente com a radiofrequência BiSecur e com o código fixo 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

### 2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento

#### AVISO

##### Perigo de lesão durante o movimento do portão / movimento da porta

Se for acionado o emissor embutido de radiofrequência, o movimento do portão / movimento da porta pode provocar ferimentos em pessoas.

- ▶ Certifique-se, que os emissores embutidos de radiofrequência não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de acionar o emissor embutido de radiofrequência com contacto visual com o portão / a porta, se o mesmo / a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de portão / aberturas de porta de dispositivos acionados à distância apenas, se o portão / a porta se encontrar na posição final aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento do portão / da porta.

#### CUIDADO

##### Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida do portão / da porta

Durante o processo de programação no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações inadvertidas do portão / da porta.

- ▶ Aquando da programação do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento do dispositivo não se encontrem pessoas ou objetos.

#### CUIDADO

##### Perigo devido à ligação inadvertida de equipamentos

Devido ao acionamento à distância de equipamentos, pode verificar-se uma ligação inadvertida, p. ex. as máquinas podem ser colocadas em funcionamento.

- ▶ Certifique-se que, através do acionamento à distância, não se verifiquem riscos para pessoas ou objetos ou esses riscos estejam cobertos por dispositivos de segurança.
- ▶ Cumpra as instruções do fabricante dos equipamentos comandados à distância.
- ▶ As máquinas não podem ser colocadas, inadvertidamente, em funcionamento.

#### ATENÇÃO

##### Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função! Proteja o emissor embutido de radiofrequência das seguintes situações:

- Insolação direta (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)
- Humidade
- Poeira

**NOTAS:**

- Se não existir um acesso separado à garagem, amplie ou altere o sistema de radiofrequência dentro da garagem.
- Se colocar o sistema de radiofrequência em funcionamento, o ampliar ou o alterar:
  - Realize um ensaio de funções.
  - Utilize exclusivamente peças de origem.
  - As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
  - Os telemóveis GSM-900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

### 3 Ajustar o código fixo de 868 MHz

Após os diversos passos aquando do reset, o LED fica iluminado a azul ou a vermelho e são emitidos sinais sonoros. As indicações e os sinais sonoros são diferentes, dependendo da função.

- ▶ Por favor consulte o capítulo 7 para se inteirar do respetivo conteúdo.

A qualquer tecla de transmissão ligada está agregado um novo código de radiofrequência através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa do emissor embutido de radiofrequência.
2. Retire a pilha durante 10 segundos.
3. Prima uma tecla de transmissão ligada.
4. Mantenha a tecla de transmissão premida.
5. Coloque a pilha.
  - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
  - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
  - O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
6. Continue a manter a tecla de transmissão premida.
  - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
  - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
  - O LED permanece iluminado por muito tempo a vermelho.
7. Largue a tecla de transmissão.  
**O código fixo 868 MHz encontra-se programado.**
8. Feche a caixa do emissor embutido de radiofrequência.

**NOTA:**

Se soltar antecipadamente a tecla de transmissão ligada, a radiofrequência BiSecur fica programada.

### 4 Funcionamento

A qualquer tecla de transmissão ligada está agregado um código de radiofrequência.

- ▶ Prima a tecla de transmissão, cujo código de radiofrequência deseja enviar.
  - O LED fica iluminado a vermelho.
  - O código de radiofrequência está a ser transmitido.

## 5 Programação e memorização / transmissão de um código de radiofrequência

**⚠ CUIDADO**

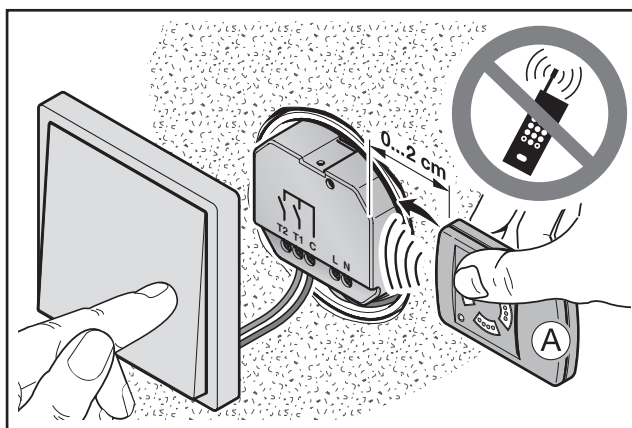
**Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida do portão / da porta**

- ▶ Ver instrução de aviso, capítulo 2.2

### 5.1 Ajuste de um código de radiofrequência

Após os diversos passos aquando do ajuste de um código de radiofrequência, o LED fica iluminado a vermelho e são emitidos sinais sonoros. As indicações e os sinais sonoros são diferentes, dependendo da função.

- ▶ Por favor consulte o capítulo 7 para se inteirar do respetivo conteúdo.



1. Mantenha o emissor **A** à direita ao lado do emissor embutido de radiofrequência.
2. Prima a tecla do emissor, cujo código de radiofrequência deseja memorizar / transmitir.
3. Mantenha a tecla do emissor premida.
  - O LED fica iluminado a vermelho.
  - A tecla do emissor transmite o código de radiofrequência.
4. Prima a tecla de transmissão ligada, que deve programar o código de radiofrequência.
5. Mantenha a tecla de transmissão premida.
  - O LED pisca lentamente a vermelho.
  - Quando o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a vermelho.
  - Após 2 segundos, o LED desliga-se.
6. Solte a tecla do emissor e a tecla de transmissão.  
**O código de radiofrequência da tecla do emissor encontra-se programado na tecla de transmissão ligada.**

**NOTA:**

Para memorização / transmissão do código de radiofrequência dispõe de 15 segundos. Se, durante esse período, a memorização / transmissão não or bem sucedida, terá de repetir o procedimento.



## 6 Reset

### NOTA:

Após o reset, a radiofrequência BiSecur encontra-se novamente programada.

Após os diversos passos aquando do reset, o LED fica iluminado a azul ou a vermelho e são emitidos sinais sonoros. As indicações e os sinais sonoros são diferentes, dependendo da função.

- ▶ Por favor consulte o capítulo 7 para se inteirar do respetivo conteúdo.

A qualquer tecla de transmissão ligada está agregado um novo código de radiofrequência através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa do emissor embutido de radiofrequência.
2. Retire a pilha durante 10 segundos.
3. Prima uma tecla de transmissão ligada.
4. Mantenha a tecla de transmissão premida.
5. Coloque a pilha.
  - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
  - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
  - O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
6. Largue a tecla de transmissão.  
**Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.**
7. Feche a caixa do emissor embutido de radiofrequência.

### NOTA:

Se soltar antecipadamente a tecla de transmissão ligada, não é agregado o novo código de radiofrequência.

Para ajuste do código fixo de 868 MHz, ver capítulo 3.

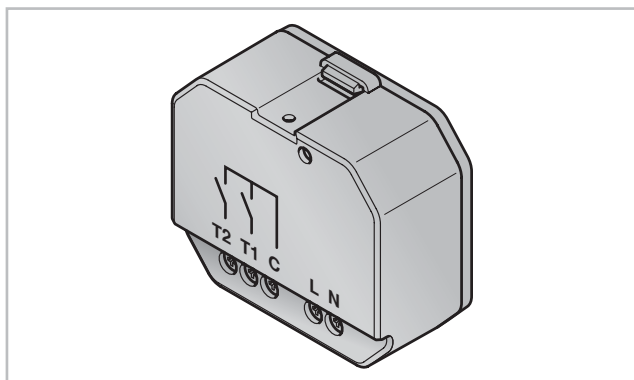
## 7 Indicação LED / Sinais sonoros

### Azul (BU)

Estado	Sinal sonoro	Função
Pisca lentamente durante 4 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos, iluminado prolongadamente	Sinais sonoros longos, sinais sonoros breves, sinal sonoro longo	O reset será executado e concluído

### Vermelho (RD)

Estado	Sinal sonoro	Função
Pisca lentamente	Sinais sonoros longos,	O emissor embutido de radiofrequência encontra-se no modo de programação
Pisca rapidamente	Sinais sonoros breves	Aquando da programação, foi reconhecido um código de radiofrequência válido
Está iluminado		O código de radiofrequência está a ser transmitido
Pisca lentamente durante 4 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos, iluminado prolongadamente		O código fixo 868 MHz será programado



Szanowni Klienci,  
dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

## 1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi radiowego nadajnika podtynkowego znajduje się na stronach internetowych: [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

### 1.1 Stosowane definicje

#### Instalacja

Brama lub drzwi wraz z odpowiednim napędem.

#### Urządzenie

Produkt wyposażony w odbiornik radiowy, np. odbiornik przekaźnikowy, odbiornik radiowy z gniazdem wtykowym.

### 1.2 Stosowane symbole



Ważna wskazówka pozwalająca uniknąć szkód osobowych i materialnych

## 2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Radiowy nadajnik podtynkowy HSU 2 BiSecur jest dwukierunkowym nadajnikiem do napędów bram / napędów drzwi i wyposażenia do zdalnego sterowania radiowego. Radiowy nadajnik podtynkowy jest wyposażony w dwa kanały. Jest obsługiwany za pomocą podłączonych zewnętrznie przycisków nadawczych przy wykorzystaniu zdalnego sterowania radiowego BiSecur i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

### 2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji

#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas ruchu bramy / ruchu drzwi

Podczas korzystania z radiowego nadajnika podtynkowego może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę / drzwi w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że radiowy nadajnik podtynkowy jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznająomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej instalacji!
- ▶ Jeśli przewidziano tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z radiowego nadajnika podtynkowego można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama / drzwi znajdują się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Nie należy przechodzić przez otwór, w którym zamontowano zdalnie sterowaną bramę / drzwi, dopóki brama / drzwi nie zatrzymają się w położeniu krańcowym otwartym!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy / drzwi.

#### OSTROŻNIE

##### Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy / drzwi

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy / drzwi.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy instalacji nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

#### OSTROŻNIE

##### Niebezpieczeństwo wynikające z przypadkowego włączenia urządzeń

Zdalna obsługa urządzeń niesie ze sobą ryzyko przypadkowego ich włączenia i na przykład uruchomienia maszyny.

- ▶ Należy wykluczyć wszelkie ryzyko dla ludzi i przedmiotów związane ze zdalną obsługą urządzeń bądź wyeliminować takie zagrożenie przez zastosowanie odpowiednich urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Stosować się do wytycznych producenta zdalnie sterowanego urządzenia.
- ▶ Niedopuszczalne jest niekontrolowane uruchomienie maszyn.

**UWAGA****Wpływ warunków zewnętrznych**

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Radiowy nadajnik podtynkowy należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

**WSKAZÓWKI:**

- Jeżeli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, rozbudowę lub zmianę systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- W przypadku uruchamiania, rozbudowy lub zmiany systemu zdalnego sterowania radiowego:
  - Należy przeprowadzić kontrolę działania.
  - Stosować wyłącznie oryginalne części.
  - Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
  - Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM-900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

**3 Ustawianie stałego kodu 868 MHz**

Po wykonaniu poszczególnych kroków podczas resetowania świeci się niebieska lub czerwona dioda LED i słychać sygnał dźwiękowy. Te sygnalizacje świetlne i dźwiękowe różnią się w zależności od funkcji.

- ▶ Opis ich znaczenia podano w rozdziale 7.

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego podłączonego przycisku nadawczego zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć obudowę radiowego nadajnika podtynkowego.
2. Wyjąć baterię na 10 sekund.
3. Nacisnąć podłączony przycisk nadawczy.
4. Przytrzymać wciśnięty przycisk nadawczy.
5. Włożyć baterię.
  - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
6. Nadal przytrzymaj wciśnięty przycisk nadawczy.
  - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
  - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
  - Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.
7. Zwolnić przycisk nadajnika.  
**Stały kod 868 MHz został ustawiony.**
8. Zamknąć obudowę radiowego nadajnika podtynkowego.

**UWAGA:**

Przedwczesne zwolnienie podłączonego przycisku nadawczego spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

**4 Eksploatacja**

Do każdego podłączonego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy.

- ▶ Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.
  - Dioda LED świeci się światłem czerwonym.
  - Trwa wysyłanie kodu radiowego.

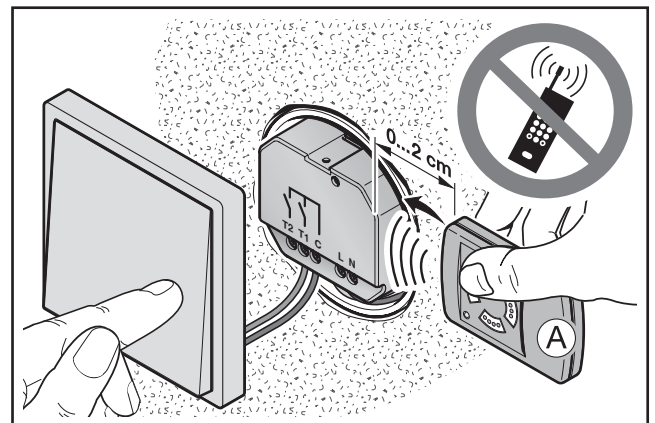
**5 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego****⚠ OSTROŻNIE****Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy / drzwi**

- ▶ Patrz wskazówka ostrzegawcza w rozdziale 2.2

**5.1 Programowanie kodu radiowego**

Po wykonaniu poszczególnych kroków podczas programowania kodu radiowego świeci się czerwona dioda LED i słychać sygnał dźwiękowy. Te sygnalizacje świetlne i dźwiękowe różnią się w zależności od funkcji.

- ▶ Opis ich znaczenia podano w rozdziale 7.



1. Przytrzymaj nadajnik **A** z prawej strony obok radiowego nadajnika podtynkowego.
2. Naciśnij przycisk nadajnika, którego kod radiowy ma zostać skopiowany / wysłany.
3. Przytrzymaj wciśnięty przycisk nadajnika.
  - Dioda LED świeci się światłem czerwonym.
  - Przycisk nadajnika wysyła kod radiowy.
4. Naciśnij podłączony przycisk nadawczy, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.
5. Przytrzymaj wciśnięty przycisk nadawczy.
  - Dioda miga wolno światłem czerwonym.
  - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem czerwonym.
  - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.
6. Zwolnij przycisk nadajnika i przycisk nadawczy.  
**Kod radiowy przycisku nadajnika został zaprogramowany na podłączonym przycisku nadawczym.**

**UWAGA:**

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania kodu radiowego wynosi 15 sekund. Proces należy powtórzyć, jeżeli w tym czasie kopiowanie / wysyłanie nie powiedzie się.

## 6 Resetowanie

### UWAGA:

Po przeprowadzeniu reset ustawiony jest ponownie przekaz radiowy BiSecur.

Po wykonaniu poszczególnych kroków podczas resetowania świeci się niebieska lub czerwona dioda LED i słychać sygnał dźwiękowy. Te sygnalizacje świetlne i dźwiękowe różnią się w zależności od funkcji.

► Opis ich znaczenia podano w rozdziale 7.

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego podłączonego przycisku nadawczego zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Otworzyć obudowę radiowego nadajnika podtynkowego.
2. Wyjąć baterię na 10 sekund.
3. Nacisnąć podłączony przycisk nadawczy.
4. Przytrzymać wciśnięty przycisk nadawczy.
5. Włożyć baterię.
  - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
6. Zwolnić przycisk nadajnika.  
**Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**
7. Zamknąć obudowę radiowego nadajnika podtynkowego.

### UWAGA:

Przedwczesne zwolnienie podłączonego przycisku nadawczego spowoduje, że nie zostanie przyporządkowany żaden nowy kod radiowy.

W celu ustawienia kodu stałego 868 MHz patrz rozdział 3.

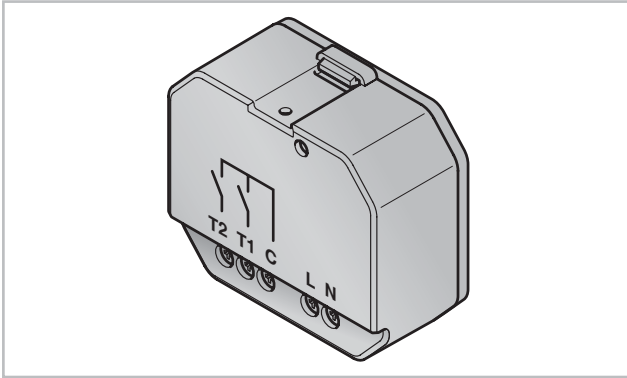
## 7 Wskazania diod LED / sygnały dźwiękowe

### Kolor niebieski (BU)

Stan	Sygnał dźwiękowy	Działanie
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	długie sygnały dźwiękowe, krótkie sygnały dźwiękowe, długi sygnał dźwiękowy	Przeprowadzono i zakończono resetowanie.

### Kolor czerwony (RD)

Stan	Sygnał dźwiękowy	Działanie
miga wolno	długie sygnały dźwiękowe	Radiowy nadajnik podtynkowy znajduje się w trybie programowania
miga szybko	krótkie sygnały dźwiękowe	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
świeci się		Wysyłanie kodu radiowego
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo		Został ustawiony stały kod 868 MHz



Kedves vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

## 1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket és kövesse a biztonsági-, illetve figyelmeztető utasításokat.

A rádiós belső nyomógomb kezelésével kapcsolatban további információkat talál az alábbi internetoldalon:

**www.hoermann.com**

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

### 1.1 Használt definíciók

#### Szerkezet

Kapu vagy ajtó a hozzá tartozó meghajtással.

#### Eszköz:

Rádiós vevőegységgel ellátott termék, pl. relés vevőegység, rádiós vevőaljzat.

### 1.2 Alkalmazott szimbólumok



Fontos figyelmeztetés az anyagi és személyi károk elkerülésére

## 2 Biztonsági utasítások

### 2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HSU 2 BiSecur falba süllyesztett rádiós belső adóegység valójában egy kapu- / ajtómeghajtásokhoz, valamint rádiós kiegészítőkhöz való bidirekcionális adóegység. A süllyesztett rádiós adóegység két csatornával rendelkezik. Ez működtethető külsőleg csatlakoztatott BiSecur vagy 868 MHz-es fix kódos rádiós adógombbal is.

Másfajta felhasználás nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

### 2.2 Az üzemeltetés biztonsági utasításai

#### FIGYELMEZTETÉS

##### Sérülésveszély a kapu / ajtó mozgásakor

Ha a süllyesztett rádiós adóegységet működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu / ajtó mozgásának következtében.

- ▶ Biztosítsa, hogy a süllyesztett rádiós vevőegység ne kerülhessen gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt szerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ A süllyesztett rádiós adóegységet Önnek alapvetően a kapura / ajtóra való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapu- / ajtónyíláson áthajtani vagy átmenni csak akkor szabad, ha a kapu / ajtó a Nyitva végállásban található.
- ▶ Soha ne tartózkodjon a kapu / ajtó mozgástartományában.

#### VIGYÁZAT

##### Sérülésveszély akaratlan kapu- / ajtómozgás miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan kapu- / ajtómozgás léphet fel.

- ▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a szerkezet mozgástartományában.

#### VIGYÁZAT

##### Az eszköz akaratlan bekapcsolásának veszélye

Táv működtetésű eszközök révén akaratlan bekapcsolódás léphet fel, pl. emiatt gépek indulhatnak el.

- ▶ Biztosítsa, hogy a távműködtetett eszközök ne jelentsenek veszélyt személyekre vagy anyagi dolgokra, vagy ennek kockázatát biztonsági berendezésekkel váltsa ki.
- ▶ Vegye figyelembe a távműködtetett eszközök gyártói megjegyzéseit.
- ▶ Gépeknek nem szabad akaratlanul működésbe lépnie.

#### FIGYELEM

##### A működőképesség csökkenése környezeti hatásra

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja! Óvja a süllyesztett rádiós adóegységet a következő hatásoktól:

- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: -20 °C-tól +60 °C-ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

**MEGJEGYZÉSEK:**

- Ha nincs a garázsban másik bejárata, úgy a programozásban történő minden változtatást vagy a rádiós rendszer bővítését a garázon belül végezze.
- Ha a rádiós rendszert üzembe helyezi, bővíti vagy megváltoztatja:
  - végezzen mindig működésellenőrzést.
  - Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
  - A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
  - A GSM-900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságát.

**3 868 MHz-es fixkód beállítása**

A készülékreset során az egyes lépések után a LED kéken vagy pirosan világít és hangjelzések hallhatók. A fény- és hangjelzés a funkciótól függően különböző lehet.

- ▶ Ezek jelentésének nézzen utána a 7. fejezetben.

A következő lépésekben minden csatlakoztatott adógombhoz egy új rádiós kód rendelődik hozzá.

1. Nyissa fel a sülyesztett rádiós adóegység házát.
2. Vegye ki az elemet 10 mp-re.
3. Nyomjon meg egy csatlakoztatott adógombot.
4. Tartsa nyomva az adógombot.
5. Helyezze be az elemet.
  - A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
  - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
  - A LED hosszan, kéken világít.
6. Tartsa továbbra is nyomva az adógombot.
  - A LED 4 mp-ig lassan, pirosan villog.
  - A LED 2 mp-ig gyorsan, pirosan villog.
  - A LED hosszan, pirosan világít.
7. Engedje el az adógombot.  
**A 868 MHz-es fix kód beállításra került.**
8. Zárja vissza a sülyesztett rádiós adóegység házát.

**MEGJEGYZÉS:**

Ha a csatlakoztatott adógombot idő előtt elengedi, akkor továbbra is a BiSecur rádiós rendszer marad beállítva.

**4 Üzemeltetés**

Minden csatlakoztatott adógombhoz egy rádiós kód van hozzárendelve.

- ▶ Nyomja meg azt az adógombot, amelyik rádiós kódját szeretné kiküldeni.
  - A LED pirosan világít.
  - A rádiós kód elküldésre került.

**5 Egy rádiós kód betanítása és örökítése / kiküldése****⚠ VIGYÁZAT**

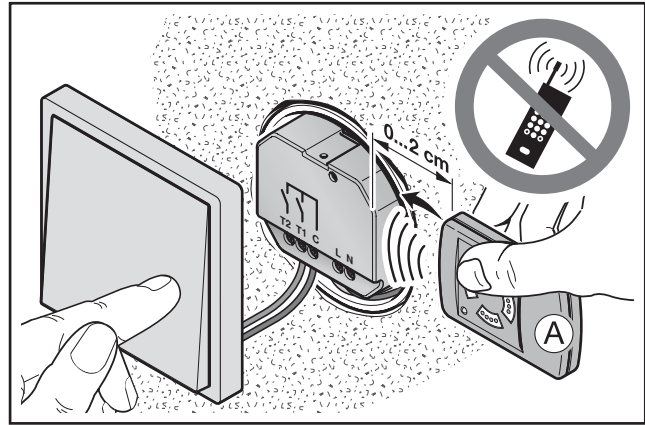
**Sérülésveszély akaratlan kapu- / ajtómozgás miatt**

- ▶ Lásd a figyelmeztetést a 2.2. fejezetben

**5.1 Egy rádiós kód betanítása**

A rádiós kód betanításakor az egyes lépések után a LED pirosan világít és hangjelzések hallhatók. A fény- és hangjelzés a funkciótól függően különböző lehet.

- ▶ Ezek jelentésének nézzen utána a 7. fejezetben.



1. Tartsa az **A** jelű kéziadót a sülyesztett rádiós adóegység jobb oldalának közelébe.
2. Nyomja meg azt a kéziadó-gombot, amelynek rádiós kódját szeretné örökíteni / kiküldeni.
3. Tartsa nyomva a kéziadó-gombot.
  - A LED pirosan világít.
  - A kéziadó-gomb elküldi a rádiós kódot.
4. Nyomja meg azt a csatlakoztatott adógombot, amelyekre a rádiós kódot be kell tanítani.
5. Tartsa nyomva az adógombot.
  - A LED lassan pirosan villog.
  - Ha a rádiós kód felismerésre kerül, a LED gyorsan pirosan villog.
  - 2 mp múlva a LED kialszik.
6. Engedje el a kéziadó-gombot és az adógombot.  
**A kéziadó nyomógombjának rádiós kódja be lett tanítva a csatlakoztatott adógombra.**

**MEGJEGYZÉS:**

A rádiós kód továbbörökítésére / kiküldésére 15 másodperce van. Ha az örökítés / kiküldés ezen időn belül nem volt sikeres, ismétlje meg a folyamatot.

## 6 Reset

### MEGJEGYZÉS:

Reset után ismét a BiSecur távvezérlés lesz beállítva

A készülékreset során az egyes lépések után a LED kéken vagy pirosan világít és hangjelzések hallhatók. A fény- és hangjelzés a funkciótól függően különböző lehet.

► Ezek jelentésének nézzen utána a 7. fejezetben.

A következő lépésekben minden csatlakoztatott adógombhoz egy új rádiós kód rendelődik hozzá.

1. Nyissa fel a süllyesztett rádiós adóegység házát.
2. Vegye ki az elemet 10 mp-re.
3. Nyomjon meg egy csatlakoztatott adógombot.
4. Tartsa nyomva az adógombot.
5. Helyezze be az elemet.
  - A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
  - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
  - A LED hosszan, kéken világít.
6. Engedje el az adógombot.  
**Az összes rádiós kód új hozzárendelést kap.**
7. Zárja vissza a süllyesztett rádiós adóegység házát.

### MEGJEGYZÉS:

Ha Ön idő előtt elengedi a csatlakoztatott adógombot, akkor az új rádiós kód nem kerül hozzárendelésére.

A 868 MHz-es fix kód beállításához lásd a 3. fejezetet.

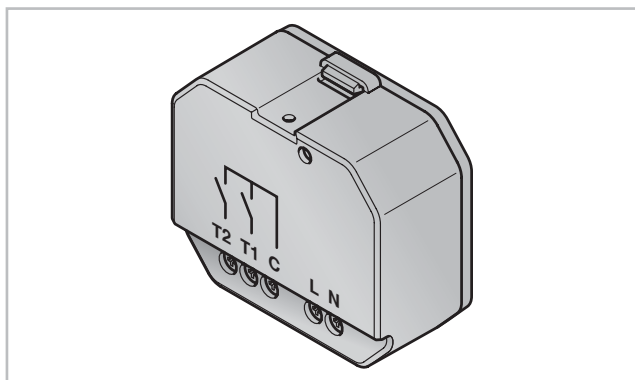
## 7 LED-jelzések / hangjelzések

### Kék (BU)

Állapot	Hangjelzés	Funkció
4 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog, hosszan világít	hosszú hangjelzések, rövid hangjelzések, hosszú hangjelzés	A reset megtörtént és a folyamat befejeződött

### Piros (RD)

Állapot	Hangjelzés	Funkció
lassan villog	hosszú hangjelzések	A süllyesztett rádiós adóegység tanuló üzemmódban van
gyorsan villog	rövid hangjelzések	A tanulás közben egy érvényes rádiós kód került felismerésre
világít		A rádiós kód elküldésre került
4 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog, hosszan világít		A 868 MHz-es fix kód beállításra került



Vážená zákaznice, vážený zákazníku,  
děkujeme vám, že jste se rozhodl / a pro kvalitní výrobek  
z našeho podniku.

## 1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité  
informace o výrobku. Dbejte na pokyny a dodržujte  
zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání rádiového vysílače pod omítkou  
najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku  
kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

### 1.1 Použité definice

#### Zařízení

Vrata nebo dveře s příslušným pohonem.

#### Přístroj

Výrobek s rádiovým přijímačem, např. reléový přijímač,  
rádiový zásuvkový přijímač.

### 1.2 Použité symboly



Důležitý pokyn k zabránění škodám na zdraví  
osob a materiálním škodám

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Řádné používání

Rádiový vysílač pod omítkou HSU 2 BiSecur je dvousměrný  
vysílač pro pohony vrat/pohony dveří a rádiové  
příslušenství. Vysílač pod omítkou disponuje dvěma kanály.  
Je provozován pomocí externě připojených vysílačích  
tlačítek s vysílačem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.

Jiné způsoby použití jsou nepřijatelné. Výrobce neručí  
za škody, které byly způsobeny použitím odporujícím  
určení nebo nesprávnou obsluhou.

### 2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu

#### ⚠ VÝSTRAHA

##### Nebezpečí úrazu při pohybu vrat / dveří

Při obsluze rádiového vysílače pod omítkou může dojít  
ke zraněním osob pohybujícími se vrata / dveřmi.

- ▶ Zajistěte, aby se vysílač nedostal do rukou dětem  
a byl používán pouze osobami, které jsou  
obeznámeny s funkcí dálkově ovládaného zařízení!
- ▶ Rádiový vysílač pod omítkou je obecně nutné  
obsluhovat při vizuálním kontaktu s vrata / dveřmi,  
pokud mají jenom jedno bezpečnostní zařízení!
- ▶ Otvory vrat / dveří dálkově ovládaných zařízení  
projíždějte a procházejte teprve tehdy, když  
se vrata / dveře nacházejí v koncové poloze otevřeno.
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v oblasti pohybu vrat / dveří.

#### ⚠ OPATRNĚ

##### Nebezpečí úrazu při nechtěném pohybu vrat / dveří

Během procesu programování rádiového systému může  
dojít k nechtěnému pohybu vrat.

- ▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového  
systému v prostoru pohybu zařízení nenacházely  
žádné osoby ani předměty.

#### ⚠ OPATRNĚ

##### Nebezpečí při nechtěném zapnutí přístrojů

Dálkové ovládání může nechtěně zapnout, např. uvést  
stroje do chodu.

- ▶ Zajistěte, aby dálkovým ovládním přístrojů  
nevznikala žádná nebezpečí pro osoby nebo  
předměty nebo aby tato rizika byla pokryta  
bezpečnostními zařízeními.
- ▶ Řiďte se pokyny výrobců dálkově  
ovládaných přístrojů.
- ▶ Stroje se nesmí nechat nechtěně uvést do chodu.

#### POZOR

##### Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek  
zhoršení funkce!

Chraňte rádiový vysílač pod omítkou před níže  
uvedenými vlivy:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí:  
-20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

#### UPOZORNĚNÍ:

- Jestliže neexistuje samostatný vstup do garáže,  
rozšiřte nebo změňte dálkové ovládání v garáži.
- Při uvádění dálkového ovládání do provozu, jeho  
rozšiřování nebo změně:
  - Proveďte zkoušku funkce.
  - Používejte výlučně originální díly.
  - Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah  
rádiového systému.
  - Dosah mohou při současném použití ovlivňovat  
i mobilní telefony GSM-900.



### 3 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Po jednotlivých krocích při nastavení výchozího stavu se LED rozsvítí modře nebo červeně a zazní zvukové signály. Tyto indikace se liší podle funkce.

- ▶ Příslušný význam naleznete v kapitole 7.

Každému připojenému vysílacímu tlačítku je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete kryt rádiového vysílače pod omítkou.
2. Baterii na 10 sekund vyndejte.
3. Stiskněte připojené vysílací tlačítko.
4. Držte vysílací tlačítko stisknuté.
5. Vložte baterie.
  - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
  - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
  - LED svítí dlouze modře.
6. Držte vysílací tlačítko nadále stisknuté.
  - LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
  - LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
  - LED svítí dlouze červeně.
7. Uvolněte vysílací tlačítko.  
**Pevný kód 868 MHz je nastaven.**
8. Zavřete kryt rádiového vysílače.

#### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže připojené vysílací tlačítko pustíte předčasně, zůstane nastavený vysílač BiSecur.

### 4 Provoz

Každému připojenému vysílacímu tlačítku je přidělen rádiový kód.

- ▶ Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.
  - LED svítí červeně.
  - Rádiový kód se vysílá.

### 5 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu

#### ⚠ OPATRNĚ

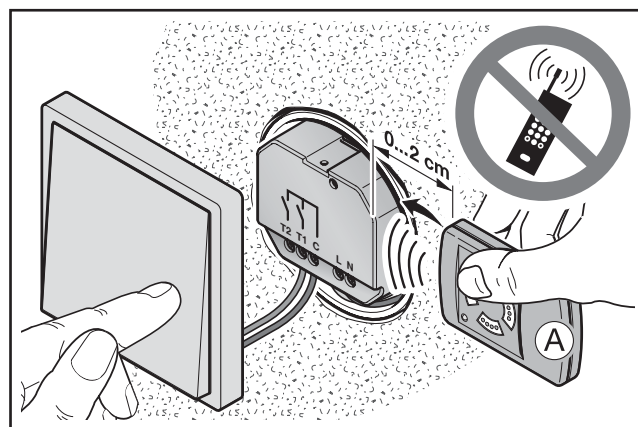
**Nebezpečí úrazu při nechtěném pohybu vrat / dveří**

- ▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 2.2

#### 5.1 Programování rádiového kódu

Po jednotlivých krocích při programování rádiového kódu se LED rozsvítí modře nebo červeně. Tyto indikace se liší podle funkce.

- ▶ Příslušný význam naleznete v kapitole 7.



1. Podržte dálkový ovladač **A** napravo vedle rádiového vysílače.
2. Stiskněte tlačítko , jehož rádiový kód chcete převzít / vyslat.
3. Držte tlačítko dálkového ovladače stisknuté.
  - LED svítí červeně.
  - Tlačítko dálkového ovladače vyšle rádiový kód.
4. Stiskněte připojené vysílací tlačítko, které má rádiový kód převzít.
5. Držte vysílací tlačítko stisknuté.
  - LED bliká pomalu červeně.
  - Jakmile je rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle červeně.
  - Po 2 sekundách LED zhasne.
6. Pustte tlačítko dálkového ovladače a vysílací tlačítko.  
**Připojené vysílací tlačítko převzalo rádiový kód tlačítka dálkového ovladače.**

#### UPOZORNĚNÍ:

Na předání / vyslání máte 15 sekund. Pokud během této doby nebude předání / vyslání úspěšné, postup zopakujte.

## 6 Nastavení výchozího stavu

### UPOZORNĚNÍ:

Po nastavení výchozího stavu je opět nastaven vysílač BiSecur.

Po jednotlivých krocích při nastavení výchozího stavu se LED rozsvítí modře nebo červeně a zazní zvukové signály. Tyto indikace se liší podle funkce.

- ▶ Příslušný význam naleznete v kapitole 7.

Každému připojenému vysílacímu tlačítku je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Otevřete kryt rádiového vysílače pod omítku.
2. Baterii na 10 sekund vyndejte.
3. Stiskněte připojené vysílací tlačítko.
4. Držte vysílací tlačítko stisknuté.
5. Vložte baterie.
  - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
  - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
  - LED svítí dlouze modře.
6. Uvolněte vysílací tlačítko.  
**Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.**
7. Zavřete kryt rádiového vysílače.

### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže připojené vysílací tlačítko pustíte předčasně, nový rádiový kód se nepřihodí.

Nastavení pevného kódu 868 MHz je popsáno v kapitole 3.

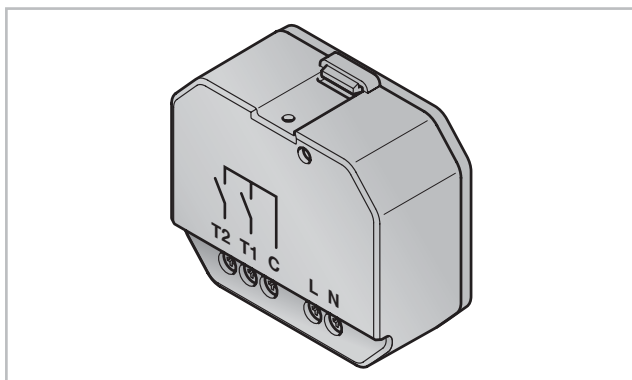
## 7 Kontrolky LED / zvukové signály

### Modrá (BU)

Stav	Zvukový signál	Funkce
bliká 4 s pomalu, bliká 2 s rychle, svítí dlouze	dlouhé zvukové signály, krátké zvukové signály, dlouhý zvukový signál	provádí se a ukončuje nastavení výchozího stavu

### Červená (RD)

Stav	Zvukový signál	Funkce
bliká pomalu	dlouhé zvukové signály	rádiový vysílač pod omítku se nachází v režimu programování
bliká rychle	krátké zvukové signály	při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
svítí		rádiový kód se vysílá.
bliká 4 s pomalu, bliká 2 s rychle, svítí dlouze		nastavuje se pevný kód 868 MHz



Spoštovana stranka,  
zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za kakovosten  
proizvod iz našega programa.

## 1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne  
informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno  
varnostna navodila in opozorila.

Ostale informacije o uporabi radijskega podometnega  
oddajnika so vam na voljo na naslovu **www.hoermann.  
com**.

Skrbno hranite pričujoča navodila in zagotovite,  
da so na vidnem mestu in uporabniku vedno na voljo.

### 1.1 Uporabljene definicije

#### Naprava

Vrata s pripadajočim pogonom.

#### Priprava

Proizvod z daljinskim sprejemnikom, npr. relejni sprejemnik,  
daljinski sprejemnik z vtičnico.

### 1.2 Uporabljeni simboli



Pomembno opozorilo za preprečevanje telesnih  
poškodb in materialne škode

## 2 Varnostna navodila

### 2.1 Namensko pravilna uporaba

Radijski podometni oddajnik HSU 2 BiSecur je dvosmerni  
oddajnik za pogone vrat in dodatno opremo za daljinsko  
upravljanje. Radijski podometni oddajnik ima dva kanala.  
Preko zunanjih oddajnih tipk deluje s pomočjo radijskega  
sistema BiSecur kot tudi s fiksno kodo 868 MHz.

Drugi načini uporabe niso dopustni. Proizvajalec  
ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske  
ali napačne uporabe.

### 2.2 Varnostna navodila za delovanje vrat

#### ⚠ OPOZORILO

##### Nevarnost telesnih poškodb pri premikanju vrat

Če se aktivira radijski podometni oddajnik, lahko pride  
zaradi premikanja vrat do poškodb oseb.

- ▶ Zagotovite, da radijski podometni oddajnik ne pride  
v otroške roke in da ga uporabljajo samo osebe,  
ki so poučene o delovanju naprave!
- ▶ Načeloma morate radijski podometni oddajnik  
upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati,  
če so vrata opremljena samo z eno varnostno napravo!
- ▶ Skozi vrata z napravami za daljinsko upravljanje  
se zapeljite oz. pojdite šele, ko so vrata v končnem  
odprtem položaju!
- ▶ Nikoli ne stojte v območju gibanja vrat.

#### ⚠ POZOR

##### Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

V času programiranja sistema za daljinsko upravljanje  
lahko pride do nepredvidenega premikanja vrat.

- ▶ Pazite na to, da se v času programiranja sistema  
za daljinsko upravljanje v območju gibanja vrat  
ne nahajajo osebe ali predmeti.

#### ⚠ POZOR

##### Nevarnost zaradi nenamernega vklopa priprav

Z daljinskim upravljanjem priprav lahko pride  
do nenamernega vklopa, npr. do zagona naprave.

- ▶ Zagotovite, da se z daljinskim upravljanjem priprav  
ne pojavijo nevarnosti za osebe ali predmete  
ali pa morajo biti za preprečevanje teh nevarnosti  
vgrajene varnostne naprave.
- ▶ Upoštevajte navodila proizvajalca priprav  
za daljinsko upravljanje.
- ▶ Stroji oz. naprave se ne smejo nenamerno vklopiti.

#### POZOR

##### Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje  
v delovanju!

Zaščitite radijski podometni oddajnik pred naslednjimi vplivi:

- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja:  
-20 °C do +60 °C)
- vlaga
- prah

#### NAVODILA:

- Če ni na voljo drugega vhoda v garažo, izvajajte  
kakršnokoli spremembo ali nadgradnjo sistema  
za daljinsko upravljanje samo v garaži.
- Če boste sistem za daljinsko upravljanje zagnali,  
razširili ali spremenili:
  - Izvedite preizkus funkcionalnosti.
  - Uporabljajte izključno originalne dele.
  - Lokalni pogoji lahko vplivajo na doseg sistema  
za daljinsko upravljanje.
  - Ob sočasni uporabi lahko na doseg vplivajo tudi  
mobilni telefoni GSM-900.

### 3 Nastavitev fiksne kode 868 MHz

Po izvedenih posameznih korakih pri resetiranju priprave zasveti dioda LED modre ali rdeče barve in zaslišijo se signalni toni. Prikazi in toni so različni glede na posamezno funkcijo.

- ▶ Preberite v poglavju 7 njihov posamezen pomen.

Vsaki priključeni oddajni tipki se z naslednjimi koraki dodeli nova radijska koda.

1. Odprite ohišje radijskega podometnega oddajnika.
2. Odstranite baterijo za 10 sekund.
3. Pritisnite priključeno oddajno tipko.
4. Pritisnite oddajno tipko in jo zadržite.
5. Vstavite baterijo.
  - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
  - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
  - Dioda LED sveti dolgo, modro.
6. Še naprej držite pritisnjeno oddajno tipko.
  - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, rdeče.
  - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, rdeče.
  - Dioda LED sveti dolgo, rdeče.
7. Spustite oddajno tipko.  
**Fiksna koda 868 MHz je nastavljena.**
8. Zaprite ohišje radijskega podometnega oddajnika.

#### NAVODILO:

Če priključeno oddajno tipko predčasno spustite, ostane radijski sistem BiSecur nastavljen.

### 4 Delovanje

Vsaki priključeni oddajni tipki je dodeljena radijska koda.

- ▶ Pritisnite na oddajno tipko, katere radijsko kodo želite poslati.
  - Dioda LED sveti dolgo, rdeče.
  - Radijska koda se oddaja.

### 5 Programiranje in prenos / oddajanje radijske kode

#### ⚠ POZOR

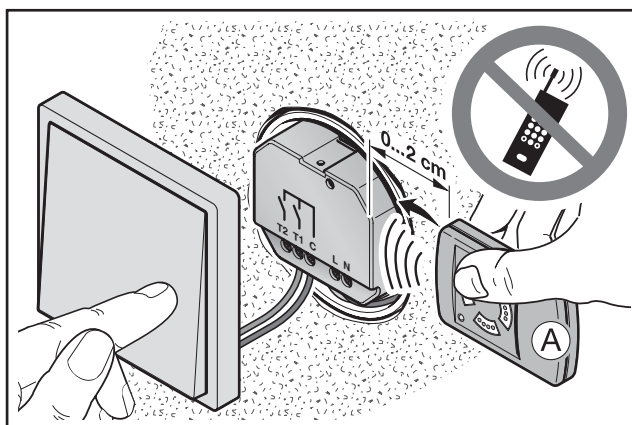
**Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat**

- ▶ Glej opozorilo v poglavju 2.2

#### 5.1 Programiranje radijske kode

Po izvedenih posameznih korakih pri programiranju radijske kode zasveti dioda LED modre ali rdeče barve in zaslišijo se signalni toni. Prikazi in toni so različni glede na posamezno funkcijo.

- ▶ Preberite v poglavju 7 njihov posamezen pomen.



1. Pridržite ročni oddajnik **A** desno od radijskega podometnega oddajnika.
2. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika, katere radijsko kodo želite prenesti / poslati.
3. Pritisnite na tipko oddajnika in jo zadržite.
  - Dioda LED sveti dolgo, rdeče.
  - Tipka ročnega oddajnika oddaja radijsko kodo.
4. Pritisnite priključeno oddajno tipko, na kateri naj bi se programirala radijska koda.
5. Pritisnite oddajno tipko in jo zadržite.
  - Dioda LED počasi utripa v rdeči barvi.
  - Ko je radijska koda prepoznana, utripa dioda LED hitro, modro.
  - Čez 2 sekundi ugasne dioda LED.
6. Spustite tipko ročnega oddajnika in oddajno tipko.  
**Radijska koda tipke ročnega oddajnika je programirana na priključeno oddajno tipko.**

#### NAVODILO:

Za prenos / oddajanje radijske kode imate na voljo 15 sekund. Če v tem času prenos / oddajanje ni uspešno, ponovite postopek.

## 6 Resetiranje

### NAVODILO:

Po resetiranju se vnovič nastavi radijski sistem BiSecur.

Po izvedenih posameznih korakih pri resetiranju priprave zasveti dioda LED modre ali rdeče barve in zaslišijo se signalni toni. Prikazi in toni so različni glede na posamezno funkcijo.

- ▶ Preberite v poglavju 7 njihov posamezen pomen.

Vsaki priključeni oddajni tipki se z naslednjimi koraki dodeli nova radijska koda.

1. Odprite ohišje radijskega podometnega oddajnika.
2. Odstranite baterijo za 10 sekund.
3. Pritisnite priključeno oddajno tipko.
4. Pritisnite oddajno tipko in jo zadržite.
5. Vstavite baterijo.
  - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
  - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
  - Dioda LED sveti dolgo, modro.
6. Spustite oddajno tipko.  
**Vse radijske kode so nanovo dodeljene.**
7. Zaprite ohišje radijskega podometnega oddajnika.

### NAVODILO:

Če priključeno oddajno tipko predčasno spustite, se ne dodeli nobena nova radijska koda.

Za nastavitve fiksne kode 868 MHz glej poglavje 3.

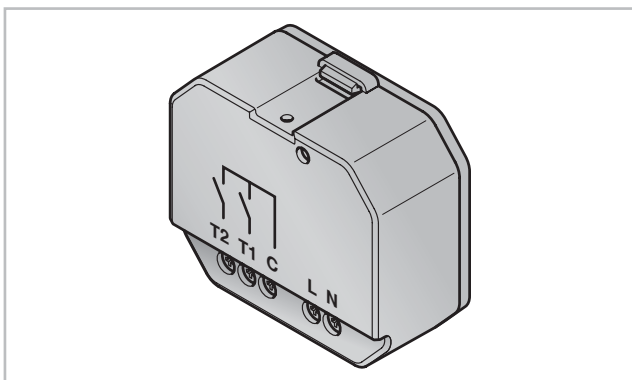
## 7 LED prikaz / signalni toni

### Modra (BU)

Stanje	Signalni ton	Delovanje
utripa 4 sek. počasi, utripa 2 sek. hitro, sveti neprekinjeno	dolgi signalni toni, kratki signalni toni, dolgi signalni ton	izvede se resetiranje in zaključí

### Rdeča (RD)

Stanje	Signalni ton	Delovanje
utripa počasi	dolgi signalni toni	radijski podometni oddajnik se nahaja v načinu za programiranje
utripa hitro	kratki signalni toni	pri programiranju je bila prepoznana veljavna radijsko vodena koda
sveti		radijska koda se oddaja
utripa 4 sek. počasi, utripa 2 sek. hitro, sveti neprekinjeno		fiksna koda 868 MHz se nastavlja



Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

## 1 Om denne driftsinstruksen

Les hele veiledningen nøye, den inneholder viktig informasjon om produktet. Følg anvisningene, spesielt sikkerhetsmerknader og advarsler.

Mer informasjon om bruk av den trådløse underpussenderen finner du på Internett: [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Ta godt vare på denne veiledningen, og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukeren.

### 1.1 Brukte definisjoner

#### Anlegg

En port eller en dør med tilhørende motor.

#### Enheten

Et produkt med trådløs mottaker, f.eks. relémottaker, trådløs-stikkontakt-mottaker.

### 1.2 Brukte symboler



Viktig merknad for å unngå personskader og materielle skader

## 2 Sikkerhetsmerknader

### 2.1 Forskriftsmessig bruk

Den trådløse underpussenderen HSU 2 BiSecur-sensoren er en toveis sender for port- / døråpnere og radiotilbehør. Den trådløse underpussenderen har to kanaler disponible. Den drives via eksternt tilknyttede sendetaster med BiSecur-sender samt med fastkoden 868 MHz.

Andre anvendingsarter er ikke tillatt. Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader som er forårsaket av ikke-formålsbestemt anvendelser eller gal betjening.

### 2.2 Sikkerhetsanvisninger for drift

#### ⚠ ADVARSEL

##### Port- / dørbevegelsen medfører fare for personskader

Når den trådløse underpussenderen betjenes, kan port- / dørbevegelsen føre til personskader.

- ▶ Pass på at barn ikke får tak i den trådløse underpussenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan det fjernstyrte anlegget fungerer!
- ▶ Generelt skal den trådløse underpussenderen kun brukes når porten / døren er innenfor synsvidde dersom det bare finnes én sikkerhetsinnretning!
- ▶ Kjør eller gå gjennom porten / døren i fjernstyrte anlegg kun når porten / døren står i endeposisjon Åpen.
- ▶ Ikke bli stående i portens / dørens bevegelsesområde.

#### ⚠ FORSIKTIG

##### Fare for skader grunnet utilsiktet port- / dørbevegelse

Under programmeringen av det trådløse systemet kan porten / døren ev. bevegelse utilsiktet.

- ▶ Pass på at det ikke er personer eller gjenstander i anleggets bevegelsesområde under programmeringen av det trådløse systemet.

#### ⚠ FORSIKTIG

##### Utilsiktet aktivering av enheter kan utgjøre fare

Ved fjernstyring av enheter kan det oppstå utilsiktet aktivering. For eksempel kan maskiner settes i gang.

- ▶ Påse at fjernstyring av enheter ikke fører til fare for personer eller gjenstander, eller at sikkerhetsinnretninger fanger opp disse risikoene.
- ▶ Legg merke til anvisningene fra produsenten av de fjernstyrte enhetene.
- ▶ Maskinene må ikke kunne startes utilsiktet.

#### NB!

##### Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt den trådløse underpussenderen mot følgende typer påvirkning:

- Direkte solstråling (tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fuktighet
- Støvelastning

#### MERKNADER:

- Dersom det ikke finnes en separat tilgang til garasjen, må du utvide eller endre det trådløse systemet inne i garasjen.
- Når du tar det trådløse systemet i drift, utvider eller endrer det:
  - Foreta en funksjonskontroll.
  - Bruk utelukkende originaldeler.
  - Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden til det trådløse systemet.
  - GSM -900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

### 3 Innstille radiofrekvens 868 MHz

Etter de enkelte trinnene for tilbakestilling lyser lysdioden blått eller rødt og lydsignaler høres. Indikasjonene og signalene er ulike, avhengig av funksjonen.

- ▶ Se kapittel 7 for deres respektive betydning.

Hver tilkoblet sendetast blir tilordnet en ny radiokode på følgende måte.

1. Åpne dekselet til den trådløse underpussenderen.
2. Ta ut batteriet i 10 sekunder.
3. Trykk på en tilkoblet sendetast.
4. Hold sendetasten trykket.
5. Sett inn batteriet.
  - Den blå lysdioden blinker langsomt i 4 sekunder.
  - Den blå lysdioden blinker raskt i 2 sekunder.
  - Den blå lysdioden lyser kontinuerlig.
6. Fortsett å holde sendetasten trykket.
  - Lysdioden blinker langsomt rødt i 4 sekunder.
  - Lysdioden blinker raskt rødt i 2 sekunder.
  - Lysdioden lyser kontinuerlig rødt.
7. Slipp sendetasten.  
**Radiofrekvens 868 MHz er innstilt**
8. Lukk dekselet til den trådløse underpussenderen.

#### MERK:

Slipper du den tilkoblede sendetasten for tidlig, forblir BiSecur-radiosystemet innstilt.

### 4 Drift

Hver tilkoblet sendetast har tilordnet en radiokode.

- ▶ Trykk den sendetasten som har den radiokoden du vil sende.
  - LED-en lyser rødt.
  - Radiokoden sendes.

### 5 Programmere og overføre / sende en radiokode

#### ⚠ FORSIKTIG

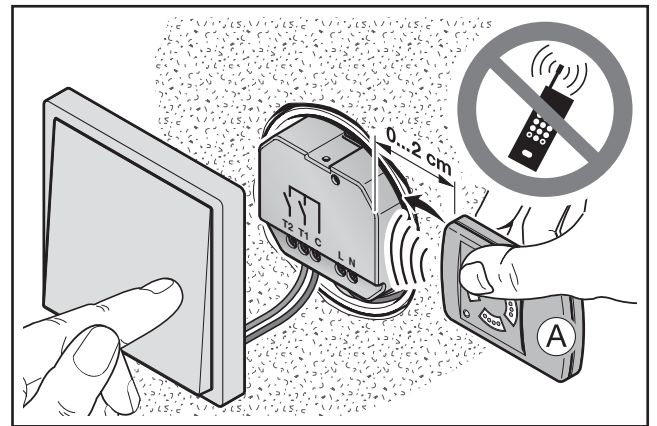
**Fare for skader grunnet utilsiktet port- / dørbevegelse**

- ▶ Se advarsel i kapittel 2.2

#### 5.1 Programmering av en radiokode

Etter de enkelte trinnene ved programmering av en radiokode, lyser lysdioden rødt og lydsignaler høres. Indikasjonene og signalene er ulike, avhengig av funksjonen.

- ▶ Se kapittel 7 for deres respektive betydning.



1. Hold håndsenderen **A** til høyre ved siden av den trådløse underpussenderen.
2. Trykk håndsendertasten som skal overføre / sende sin trådløse kode.
3. Hold håndsendertasten trykket.
  - LED-en lyser rødt.
  - Håndsendertasten sender radiokoden.
4. Trykk på den tilkoblede sendetasten som skal lære radiokoden.
5. Hold sendetasten trykket.
  - Lysdioden blinker langsomt rødt.
  - Når radiokoden er identifisert, blinker den røde LED-en raskt.
  - Lysdioden slukner etter 2 sekunder.
6. Slipp håndsendertasten og sendetasten.  
**Håndsendertastens radiokode er programmert på den tilkoblede sendetasten.**

#### MERK:

Du har 15 sekunders tid til å overføre / sende radiokoden. Mislykkes overføringen / sendingen innen denne tiden, må du gjenta prosedyren.

## 6 Tilbakestilling

### MERK:

Etter tilbakestillingen er radiosystemet BiSecur innstilt igjen.

Etter de enkelte trinnene for tilbakestilling lyser lysdioden blått eller rødt og lydsignaler høres. Indikasjonene og signalene er ulike, avhengig av funksjonen.

- ▶ Se kapittel 7 for deres respektive betydning.

Hver tilkoblet sendetast blir tilordnet en ny radiokode på følgende måte.

1. Åpne dekselet til den trådløse underpussenderen.
2. Ta ut batteriet i 10 sekunder.
3. Trykk på en tilkoblet sendetast.
4. Hold sendetasten trykket.
5. Sett inn batteriet.
  - Den blå lysdioden blinker langsomt i 4 sekunder.
  - Den blå lysdioden blinker raskt i 2 sekunder.
  - Den blå lysdioden lyser kontinuerlig.
6. Slipp sendetasten.
 

**Alle radiokoder er tilordnet på nytt.**
7. Lukk dekselet til den trådløse underpussenderen.

### MERK:

Slipper du den tilkoblede sendetasten for tidlig, tilordnes ingen ny radiokode.

For innstilling av radiofrekvensen 868 MHz se kap. 3.

## 7 LED-visning / signaltoner

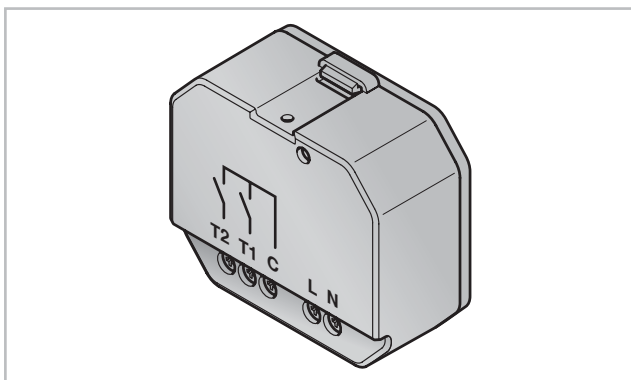
### Blå (BU)

Tilstand	Signaltone	Funksjon
Blinker langsomt i 4 sek.	Lange signaltoner	Tilbakestilling gjennomføres og avsluttes
Blinker raskt i 2 sek.	Korte signaltoner	
Lyser kontinuerlig	Lange signaltone	

### Rød (RD)

Tilstand	Signaltone	Funksjon
Blinker langsomt	Lange signaltoner	Den trådløse underpussenderen befinner seg i programmeringsmodus
Blinker raskt	Korte signaltoner	Under programmeringen ble en gyldig radiokode identifisert
Lyser		Radiokoden sendes
Blinker langsomt i 4 sek. Blinker raskt i 2 sek. Lyser kontinuerlig		Radiofrekvens 868 MHz innstilles





Bästa kund,  
tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

## 1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ alla anvisningar, i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

Mer information om hur man använder den infällda fjärrsändaren finns på internet: [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

### 1.1 Definitioner

#### Anläggning

En port eller en dörr med tillhörande maskineri.

#### Produkt

En produkt med fjärrmottagare, t ex relämottagare, fjärrmottagare för eluttag.

### 1.2 Symboler



Viktig anvisning för att undvika person- och materialskador

## 2 Säkerhetsföreskrifter

### 2.1 Korrekt användning

Den fjärrsändaren för infällt montage HSU 2 BiSecur är en tvåvägssändare för portmaskineri / dörrmaskineri och trådlösa tillbehör. Den infällda fjärrsändaren har två kanaler. Den manövreras med en externt ansluten sändarknapp och är kompatibel med både trådlös BiSecur och med frekvensen 868 MHz.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren fransäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

### 2.2 Säkerhetsföreskrifter vid drift

#### ⚠ VARNING

##### Risk för personskador vid port- / dörrörelse

Personer kan skadas av port- / dörrörelsen när man använder den infällda fjärrsändaren.

- ▶ Se till att den infällda fjärrsändaren inte används av barn, och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda systemet fungerar.
- ▶ Man måste alltid ha fri sikt över porten / dörren när den infällda fjärrsändaren används, om porten bara har en säkerhetsanordning!
- ▶ Vid ett fjärrsystem, kör resp. gå endast igenom port- / dörröppningen när porten / dörren befinner sig i ändläget Öppen!
- ▶ Stå aldrig i portens / dörrens rörelseområde.

#### ⚠ VAR FÖRSIKTIG

##### Risk för personskador pga. oavsiktlig port- / dörrörelse

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga port- / dörrörelser förekomma.

- ▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i anläggningens rörelseområde när fjärrstyrningen programmeras.

#### ⚠ VAR FÖRSIKTIG

##### Fara på grund av att produkten kopplas på oavsiktligt

Produkten kopplas på oavsiktligt, t ex kan maskiner startas.

- ▶ Se till, att det inte finns någon risk för personer eller föremål om produkter startar genom fjärrkontrollen eller att dessa risker förhindras genom säkerhetsanordningar.
- ▶ Observera tillverkarens anvisningar för den fjärrstyrda produkten.
- ▶ Maskiner får inte kunna kopplas på oavsiktligt.

#### OBS!

##### Påverkan från omgivningen

Om detta inte beaktas kan funktionen försämrats! Skydda den infällda fjärrsändaren från:

- direkt solljus (tillåten omgivningstemperatur: -20 °C till +60 °C)
- fukt
- damm

#### ANMÄRKNINGAR:

- Om det inte finns någon separat ingång till garaget, utöka eller ändra fjärrsystemet inom garaget.
- När du utökar, ändrar eller tar fjärrsystemet i drift:
  - Gör en funktionskontroll.
  - Använd endast originaldelar.
  - Kan omgivningsvillkoren påverka fjärrsystemets räckvidd.
  - Kan räckvidden påverkas om GSM-900-mobiler används samtidigt.

### 3 Ställa in kompatibilitet med 868 MHz

Efter de enskilda stegen under en reset av enheten lyser LEDn med blått eller rött sken och signaler hörs. Indikeringarna och signalerna varierar beroende på funktion.

- ▶ Information om indikeringarna och signalerna finns i kapitel 7.

Alla anslutna sändarknappar tilldelas en ny fjärrkod genom följande steg.

1. Öppna kåpan till den infällda fjärrsändaren.
2. Ta ur batterierna under 10 sekunder.
3. Tryck på en av de anslutna sändarknapparna.
4. Håll sändarknappen intryckt.
5. Lägg i batteriet.
  - LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
  - LEDn blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
  - LEDn lyser blått länge.
6. Fortsätt att hålla sändarknappen intryckt.
  - LEDn blinkar långsamt med rött sken i 4 sek.
  - LEDn blinkar snabbt med rött sken i 2 sek.
  - LEDn lyser rött länge.
7. Släpp sändarknappen.  
**Frekvens 868 MHz är inställd.**
8. Stäng kåpan till den infällda fjärrsändaren.

#### ANMÄRKNING:

Om den anslutna sändarknappen släpps för tidigt är BiSecur-fjärrkoden fortfarande inställd.

### 4 Drift

Varje ansluten sändarknapp har en fjärrkod.

- ▶ Tryck på den sändarknapp som har den kod som du vill sända.
  - LEDn lyser rött.
  - Fjärrkoden sänds

### 5 Programmering och överföring / sändning av en fjärrkod

#### ⚠ VAR FÖRSIKTIG

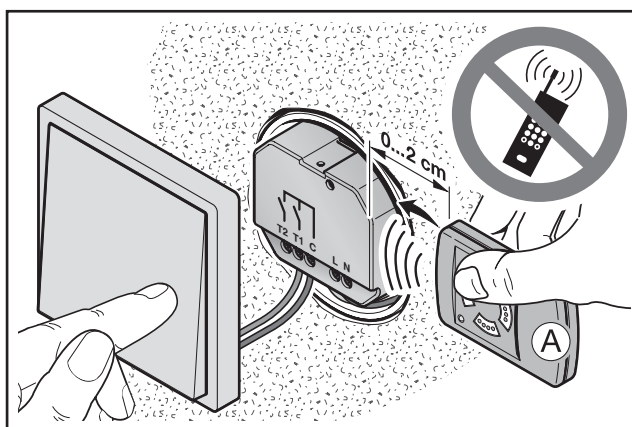
**Risk för personskador pga. oavsiktlig port- / dörrörelse**

- ▶ Se varningsanvisning, kapitel 2.2

#### 5.1 Programmering av fjärrkod

Efter de enskilda stegen när fjärrkoden programmeras lyser LEDn med rött sken och signaler hörs. Indikeringarna och signalerna varierar beroende på funktion.

- ▶ Information om indikeringarna och signalerna finns i kapitel 7.



1. Håll fjärrkontrollen **A** till höger om den infällda fjärrsändaren.
2. Tryck på den fjärrkontrollknapp som har den kod som du vill överföra / sända.
3. Håll fjärrkontrollknappen intryckt.
  - LEDn lyser rött.
  - Fjärrkontrollknappen sänder fjärrkoden.
4. Tryck på den anslutna sändarknapp där fjärrkoden ska programmeras.
5. Håll sändarknappen intryckt.
  - LEDn blinkar långsamt med ett rött sken.
  - När koden identifieras blinkar LEDn snabbt med rött sken.
  - Efter 2 sekunder slocknar LEDn.
6. Släpp fjärrkontrollknappen och sändarknappen.  
**Fjärrkontrollens fjärrkod finns nu programmerad på den anslutna sändarknappen.**

#### ANMÄRKNING:

Man har 15 sekunder på sig att överföra / sända fjärrkoden. Om inte överföringen / sändningen lyckas inom denna tid kan man upprepa proceduren.

## 6 Reset

### ANMÄRKNING:

Efter en reset av enheten är BiSecur inställd igen.

Efter de enskilda stegen under en reset av enheten lyser LEDn med blått eller rött sken och signaler hörs. Indikeringarna och signalerna varierar beroende på funktion.

- ▶ Information om indikeringarna och signalerna finns i kapitel 7.

Alla anslutna sändarknappar tilldelas en ny fjärrkod genom följande steg.

1. Öppna kåpan till den infällda fjärrsändaren.
2. Ta ur batterierna under 10 sekunder.
3. Tryck på en av de anslutna sändarknapparna.
4. Håll sändarknappen intryckt.
5. Lägg i batteriet.
  - LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
  - LEDn blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
  - LEDn lyser blått länge.
6. Släpp sändarknappen.  
**Alla fjärrkoder har tilldelats på nytt.**
7. Stäng kåpan till den infällda fjärrsändaren.

### ANMÄRKNING:

Om den anslutna sändarknappen släpps upp för tidigt, hinner ingen fjärrkod tilldelas.

För inställning av frekvensen 868 MHz, se kapitel 3.

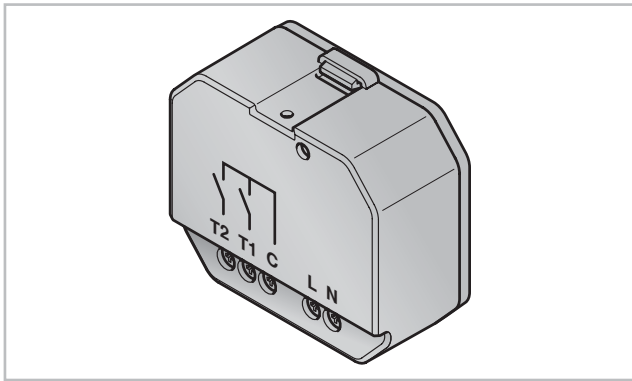
## 7 LED-indikeringar / Signaler

### Blå (BU)

Status	Signal	Funktion
blinkar långsamt i 4 sek., blinkar snabbt i 2 sek., lyser länge	lång signal kort signal, lång signal	en reset genomförs och avslutas

### Röd (RD)

Status	Signal	Funktion
blinkar långsamt	lång signal	den infällda fjärrsändaren befinner sig i programmeringsläge
blinkar snabbt	kort signal	vid programmeringen identifierades en giltig fjärrkod
lyser		fjärrkoden sänds
blinkar långsamt i 4 sek., blinkar snabbt i 2 sek., lyser länge		frekvens 868 MHz är inställd.



Hyvä asiakas,  
kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

## 1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Uppoasennetun radio-ohjatun sisäpainikkeen käsittelyä koskevia ohjeita on Internetissä sivulla [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen käyttäjien nähtävillä.

### 1.1 Käytetyt määritelmät

#### Laitteisto

Ovi tai portti ja siihen kuuluva käyttölaite.

#### Laite

Tuote, johon sisältyy radiovastaanotin, esim. relevastaanotin, radio-ohjattu pistorasiavastaanotin.

### 1.2 Käytetyt symbolit



Tärkeä ohje henkilö- ja esinevahinkojen välttämiseksi

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Määräysten mukainen käyttö

Uppoasennettava radio-ohjattu HSU 2 BiSecur -lähetin on kaksisuuntainen lähetin ovilaitteistoille ja radio-ohjatuille lisävarusteille. Uppoasennettavassa radio-ohjatussa lähettimessä on kaksi kanavaa. Sitä käytetään ulkoisesti kytketyillä lähetysohjaimilla BiSecur-radiokoodilla sekä 868 MHz:n kiinteällä koodilla.

Muut käyttötavat eivät ole sallittuja. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai väärästä käytöstä.

### 2.2 Käyttöä koskevia turvaohjeita

#### ⚠ VAROITUS

##### Oven / portin liikkeistä aiheutuva loukkaantumiswaara

Oven / portin liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia uppoasennettavaa radio-ohjattua painiketta käytettäessä.

- ▶ Varmista, ettei uppoasennettu radio-ohjattu painike joudu lasten käsiin, ja että sitä käyttävät henkilöt ovat saaneet opastuksen kauko-ohjattujen laitteistojen käyttöön!
- ▶ Uppoasennettavaa radio-ohjattua sisäpainiketta on käytettävä yleisesti ottaen näköetäisyydeltä oveen / porttiin, mikäli ovesa / portissa on vain yksi turvalaite!
- ▶ Radio-ohjatuista ovista / porteista saa ajaa vasta, kun ovi / portti on Auki-pääteasennossa!
- ▶ Älä koskaan jää seisomaan oven / portin liikealueelle.

#### ⚠ VARO

##### Tahattomasta oven / portin liikkeestä aiheutuva loukkaantumiswaara

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven / portin tahattomia liikkeitä.

- ▶ Varmista, että radiojärjestelmää opettaessa laitteiston liikealueella ei ole henkilöitä eikä esineitä.

#### ⚠ VARO

##### Laitteiden tahattoman päällekytkennän aiheuttama vaara

Laitteiden kauko-ohjaus voi aiheuttaa tahattoman päällekytkennän, mistä johtuen esim. koneet voivat käynnistyä.

- ▶ Varmista, että laitteiden kauko-ohjaus ei aiheuta vaaroja henkilöille tai esineille tai että kyseiset vaarat on estetty turvalaitteilla.
- ▶ Noudata kauko-ohjattujen laitteiden valmistajien käyttöohjeita.
- ▶ Koneet eivät saa voida käynnistyä tahattomasti.

#### VAROITUS

##### Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Uppoasennettava radio-ohjattu lähetin on suojattava seuraavilta vaikutuksilta:

- suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: -20 °C – +60 °C)
- kosteus
- pöly

#### OHJEITA:

- Mikäli autotalliin ei ole erillistä pääsyä, laajenna radio-ohjattua järjestelmää tai tee siihen muutoksia autotallin sisällä.
- Kun radio-ohjattua järjestelmää otetaan käyttöön, sitä laajennetaan tai muutetaan:
  - Suorita toimintotarkastus.
  - Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia.
  - Paikalliset olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjaimen kantamaan.
  - GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä kantamaa.

### 3 868 MHz:n kiinteän koodin asettaminen

Resetin yksittäisten vaiheiden jälkeen LED palaa sinisenä tai punaisena ja laitteesta kuuluu signaaliääniä. Näytöt ja äänet voivat olla toiminnosta riippuen erilaisia.

- ▶ Luvusta 7 käy ilmi kulloinenkin merkitys.

Jokaiselle kytketylle lähettimen painikkeelle kohdistetaan uusi radiokoodi seuraavilla vaiheilla.

1. Avaa uppoasennettavan radio-ohjatun lähettimen kotelo.
2. Poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
3. Paina kytkettyä lähetyispainiketta.
4. Pidä lähetyispainiketta painettuna.
5. Aseta paristo paikoilleen.
  - LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
  - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
  - LED palaa kauan sinisenä.
6. Pidä lähetyispainiketta edelleenkin painettuna.
  - LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti punaisena.
  - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti punaisena.
  - LED palaa kauan punaisena.
7. Vapauta lähetyispainike.  
**868 MHz:n kiinteä koodi on asetettu.**
8. Sulje uppoasennettavan radio-ohjatun lähettimen kotelo.

#### OHJE:

Mikäli vapautat kytketyn lähetyispainikkeen etuajassa, BiSecur-radiokoodi pysyy asetettuna.

### 4 Käyttö

Jokaiselle kytketylle lähetyispainikkeelle on kohdistettu radiokoodi.

- ▶ Paina sitä lähetyispainiketta, jonka radiokoodin haluat lähettää.
  - LED palaa punaisena.
  - Radiokoodi lähetetään.

### 5 Radiokoodin oppiminen ja opettaminen / lähettäminen

#### VARO

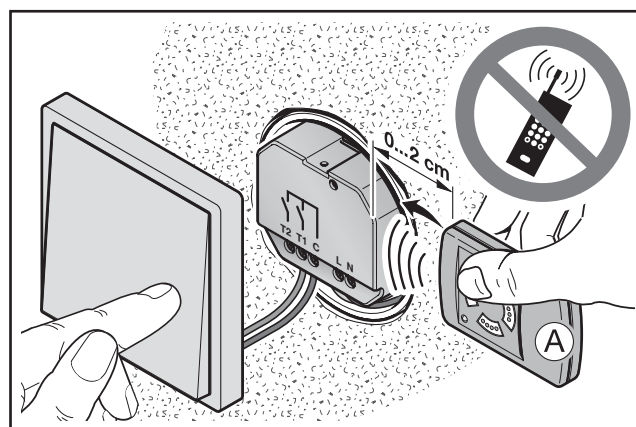
**Tahattomasta oven / portin liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara**

- ▶ Ks. varoitus luvussa 2.2

#### 5.1 Radiokoodin opettaminen

Radiokoodin opettamisen yksittäisten vaiheiden jälkeen LED palaa punaisena ja laitteesta kuuluu signaaliääniä. Näytöt ja äänet voivat olla toiminnosta riippuen erilaisia.

- ▶ Luvusta 7 käy ilmi kulloinenkin merkitys.



1. Pidä käsilähetintä **A** uppoasennettavan radio-ohjatun lähettimen oikealla puolella.
2. Paina käsilähettimen sitä painiketta, jonka radiokoodin haluat opettaa / lähettää.
3. Pidä käsilähettimen painiketta painettuna.
  - LED palaa punaisena.
  - Käsilähetinpainike lähettää radiokoodin.
4. Paina sitä kytkettyä lähetyispainiketta, jonka on tarkoitus oppia radiokoodi.
5. Pidä lähetyispainiketta painettuna.
  - LED vilkkuu hitaasti punaisena.
  - LED vilkkuu nopeasti punaisena, kun radiokoodi on tunnistettu.
  - LED sammuu 2 sekunnin kuluttua.
6. Vapauta käsilähetinpainike ja lähetyispainike.  
**Käsilähetinpainikkeen radiokoodi on opetettu kytkettyyn lähetyispainikkeeseen.**

#### OHJE:

Radiokoodin opettamiseen / lähettämiseen on käytettävissä 15 sekuntia. Mikäli opettaminen/lähettäminen ei onnistu kyseisen ajan sisällä, toista vaihe.

## 6 Reset

### OHJE:

Resetin jälkeen asetukseksi jää jälleen BiSecur-radiokoodi.

Resetin yksittäisten vaiheiden jälkeen LED palaa sinisenä tai punaisena ja laitteesta kuuluu signaaliääniä. Näytöt ja äänet voivat olla toiminnosta riippuen erilaisia.

- ▶ Luvusta 7 käy ilmi kulloinenkin merkitys.

Jokaiselle kytketylle lähettimen painikkeelle kohdistetaan uusi radiokoodi seuraavilla vaiheilla.

1. Avaa uppoasennettavan radio-ohjatun lähettimen kotelo.
2. Poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
3. Paina kytkettyä lähetyspainiketta.
4. Pidä lähetyspainiketta painettuna.
5. Aseta paristo paikoilleen.
  - LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
  - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
  - LED palaa kauan sinisenä.
6. Vapauta lähetyspainike.  
**Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.**
7. Sulje uppoasennettavan radio-ohjatun lähettimen kotelo.

### OHJE:

Mikäli vapautat kytketyn lähetyspainikkeen etuajassa, uutta radiokoodia ei kohdisteta.

Mikäli 868 MHz:n kiinteään koodiin halutaan tehdä asetuksia, ks. luku 3.

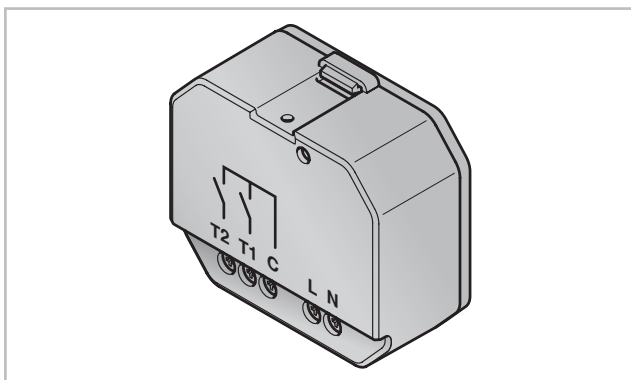
## 7 LED-näyttö / signaaliäänet

### Sininen (BU)

Tila	Signaaliääni	Toiminto
vilkkuu 4 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti, palaa pitkään	pitkät signaaliäänet, lyhyet signaaliäänet, pitkä signaaliääni	resetiä suoritetaan ja viimeistellään

### Punainen (RD)

Tila	Signaaliääni	Toiminto
vilkkuu hitaasti	pitkät signaaliäänet	uppoasennettava radio-ohjattu lähetin on tilassa Oppiminen
vilkkuu hitaasti	lyhyet signaaliäänet	opetuksen aikana on tunnistettu voimassa oleva radiokoodi
palaa		radiokoodia lähetetään
vilkkuu 4 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti, palaa pitkään		868 MHz:n kiinteä koodi asetetaan



Kære kunde!  
Tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

## 1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne - du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Yderligere informationer om betjeningen af den trådløse sender til indbygning i væg finder du på internettet på: [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

### 1.1 Benyttede definitioner

#### Anlæg

En port eller en dør med dertilhørende åbner.

#### Apparat

Et produkt med trådløs modtager, fx relæmodtager, trådløs stikdåsemodtager.

### 1.2 Benyttede symboler



Vigtig henvisning for at undgå personskader og materielle skader

## 2 Sikkerhedsanvisninger

### 2.1 Tilsigtet anvendelse

Den trådløse sender HSU 2 BiSecur til indbygning i væg er en tovejs sender til port- / døråbnere og trådløst tilbehør. Den har to kanaler. Driften foregår via eksternt tilsluttede sendeknapper med trådløs BiSecur-teknik og den faste kode 868 MHz.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

### 2.2 Sikkerhedsanvisninger for driften

#### ⚠ ADVARSEL

##### Risiko for kvæstelser ved bevægelse af porten / døren

Når den trådløse sender betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portens / dørens bevægelse.

- ▶ Børn må ikke komme i kontakt med trådløse sendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede anlægs funktion!
- ▶ Generelt skal du betjene den trådløse sender med fuldt udsyn til porten / døren, hvis der kun er én sikkerhedsindretning!
- ▶ Kør eller gå kun igennem portåbninger / døråbninger på fjernstyrede anlæg, når porten / døren befinder sig i yderstillingen ÅBEN!
- ▶ Ophold dig aldrig i områder, hvor porten / døren bevæger sig.

#### ⚠ FORSIGTIG

##### Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel / dørkørsel

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede portkørsler / dørkørsler.

- ▶ Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i anlæggets bevægelsesområde.

#### ⚠ FORSIGTIG

##### Fare pga. utilsigtet tilkobling af apparater

Pga. fjernbetjeningen af apparater kan der opstå utilsigtede tilkoblinger, fx kan maskiner sættes i gang.

- ▶ Forvis dig om, at der ikke kan opstå farer for personer eller genstande i forbindelse med fjernbetjeningen af apparater, eller sikr dig, at der er taget højde for disse risici vha. sikkerhedsudstyr.
- ▶ Overhold producentens anvisninger for de fjernstyrede apparater.
- ▶ Maskiner må ikke kunne sættes utilsigtet i gang.

#### BEMÆRK!

##### Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt den trådløse sender til indbygning i væg mod følgende:

- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fugt
- Støvelastning

#### OBS:

- Hvis der ikke er en separat adgang til garagen, skal du udvide eller ændre det trådløse system i garagen.
- Vær opmærksom på følgende, når du tager det trådløse system i drift, udvider eller ændrer det:
  - Gennemfør en funktionskontrol.
  - Brug udelukkende originale dele.
  - De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
  - GSM-900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

### 3 Indstilling af den faste kode 868 MHz

Efter udførelsen af de enkelte trin ved nulstillingen lyser LED'en blå eller rødt, og der kan høres akustiske signaler. Afhængigt af funktionerne er visningerne forskellige.

- ▶ I kapitel 7 kan du finde de pågældende betydninger.

Ved at overholde følgende trin tildes hver tilsluttet sendeknap en ny trådløs kode.

1. Åbn den trådløse senders kabinet.
2. Tag batteriet ud i 10 sekunder.
3. Tryk på en tilsluttet sendeknap.
4. Hold sendeknappen trykket ind.
5. Isæt batteriet.
  - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
  - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
  - LED'en lyser i lang tid med blå farve.
6. Hold stadig sendeknappen trykket ind.
  - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med rød farve.
  - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med rød farve.
  - LED'en lyser i lang tid med rød farve.
7. Slip sendeknappen.  
**Den faste kode 868 MHz er indstillet.**
8. Luk den trådløse senders kabinet.

#### OBS:

Hvis du slipper den tilsluttede sendeknap for tidligt, forbliver BiSecur-koden indstillet.

### 4 Drift

Hver tilsluttet sendeknap har en trådløs kode.

- ▶ Tryk på en sendeknap, hvis du ønsker at sende dens trådløse kode.
  - LED'en lyser rødt.
  - Den trådløse kode sendes.

### 5 Indlæring og overførsel af en trådløs kode

#### ⚠ FORSIGTIG

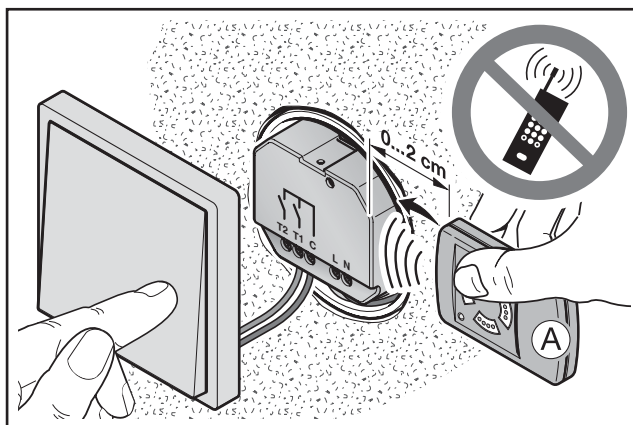
**Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel / dørkørsel**

- ▶ Se advarselshenvisning i kapitel 2.2

#### 5.1 Indlæring af en trådløs kode

Efter udførelsen af de enkelte trin ved indlæringen af en trådløs kode lyser LED'en rødt, og der kan høres akustiske signaler. Afhængigt af funktionerne er visningerne forskellige.

- ▶ I kapitel 7 kan du finde de pågældende betydninger.



1. Hold håndsenderen **A** hen til højre for den trådløse sender.
2. Tryk på håndsenderknappen med den trådløse kode, som du ønsker at overføre / sende.
3. Hold håndsenderens knap trykket ind.
  - LED'en lyser rødt.
  - Håndsenderknappen sender den trådløse kode.
4. Tryk på den tilsluttede sendeknap, som skal indlære den trådløse kode.
5. Hold sendeknappen trykket ind.
  - LED'en blinker langsomt med rød farve.
  - LED'en blinker hurtigt med rød farve, når den trådløse kode er registreret.
  - Efter 2 sek. slukkes LED'en.
6. Slip håndsenderknappen og sendeknappen.  
**Håndsenderknappens trådløse kode er indlært på den tilsluttede sendeknap.**

#### OBS:

Du har 15 sekunder til at overføre / videregående den trådløse kode. Hvis det ikke lykkes at overføre / sende koden inden for dette tidsrum, skal du gentage proceduren.



## 6 Reset

### OBS:

Efter en reset er BiSecur-koden indstillet igen.

Efter udførelsen af de enkelte trin ved nulstillingen lyser LED'en blåt eller rødt, og der kan høres akustiske signaler. Afhængigt af funktionerne er visningerne forskellige.

► I kapitel 7 kan du finde de pågældende betydninger.

Ved at overholde følgende trin tildeles hver tilsluttet sendeknap en ny trådløs kode.

1. Åbn den trådløse senders kabinet.
2. Tag batteriet ud i 10 sekunder.
3. Tryk på en tilsluttet sendeknap.
4. Hold sendeknapen trykket ind.
5. Isæt batteriet.
  - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
  - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
  - LED'en lyser i lang tid med blå farve.
6. Slip sendeknapen.  
**Alle trådløse koder er tildelt på ny.**
7. Luk den trådløse senders kabinet.

### OBS:

Hvis du slipper den tilsluttede sendeknap for tidligt, tilordnes der ikke en ny trådløs kode.

Indstilling af den faste kode 868 MHz, se kapitel 3.

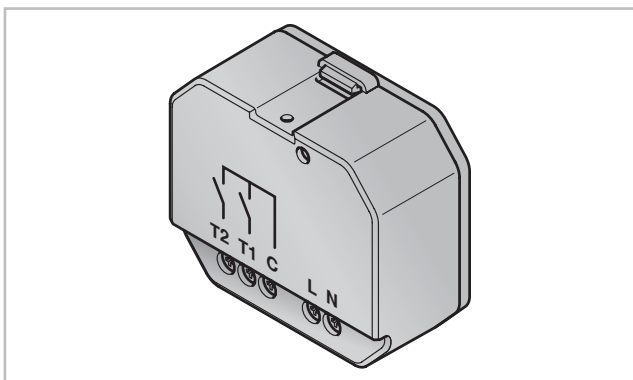
## 7 LED-visning / akustiske signaler

### Blå (BU)

Tilstand	Akustisk signal	Funktion
Blinker langsomt i 4 sek., blinker hurtigt i 2 sek., lyser i lang tid	Lange akustiske signaler, korte akustiske signaler, langt akustisk signal	Reset gennemføres og afsluttes

### Rød (RD)

Tilstand	Akustisk signal	Funktion
Blinker langsomt	Lange akustiske signaler	Den trådløse sender er i indlæringsmodus
Blinker hurtigt	Korte akustiske signaler	Under indlæringen blev der registreret en gyldig trådløs kode
Lyser		Den trådløse kode sendes
Blinker langsomt i 4 sek., blinker hurtigt i 2 sek., lyser i lang tid		Den faste kode 868 MHz indstilles



Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok  
z nášho závodu.

## 1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje  
dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia  
a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s rádiovým vysielačom  
pod omietku nájdete na internete na **www.hoermann.com**.

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte,  
aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doň mohol  
užívateľ výrobku nahliadnuť.

### 1.1 Použité definície

#### System

Brána alebo dvere s príslušným pohonom.

#### Prístroj

Výrobok s rádiovým prijímačom, napr. reléový prijímač,  
rádiový zásuvkový prijímač.

### 1.2 Použité symboly



Dôležitý pokyn na zabránenie vzniku poranení  
osôb a materiálnych škôd

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Určený spôsob použitia

Rádiový vysielač pod omietku HSU 2 BiSecur  
je obojsmerným vysielačom pre pohony brán / pohony  
dverí a rádiové príslušenstvo. Rádiový vysielač pod  
omietku disponuje dvoma kanálmi. Vysielač sa prevádzkuje  
prostredníctvom externe pripojených tlačidiel vysielača  
pomocou rádiového systému BiSecur a tiež pomocou  
pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí  
za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore  
s určením alebo chybnou obsluhou.

### 2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke

#### ⚠ VÝSTRAHA

##### Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány / pohybe dverí

Pri obsluhu rádiového vysielača pod omietku môže dôjsť  
k poraneniu osôb v dôsledku pohybu  
brány / pohybu dverí.

- ▶ Zabezpečte, aby sa rádiový vysielač pod omietku  
nedostal do rúk deťom a aby sa používal výlučne  
osobami, ktoré sú zaškolené do spôsobu funkcie  
diaľkovo ovládaného systému!
- ▶ Rádiový vysielač pod omietku musíte zásadne  
obsluhovať s vizuálnym kontaktom  
s bránou / s dverami, ak táto disponuje len jedným  
bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez otvory brán / otvory dverí diaľkovo ovládaných  
systémov jazdite, resp. prechádzajte až vtedy,  
keď sa brána / dvere nachádza / nachádzajú  
v polohe Otvorené!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu  
brány / pohybu dverí.

#### ⚠ OPATRNE

##### Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / chodu dverí

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť  
k neúmyselným chodom brány / chodom dverí.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému  
nenachádzali v oblasti pohybu systému žiadne osoby  
alebo predmety.

#### ⚠ OPATRNE

##### Nebezpečenstvo v dôsledku neúmyselného zapnutia prístrojov

Prostredníctvom diaľkového ovládania prístrojov môže  
dôjsť k neúmyselným zapnutiam, napr. sa môžu uviesť  
do chodu stroje.

- ▶ Zabezpečte, aby prostredníctvom diaľkového  
ovládania prístrojov nevznikali nebezpečenstvá  
pre osoby alebo predmety alebo aby boli tieto riziká  
pokryté bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Dodržiavajte pokyny výrobcu diaľkovo  
ovládaných prístrojov.
- ▶ Stroje nesmie byť možné neúmyselne uviesť  
do chodu.

#### POZOR

##### Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!  
Rádiový vysielač pod omietku chráňte pred  
nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia:  
-20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

**UPOZORNENIA:**

- Ak nie je k dispozícii samostatný vstup do garáže, rozšírite alebo zmeňte rádiový systém v rámci garáže.
- Keď rádiový systém uvádzate do prevádzky, rozširujete ho alebo meníte:
  - Vykonajte skúšku funkčnosti.
  - Používajte výhradne originálne diely.
  - Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
  - Mobilné telefóny siete GSM-900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

### 3 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Po jednotlivých krokoch pri resete svieti LED na modro alebo červeno a zaznejú signálne tóny. Indikácie a tóny sú rozdielne podľa funkcie.

- ▶ Príslušný význam si prosím vyhľadajte v kapitole 7.

Každému pripojenému tlačidlu vysielača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte kryt rádiového vysielača pod omietku.
2. Odoberte batériu na 10 sekúnd.
3. Stlačte pripojené tlačidlo vysielača.
4. Podržte stlačené tlačidlo vysielača.
5. Vložte batériu.
  - LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
  - LED svieti dlho modrou farbou.
6. Naďalej držte stlačené tlačidlo vysielača.
  - LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
  - LED svieti dlho červenou farbou.
7. Uvoľnite tlačidlo vysielača.  
**Pevný kód 868 MHz je nastavený.**
8. Zatvorte kryt rádiového vysielača pod omietku.

**UPOZORNENIE:**

Ak predčasne uvoľníte pripojené tlačidlo vysielača, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

### 4 Prevádzka

Každému pripojenému tlačidlu vysielača je priradený rádiový kód.

- ▶ Stlačte tlačidlo vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.
  - LED svieti červenou farbou.
  - Rádiový kód sa odosiela.

## 5 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu

### ⚠ OPATRNE

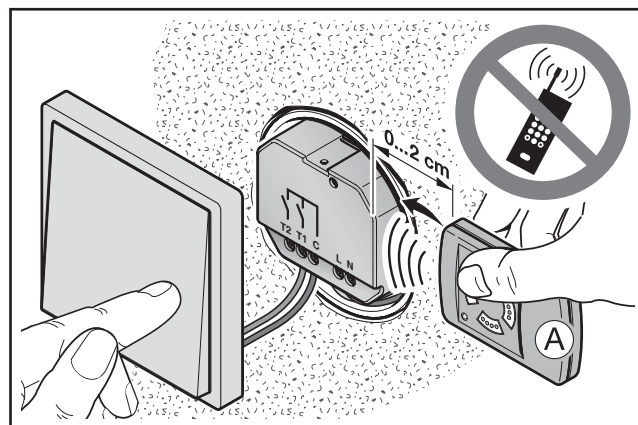
**Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / chodu dverí**

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 2.2

### 5.1 Zaučenie rádiového kódu

Po jednotlivých krokoch pri zaučení rádiového kódu svieti LED na červeno a zaznejú signálne tóny. Indikácie a tóny sú rozdielne podľa funkcie.

- ▶ Príslušný význam si prosím vyhľadajte v kapitole 7.



1. Ručný vysielač **A** podržte vpravo vedľa rádiového vysielača pod omietku.
2. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorého rádiový kód chcete odovzdať / odoslať.
3. Tlačidlo ručného vysielača podržte stlačené.
  - LED svieti červenou farbou.
  - Tlačidlo ručného vysielača odošle rádiový kód.
4. Stlačte pripojené tlačidlo vysielača, ktoré má zaučiť rádiový kód.
5. Podržte stlačené tlačidlo vysielača.
  - LED bliká pomaly červenou farbou.
  - Ak je rádiový kód rozpoznávaný, bliká LED rýchlo červenou farbou.
  - Po 2 sekundách zhasne LED.
6. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača a tlačidlo vysielača.  
**Rádiový kód tlačidla ručného vysielača je zaučený na pripojenom tlačidle vysielača.**

**UPOZORNENIE:**

Na odovzdanie / odoslanie rádiového kódu máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby úspešne nerealizuje odovzdanie / odoslanie, zopakujte proces.

## 6 Reset

### UPOZORNENIE:

Po resete je opäť nastavený rádiový systém BiSecur.

Po jednotlivých krokoch pri resete svieti LED na modro alebo červeno a zaznejú signálne tóny. Indikácie a tóny sú rozdielne podľa funkcie.

► Príslušný význam si prosím vyhľadajte v kapitole 7.

Každému pripojenému tlačidlu vysielача sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte kryt rádiového vysielача pod omietku.
2. Odoberte batériu na 10 sekúnd.
3. Stlačte pripojené tlačidlo vysielача.
4. Podržte stlačené tlačidlo vysielача.
5. Vložte batériu.
  - LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
  - LED svieti dlho modrou farbou.
6. Uvoľnite tlačidlo vysielача.  
**Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.**
7. Zatvorte kryt rádiového vysielача pod omietku.

### UPOZORNENIE:

Ak predčasne uvoľníte pripojené tlačidlo vysielача, nepriradí sa nový rádiový kód.

Pre nastavenie pevného kódu 868 MHz pozri kapitolu 3.

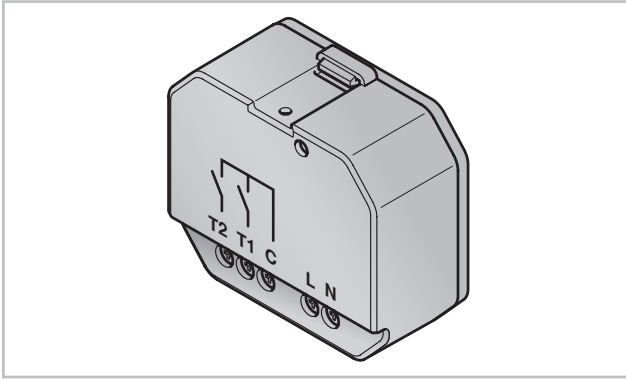
## 7 Indikácia LED / signálne kódy

### Modrá (BU)

Stav	Signálny tón	Funkcia
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	dlhé signálne tóny, krátke signálne tóny, dlhý signálny tón	vykoná sa reset a ukončí sa

### Červená (RD)

Stav	Signálny tón	Funkcia
bliká pomaly	dlhé signálne tóny	rádiový vysielач pod omietku sa nachádza v režime zaučenia
bliká rýchlo	krátke signálne tóny	pri zaučaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
svieti		rádiový kód sa odosiela
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho		pevný kód 868 MHz sa nastavuje



Değerli Müşterimiz,  
bizim kaliteli ürünümüzü tercih ettiğiniz için size teşekkür ediyoruz.

## 1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Bu kullanım kılavuzu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir. Uyarıları dikkate alınız ve özellikle emniyet ve uyarı bilgilere riayet ediniz.

Kablosuz siva altı vericisinin kullanımı hakkında diğer bilgiler için [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Bu kullanım kılavuzunu özenle muhafaza ediniz ve ürün kullanıcısı için daima okunabilir ve ulaşılması kolay bir yerde bulunmasını sağlayınız.

### 1.1 Kullanılan açıklamalar

#### Sistem

Garaj veya ev kapısı ilgili motor ile birlikte.

#### Cihaz

Ürün telsiz alıcısı ile birlikte, örneğin telsiz priz alıcısı.

### 1.2 Kullanılan semboller



Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için önemli bilgiler

## 2 Emniyet uyarıları

### 2.1 Amacına uygun kullanım

Kablosuz siva altı vericisi HSU 2 BiSecur kapı motorları / ev kapı motorları ve telsiz aksesuarları için iki yönlü bir vericidir. Kablosuz siva altı vericisi iki kanala sahiptir. Kablosuz siva altı vericisi harici bağlanan verici butonu ile BiSecur-telsiz ve de 868 MHz sabit kod ile kullanılmaktadır.

Diğer kullanım tarzları geçersizdir. Kullanım amacına aykırı veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz ve hasarı karşılamaz.

### 2.2 İşletim için emniyet uyarıları

#### ⚠ UYARI

##### Garaj kapı / ev kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Kablosuz siva altı vericisi kullanıldığında, garaj kapısı / ev kapısı hareketinde kişiler yaralanabilir.

- ▶ Kablosuz siva altı vericisini çocukların eline ulaşmamasına ve sadece sistem fonksiyonları hakkında eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- ▶ Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcut ise, kablosuz siva altı vericisi genel olarak garaj / ev kapının görüş alanında kullanılmalıdır!
- ▶ Uzaktan kumanda sistemli açıklıklardan geçiş yapmak için, garaj kapısı / ev kapısı AÇIK bitiş konumunda olmalıdır!
- ▶ Garaj / ev kapısının hareket alanında kesinlikle durmayınız.

#### ⚠ DİKKAT

##### İstem dışı garaj / ev kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Kablosuz sistemdeki tanıma işlemi esnasında, istem dışı garaj / ev kapısı seyirler meydana gelebilir.

- ▶ Kablosuz sistemin tanıtmı esnasında, sistemin hareket alanında insan veya nesnelere olmadığından emin olunuz.

#### ⚠ DİKKAT

##### Cihazların istem dışı devreye girmesinde yaralanma tehlikesi

Cihazlar uzaktan kumanda ile istem dışı devreye girebilir, örneğin makineler çalıştırılabilir.

- ▶ Uzaktan kumandalar kişilere ve nesnelere tehlikeler oluşturmayacağından emin olunuz veya bu risklere karşı emniyet donanımlar ile tedbirler alınız.
- ▶ Uzaktan kumanda edilen cihazların üretici bilgilerine riayet ediniz.
- ▶ Makineler denetimsiz çalıştırılmamalıdır.

#### DİKKAT

##### Çevresel etkilerden fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiyon etkilenebilir!

Kablosuz siva altı vericisini aşağıdaki etkilerden koruyunuz:

- Direk güneş ışığı (izin verilen çevre sıcaklığı: -20 °C ila +60 °C)
- Nem
- Toz

#### NOTLAR:

- Şayet garajın ikinci girişi yoksa, kablosuz sistemdeki değişiklikleri garajın içinde yapınız.
- Kablosuz sistemde ilerletme veya değişiklikler yaparken:
  - Fonksiyonel kontrol yapınız.
  - Sadece orjinal parçalar kullanınız.
  - Çevre koşullar kablosuz sistemin menziline etkileyebilir.
  - GSM-900 cep telefonlar aynı anda kullanıldığında da menzil etkilenebilir.

### 3 Sabit kod 868 MHz'in ayarlanması

Sıfırlama işlemin tüm adımlarda LED lambası mavi veya kırmızı renkte yanar ve siren sesleri duyulur. Her fonksiyon için bu uyarılar farklıdır.

- Uyarıların anlamı için lütfen bölüm 7'yi okuyunuz.

Aşağıdaki adımlarla bağlı her verici butonuna yeni telsiz kodu atanır.

1. Kablosuz sıva altı vericisinin gövdesini açınız.
2. Pili 10 saniye çıkartınız.
3. Bağlı bir verici butonuna basınız.
4. Verici butonunu basılı tutunuz.
5. Pili yerine takınız.
  - LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası uzunca mavi renkte yanıyor.
6. Verici butonu basılı tutunuz.
  - LED lambası 4 saniye yavaşça kırmızı renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası 2 saniye hızlıca kırmızı renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası uzunca kırmızı renkte yanıyor.
7. Parmağınızı verici butonundan çekiniz.  
**Sabit kod 868 MHz ayarlanmıştır.**
8. Kablosuz sıva altı vericisinin gövdesini kapatınız.

#### NOT:

Şayet parmağınızı bağlı verici butonundan erken çekerseniz, mevcut BiSecur telsiz değişmez.

### 4 İşletim

Bağlanan her verici buton için bir telsiz kodu atanır.

- Kullanmak istediğiniz telsiz kod için ilgili verici butonuna basınız.
  - LED lambası kırmızı renkte yanıyor.
  - Telsiz kodu gönderiliyor.

### 5 Bir telsiz kodun öğrenilmesi ve kopyalanması/gönderilmesi

#### ⚠ DİKKAT

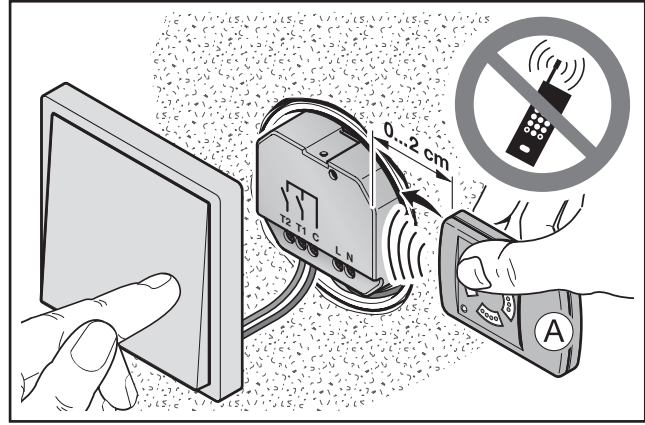
**İstem dışı garaj/ ev kapı hareketinde yaralanma tehlikesi**

- Bkz. Uyarı bilgisi, bölüm 2.2

#### 5.1 Telsiz kodun tanıtılması

Telsiz kodu öğrenme işlemin tüm adımlarda LED lambası kırmızı renkte yanar ve siren sesleri duyulur. Her fonksiyon için bu uyarılar farklıdır.

- Uyarıların anlamı için lütfen bölüm 7'ü okuyunuz.



1. **A** uzaktan kumandayı kablosuz sıva altı vericisinin sağında tutunuz.
2. Kopyalamak / kullanmak istediğiniz telsiz kod için ilgili butonuna basınız.
3. Uzaktan kumanda butonu basılı tutunuz.
  - LED lambası kırmızı renkte yanıyor.
  - Uzaktan kumanda butonu telsiz kodu gönderiyor.
4. Telsiz kodu yazılacak bağlı verici butonun butonuna basınız.
5. Verici butonu basılı tutunuz.
  - LED lambası yavaşça kırmızı renkte yanıp sönüyor.
  - Telsiz kodu algılandıktan sonra, LED lambası hızlıca kırmızı renkte yanıp sönüyor.
  - 2 saniye sonra LED lambası sönecektir.
6. Parmaklarınızı uzaktan kumanda butonu ve verici butonundan çekiniz.  
**Uzaktan kumanda butonun telsiz kodu bağlı verici butonuna kopyalanmıştır.**

#### NOT:

Telsiz kodun kopyalanması / gönderilmesi için 15 saniyeniz var. Bu süre zarfında kopyalanma / gönderme işlemi başarısız olursa bu adımı tekrarlayınız.

## 6 Sıfırlama

### NOT:

Sıfırlamadan sonra BiSecur telsiz tekrar ayarlanır.

Sıfırlama işlemin tüm adımlarda LED lambası mavi veya kırmızı renkte yanar ve siren sesleri duyulur. Her fonksiyon için bu uyarılar farklıdır.

- Uyarıların anlamı için lütfen bölüm 7'i okuyunuz.

Aşağıdaki adımlarla bağlı her verici butonuna yeni telsiz kodu atanır.

1. Kablosuz sıva altı vericisinin gövdesini açınız.
2. Pili 10 saniye çıkartınız.
3. Bağlı bir verici butonuna basınız.
4. Verici butonunu basılı tutunuz.
5. Pili yerine takınız.
  - LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası uzunca mavi renkte yanıyor.
6. Parmağınızı verici butonundan çekiniz.  
**Tüm telsiz kodları yeniden atanmıştır.**
7. Kablosuz sıva altı vericisinin gövdesini kapatınız.

### NOT:

Şayet parmağınızı bağlı verici butonundan erken çekerseniz, yeni telsiz kodu oluşturulmaz.

Sabit kod 868 MHz ayarı için bkz. bölüm 3.

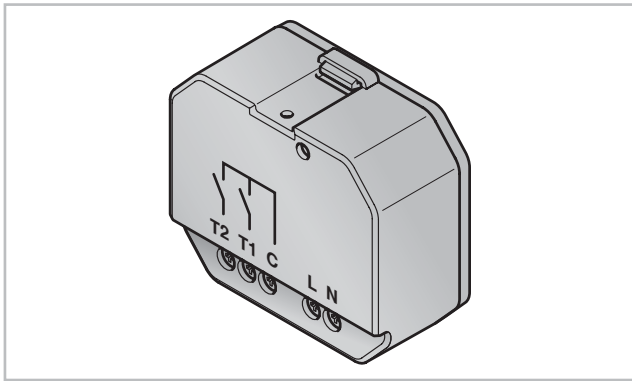
## 7 LED göstergesi / Uyarı sesler

### Mavi (BU)

Durum	Uyarı sesi	Fonksiyon
4 san. yavaşça yanıp söner, 2 san. hızlıca yanıp sönüyor, Uzunca yanıyor	Uzun uyarı sesleri, Kısa uyarı sesleri, Uzun uyarı sesi	Sıfırlama yapılıyor ve tamamlandı

### Kırmızı (RD)

Durum	Uyarı sesi	Fonksiyon
Yavaşça yanıp sönüyor	Uzun uyarı sesler	Kablosuz sıva altı vericisi öğrenme modundadır
Hızlıca yanıp sönüyor	Kısa uyarı sesleri	Tanıtma esnasında geçerli bir telsiz kodu algılandı
Sabit yanıyor		Telsiz kodu gönderiliyor
4 san. yavaşça yanıp söner, 2 san. hızlıca yanıp sönüyor, Uzunca yanıyor		Sabit kod 868 MHz ayarlanır



Gerbiami pirkėjai,  
dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą  
kokybišką gaminį.

## 1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje  
pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite  
dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos  
bei įspėjamųjų nurodymų.

Daugiau informacijos apie potinkinio radijo siųstuvo  
naudojimą rasite internete ties [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite,  
kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

### 1.1 Naudojamos apibrėžtys

#### Sistema

Vartai arba durys su susijusia pavara.

#### Prietaiso

Gaminys su radijo imtuvu, pvz., reliniu imtuvu, radijo  
kištukinių lizdų imtuvu.

### 1.2 Naudojami simboliai



Svarbus nurodymas, norint išvengti asmenų  
sužalojimo ir materialinės žalos

## 2 Saugos nurodymai

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Potinkinis radijo siųstuvas HSU 2 BiSecur yra dvikryptis  
vartų pavarų / durų pavarų bei radijo priedų siųstuvas.  
Potinkinis radijo siųstuvas yra dviejų kanalų. Ji valdomas  
išorėje prijungtais siuntimo mygtukais su BiSecur radijo  
ryšiu ir fiksuotuoju kodu 868 MHz.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako  
už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba  
netinkamai valdant.

### 2.2 Saugos nuorodos dėl eksploatacijos

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

##### Pavojus susižaloti judant vartams / durims

Jei potinkinis radijo siųstuvas valdomas judant  
vartams / durims, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad potinkinis radijo siųstuvas nepatektų  
į rankas vaikams ir jį naudotų tik asmenys, kurie  
yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu  
valdoma sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, potinkinį  
radijo siųstavą Jūs privalote valdyti taip,  
kad matytumėte vartus / duris!
- ▶ Pro nuotoliniu būdu valdomų vartų / durų angas  
važiuokite arba eikite tik tada, jei vartai / durys stovi  
galinėje padėtyje „Atidaryta“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų / durų judėjimo srityje.

#### ⚠ ATSARGIAI!

##### Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams / durims

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui,  
vartai / durys gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad programuojant radijo  
ryšio sistemą sistemos judėjimo srityje nebūtų  
žmonių ir daiktų.

#### ⚠ ATSARGIAI!

##### Pavojus neplanuotai įsijungus prietaisams

Nuotoliniu būdu valdant prietaisus, galimas neplanuotas  
įsijungimas, pvz., gali būti paleistos mašinos.

- ▶ Įsitikinkite, kad nuotoliniu būdu valdant prietaisus  
nekils pavojaus asmenims ir daiktams arba  
nuo rizikos bus apsaugota saugos įtaisais.
- ▶ Laikykitės nuotoliniu būdu valdomų prietaisų  
gamintojo nurodymų.
- ▶ Mašinos neturi pasileisti neplanuotai.

#### DĖMESIO

##### Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Apsaugokite potinkinį radijo siųstavą nuo tokio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos  
temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.



**NURODYMAI**

- Jei į garažą nėra atskiro jėjimo, papildykite arba modifikuokite radijo ryšio sistemą garažo ribose.
- Jei radijo ryšio sistemą pradedate eksploatuoti, papildote arba modifikuojate:
  - atlikite veikimo patikrinimą;
  - naudokite tik originalias dalis;
  - vietos sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui;
  - veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM-900 mobilieji telefonai.

**3 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas**

Po atskirų etapų atstatant šviesos diodas šviečia mėlyna arba raudonai ir suskamba garso signalai. Rodmenys ir garso signalai skiriasi priklausomai nuo funkcijos.

- ▶ Atitinkamas jų reikšmes rasite 7 skyriuje.

Kiekvienam prijungtam siuntimo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite potinkinio radijo siųstuvo korpusą.
2. 10 sekundžių išimkite bateriją.
3. Paspauskite prijungtą siuntimo mygtuką.
4. Laikykite siuntimo mygtuką paspaudę.
5. Įdėkite bateriją.
  - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
6. Ir toliau laikykite siuntimo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
  - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
  - Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.
7. Atleiskite siuntimo mygtuką.  
**Fiksuotasis 868 MHz kodas nustatytas.**
8. Uždarykite potinkinio radijo siųstuvo korpusą.

**NURODYMAS**

Jei prijungtą siuntimo mygtuką atleisite anksčiau laiko, BiSecur radijo ryšys liks nustatytas.

**4 Eksploatavimas**

Kiekvienam siuntimo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas.

- ▶ Paspauskite siuntimo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.
  - Šviesos diodas šviečia raudonai.
  - Radijo ryšio kodas siunčiamas

**5 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas****⚠ ATSAARGIAI!**

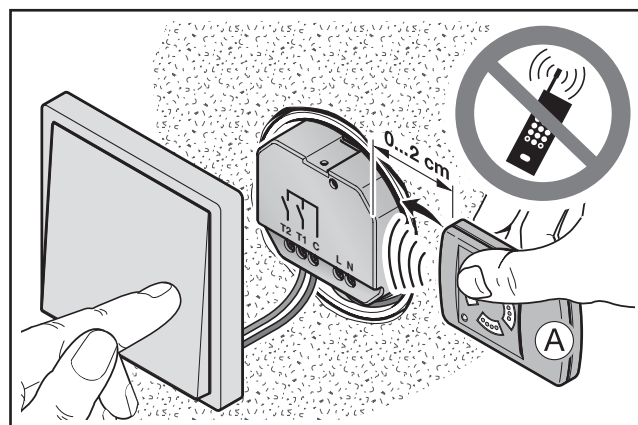
**Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams / durims**

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 2.2 skyriuje.

**5.1 Radijo ryšio kodo programavimas**

Po atskirų etapų suprogramuojant radijo ryšio kodą šviesos diodas šviečia raudonai ir suskamba garso signalai. Rodmenys ir garso signalai skiriasi priklausomai nuo funkcijos.

- ▶ Atitinkamas jų reikšmes rasite 7 skyriuje.



1. Laikykite rankinį siųstuvą **A** šalia potinkinio radijo siųstuvo.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti / siųsti.
3. Laikykite rankinio siųstuvo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas šviečia raudonai.
  - Rankinio siųstuvo mygtukas siunčia radijo ryšio kodą.
4. Paspauskite prijungtą siuntimo mygtuką, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą.
5. Laikykite siuntimo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas lėtai sumirksi raudona spalva.
  - Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai raudonai.
  - Po 2 sekundžių šviesos diodas užgesa.
6. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką ir siuntimo mygtuką.  
**Rankinio siųstuvo mygtuko radijo ryšio kodas suprogramuotas prijungtame siuntimo mygtuke.**

**NURODYMAS**

Radijo ryšio kodui perduoti / siųsti turite 15 sekundžių. Jei per šį laiką perdavimas / siuntimas bus nesėkmingas, pakartokite procesą.

## 6 Atstata

### NURODYMAS

Po atstatos vėl nustatytas BiSecur radijo ryšys.

Po atskirų etapų atstatant šviesos diodas šviečia mėlynai arba raudonai ir suskamba garso signalai. Rodmenys ir garso signalai skiriasi priklausomai nuo funkcijos.

- ▶ Atitinkamas jų reikšmes rasite 7 skyriuje.

Kiekvienam prijungtam siuntimo mygtukui toliau nurodytais veiksmams priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite potinkinio radijo siųstuvo korpusą.
2. 10 sekundžių išimkite bateriją.
3. Paspauskite prijungtą siuntimo mygtuką.
4. Laikykite siuntimo mygtuką paspaudę.
5. Įdėkite bateriją.
  - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
6. Atleiskite siuntimo mygtuką.  
**Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.**
7. Uždarykite potinkinio radijo siųstuvo korpusą.

### NURODYMAS

Jei prijungtą siuntimo mygtuką atleisite anksčiau laiko, naujas radijo ryšio kodas nebus priskirtas.

Apie fiksuotojo kodo 868 MHz nustatymą žr. 3 skyriuje.

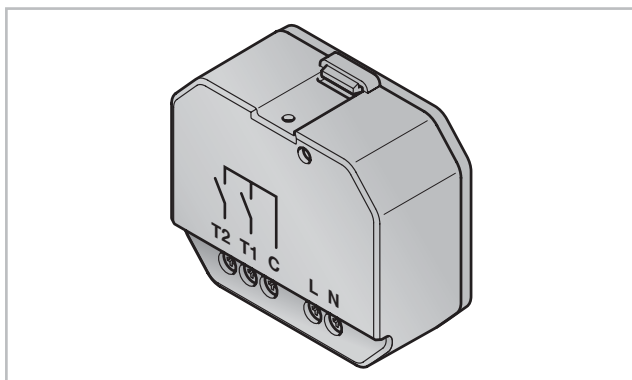
## 7 Šviesos diodų indikatorius / garso signalai

### Mėlynas (BU)

Būsena	Garso signalas	Funkcija
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	Ilgas garso signalai, trumpi garso signalai ilgas garso signalas	Atstata atlikta ir baigta

### Raudonas (RD)

Būsena	Garso signalas	Funkcija
mirksi lėtai	Ilgas garso signalai	Potinkinis radijo siųstuvas veikia programavimo režimu
mirksi greitai	Trumpi garso signalai	Suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
šviečia		Radijo ryšio kodas siunčiamas
mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai		Fiksuotasis 868 MHz kodas nustatomas



Austatud klient,  
täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

## 1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutuslaseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni seina sisse paigaldatava raadiosaatja kasutamise kohta leiab internetist aadressilt [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

### 1.1 Kasutatud definitsioonid

#### Kaugjuhitav süsteem

Uks või värav koos vastava ajamiga.

#### Seade

Raadio-vastuvõtjaga toode, nt releega vastuvõtja, seinatoosi paigaldatav vastuvõtja.

### 1.2 Kasutatud sümbolid



Oluline märkus materiaalsete kahjude ja inimeste vigastuste vältimiseks

## 2 Ohutusjuhised

### 2.1 Otstarbekohane kasutamine

Seina sisse paigaldatav raadiosaatja HSU 2 BiSecur on kahe-suunaline saatja garaažiukse- ja väravajamitele ning lisavarustusele. Seina sisse paigaldataval raadiosaatjal on kaks kanalit. Saatjat juhitakse ühendatud välise edastusnuppudega BiSecur- ning fikseeritud 868 MHz raadiokoodiga.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

### 2.2 Ohutusjuhised kasutamisel

#### ⚠ HOIATUS

##### Ukse / värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui seina sisse paigaldatavat raadiosaatjat kasutatakse, siis võivad ukse / värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Tagage, et seina sisse paigaldatav raadiosaatja ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui ukse / väraval on ainult üks ohutusseadis, siis võib seina sisse paigaldatavat raadiosaatjat kasutada ainult siis, kui uks / värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Sõitke või minge kaugjuhitava värava- / ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui värav / uks on jõudnud avatud lõppasendisse ja seiskub!
- ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse / värava liikumisasalas seisma.

#### ⚠ ETTEVAATUST

##### Ukse / värava ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks / värav soovimatult liikuma hakata.

- ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse / värava liikumisasalas ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

#### ⚠ ETTEVAATUST

##### Seadmete soovimatust sisse lülitamisest lähtuv oht

Kaugjuhtimisega seadmetel võib esineda soovimatut sisselülitamist nt võivad masinad tööle hakata.

- ▶ Tagage, et seadmete kaugjuhtimissüsteemi tõttu ei tekiks ohtu inimestele ja esemetele või et need riskid oleksid maandatud ohutusseadistega.
- ▶ Järgige kaugjuhitavatel seadmetel olevaid tootja märkusi.
- ▶ Masinad ei või soovimatult tööle panna saada.

#### TÄHELEPANU

##### Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitlus kahjustada saada! Kaitske seina sisse paigaldatavat raadiosaatjat järgmiste mõjude eest:

- otsene päikese kiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur:  $-20\text{ °C}$  kuni  $+60\text{ °C}$ )
- niiskus
- tolmukoormus

**MÄRKUSED:**

- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis teostage igasugune kaugjuhtimissüsteemi laiendamine või seadistamine garaažis sees olles.
- Kui võtate kaugjuhtimissüsteemi kasutusse, lisate komponente või teete muudatusi:
  - Teostage funktsioonikontroll.
  - Kasutage üksnes originaalosi.
  - Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
  - GSM-900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

**3 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine**

Lähtestamise üksikute etappide järel põleb LED siniselt või punaselt ja kõlavad helisignaalid. Need näidud ja helisignaalid on sõltuvalt funktsioonist erinevad.

- ▶ Nende vastavad tähendused leiate peatükist 7.

Igale ühendatud edastusnupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage seina sisse paigaldatava raadiosaatja korpus.
2. Eemaldage patarei 10 sekundiks.
3. Vajutage ühele ühendatud edastamisnupule.
4. Hoidke edastamisnuppu alla vajutatuna.
5. Asetage patarei tagasi.
  - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
  - LED põleb pikalt siniselt.
6. Hoidke edastamisnuppu jätkuvalt alla vajutatuna.
  - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
  - LED põleb pikalt punaselt.
7. Laske edastisnupp lahti.  
**Seadistatud on fikseeritud kood 868 MHz.**
8. Sulgege seina sisse paigaldatava raadiosaatja korpus.

**MÄRKUS:**

Kui Te lasete ühendatud edastisnupu enneaegselt lahti, siis jääb seade BiSecur kaugjuhtimisele seadistatuks.

**4 Kasutamine**

Igale ühendatud edastisnupule on määratud raadiokood.

- ▶ Vajutage seda edastisnuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.
  - LED põleb punaselt.
  - Raadiokood edastatakse.

**5 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine****⚠ ETTEVAATUST**

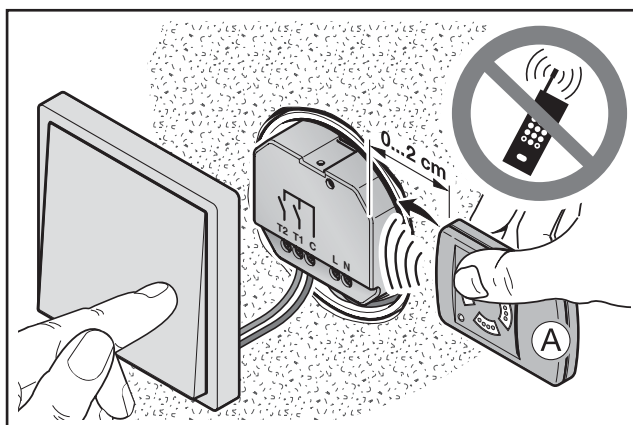
**Ukse / värava ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht**

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 2.2

**5.1 Raadiokoodi õppimine**

Raadiokoodi õppimise üksikute etappide järel põleb LED punaselt ja kõlavad helisignaalid. Need näidud ja helisignaalid on sõltuvalt funktsioonist erinevad.

- ▶ Nende vastavad tähendused leiate peatükist 7.



1. Hoidke kaugjuhtimispult **A** paremal pool seina sisse paigaldatava raadiosaatja kõrval.
2. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada / edastada.
3. Hoidke kaugjuhtimispuldi nupp alla vajutatuna.
  - LED põleb punaselt.
  - Kaugjuhtimispult edastab vastava raadiokoodi.
4. Vajutage ühendatud edastisnupule, mis peab raadiokoodi ära õppima.
5. Hoidke edastisnuppu alla vajutatuna.
  - LED vilgub aeglaselt punaselt.
  - Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt punaselt.
  - Pärast 2 sekundit LED kustub.
6. Laske kaugjuhtimispuldi nupp ja edastisnupp lahti.  
**Kaugjuhtimispuldi nupu raadiokood on ühendatud edastisnupule ära õpetatud.**

**MÄRKUS:**

Raadiokoodi õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul ei olnud õpetamine / edastamine edukas, siis korrake protsessi.

## 6 Lähtestamine

### MÄRKUS:

Peale lähtestamist on uuesti aktiveeritud BiSecur raadiokood.

Lähtestamise üksikute etappide järel põleb LED siniselt või punaselt ja kõlavad helisignaalid. Need näidud ja helisignaalid on sõltuvalt funktsioonist erinevad.

- ▶ Nende vastavad tähendused leiate peatükist 7.

Igale ühendatud edastusnupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage seinu sisse paigaldatava raadiosaatja korpus.
2. Eemaldage patarei 10 sekundiks.
3. Vajutage ühele ühendatud edastamisnupule.
4. Hoidke edastamisnuppu alla vajutatuna.
5. Asetage patarei tagasi.
  - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
  - LED põleb pikalt siniselt.
6. Laske edastusnupp lahti.  
**Kõik raadiokoodid on lähtestatud.**
7. Sulgege seinu sisse paigaldatava raadiosaatja korpus.

### MÄRKUS:

Kui Te lasete ühendatud edastusnupu enneaegselt lahti, siis uut raadiokoodi ei määrata.

Fikseeritud koodi 868 MHz aktiveerimiseks vaata peatükk 3.

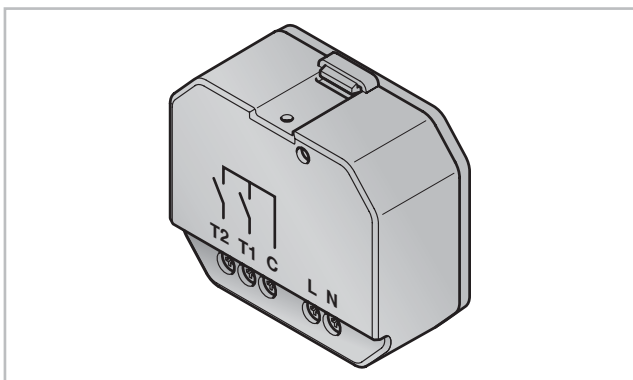
## 7 LED-näidik / helisignaalid

### Sinine (BU)

Olek	Helisignaal	Funktsioon
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	pikad helisignaalid, lühikesed helisignaalid, pikk helisignaal	teostatakse ja lõpetatakse lähtestamise protsessi

### Punane (RD)

Olek	Helisignaal	Funktsioon
vilgub aeglaselt	pikad helisignaalid	seinu sisse paigaldatav raadiosaatja on õppimisrežiimis
vilgub kiirelt	lühikesed helisignaalid	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
põleb		raadiokood edastatakse
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt		seadistatakse fikseeritud koodile 868 MHz



Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Paldies, ka esat izvēlējis mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

## 1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievēršiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Plašāka informācija par radiosignālu zemapmetuma raidītāja lietošanu ir pieejama interneta vietnē [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

### 1.1 Lietotās definīcijas

#### Iekārta

Vārti vai durvis ar tām atbilstošu piedziņu.

#### Ierīce

Izstrādājums ar radiosignālu iekšējo raidītāju, piemēram, releja uztvērēju, radiosignālu kontaktligzdas uztvērējs.

### 1.2 Lietotie simboli



Svarīga norāde par miesas bojājumu un materiālos zaudējumu novēršanu

## 2 Drošības norādījumi

### 2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Radiosignālu zemapmetuma raidītājs HSU 2 BiSecur ir divvirzienu raidītājs vārtu piedziņām / durvju piedziņām un radiovadāmiem papildpiederumiem. Radiosignālu zemapmetuma raidītājam ir divi kanāli. To darbina ar BiSecur radiovadības sistēmu, izmantojot ārēji pieslēgtus nosūtīšanas taustiņus, kā arī ar fiksēto kodu 868 MHz.

Citi pielietojuma veidi nav atļauti. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem ierīcē, kas radušies noteikumiem neatbilstošas vai nepareizas lietošanas dēļ.

### 2.2 Drošības norādījumi attiecībā uz ekspluatāciju

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS

##### Savainojumu gūšanas risks vārtu / durvju kustības laikā

Lietojot radiosignālu zemapmetuma raidītāju, vārtu / durvju kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka radiosignālu zemapmetuma raidītājs nenonāk bērnu rokās un to lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās iekārtas darbības veidu!
- ▶ Ja vārti / durvis ir aprīkoti tikai ar vienu drošības mehānismu, radiosignālu zemapmetuma raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus / durvis!
- ▶ Tālvadāmo iekārtu vārtu / durvju līniju ar transportlīdzekli vai kājām atļauts šķērsot tikai tad, kad vārti / durvis atrodas gala stāvoklī Atvērts!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu / durvju kustības zonā.

#### ⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

##### Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu / durvju kustības laikā

Radiovadības sistēmas programmēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu / durvju kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas programmēšanas laikā iekārtas kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

#### ⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

##### Apdraudējums, ko rada nejauša ierīču ieslēgšanās

Ar tālvadības sistēmu palīdzību darbinot ierīces, var notikt nejauša ierīču ieslēgšanās, piemēram, mašīnu kustību sākšanās.

- ▶ Pārliecinieties, ka, darbinot ierīces ar tālvadības sistēmu palīdzību, nepastāv risks cilvēku vai priekšmetu drošībai vai arī ka šo risku novērš uzstādīti drošības mehānismi.
- ▶ Ievērojiet tālvadāmo ierīču ražotāju sniegtās norādes.
- ▶ Nedrīkst notikt nejauša mašīnu ieslēgšanās.

#### UZMANĪBU!

##### Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība! Aizsargājiet radiosignālu zemapmetuma raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra:  $-20\text{ °C}$  līdz  $+60\text{ °C}$ )
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

**NORĀDES:**

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, paplašiniet vai veiciet izmaiņas radiovadības sistēmā garāžas iekšpusē.
- Sākot radiovadības sistēmas ekspluatāciju, to paplašinot vai veicot tajā izmaiņas:
  - Veiciet darbības pārbaudi.
  - Izmantojiet vienīgi oriģinālās detaļas.
  - Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
  - GSM-900 mobilie tālruni, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

**3 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana**

Pēc atsevišķajiem atiestatīšanas soļiem gaismas diode deg zilā vai sarkanā krāsā un tiek raidīti skaņas signāli. Indikācijas un skaņas signāli atkarībā no funkcijas ir atšķirīgas.

- To nozīmes skaidrojumu skatīt 7. nodaļā.

Katram pieslēgtajam sūtīšanas taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet radiosignālu zemapmetuma raidītāja korpusu.
2. Izņemiet uz 10 sekundēm bateriju.
3. Nospiediet pieslēgto sūtīšanas taustiņu.
4. Turiet raidīšanas taustiņu nospiestu.
5. Ievietojiet atpakaļ bateriju.
  - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
6. Turpiniet turēt raidīšanas taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
  - Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.
7. Atlaidiet raidīšanas taustiņu.  
**Fiksētais kods 868 MHz ir iestatīts.**
8. Aizveriet radiosignālu zemapmetuma raidītāja korpusu.

**NORĀDE:**

Pieslēgto sūtīšanas taustiņu atlaižot pirms laika, BiSecur radiosistēma savus iestatījumus saglabā.

**4 Lietošana**

Katram pieslēgtajam sūtīšanas taustiņam ir piešķirts viens radio kods.

- Nospiediet to raidīšanas taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nosūtīt.
  - Gaismas diode deg sarkanā krāsā.
  - Notiek radio koda sūtīšana.

**5 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / pārsūtīšana****⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!**

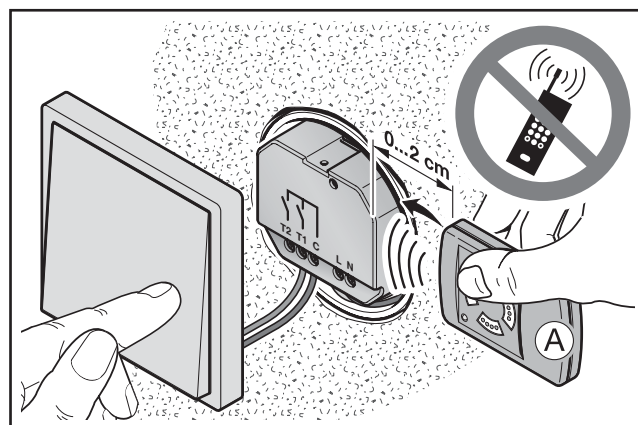
**Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu / durvju kustības laikā**

- Skat. brīdinājuma norādi 2.2. nodaļā.

**5.1 Radio koda ieprogrammēšana**

Pēc atsevišķo radio koda ieprogrammēšanas soļu izpildes gaismas diode izgaismojas sarkanā krāsā un tiek raidīti skaņas signāli. Indikācijas un skaņas signāli atkarībā no funkcijas ir atšķirīgas.

- To nozīmes skaidrojumu skatīt 7. nodaļā.



1. Turiet tālvadības pulti **A** labajā pusē blakus radiosignālu zemapmetuma raidītājam.
2. Nospiediet to tālvadības pults taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk / pārsūtīt.
3. Turiet tālvadības pults taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode deg sarkanā krāsā.
  - Tālvadības pults sūta radio kodu.
4. Nospiediet pieslēgto sūtīšanas taustiņu, kurā radio kods ir jāieprogrammē.
5. Turiet raidīšanas taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode lēni mirgo sarkanā krāsā.
  - Kad radio kods ir identificēts, gaismas diode ātri mirgo sarkanā krāsā.
  - Pēc 2 sekundēm gaismas diode izdziest.
6. Atlaidiet tālvadības pults taustiņu un raidīšanas taustiņu.  
**Tālvadības pults taustiņa radio kods ir ieprogrammēts pieslēgtajā sūtīšanas taustiņā.**

**NORĀDE:**

Radio koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir dotas 15 sekundes. Ja šajā laika sprīdī koda nodošana tālāk / pārsūtīšana nav izdevusies, atkārtojiet šo darbību vēlreiz.

## 6 Atiestatīšana

### NORĀDE:

Pēc atiestatīšanas BiSecur radiovadības sistēma ir atkal iestatīta.

Pēc atsevišķajiem atiestatīšanas soļiem gaismas diode deg zilā vai sarkanā krāsā un tiek raidīti skaņas signāli. Indikācijas un skaņas signāli atkarībā no funkcijas ir atšķirīgas.

- To nozīmes skaidrojumu skatīt 7. nodaļā.

Katram pieslēgtajam sūtīšanas taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet radiosignālu zemapmetuma raidītāja korpusu.
2. Izņemiet uz 10 sekundēm bateriju.
3. Nospiediet pieslēgto sūtīšanas taustiņu.
4. Turiet raidīšanas taustiņu nospiestu.
5. Ievietojiet atpakaļ bateriju.
  - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
6. Atlaidiet raidīšanas taustiņu.
 

**Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.**
7. Aizveriet radiosignālu zemapmetuma raidītāja korpusu.

### NORĀDE:

Pieslēgto sūtīšanas taustiņu atlaižot pirms laika, jauna radio koda piešķīre netiek veikta.

Fiksētā koda 868 MHz iestatīšanai skatīt 3. nodaļu.

## 7 Gaismas diodes indikācija / skaņas signāli

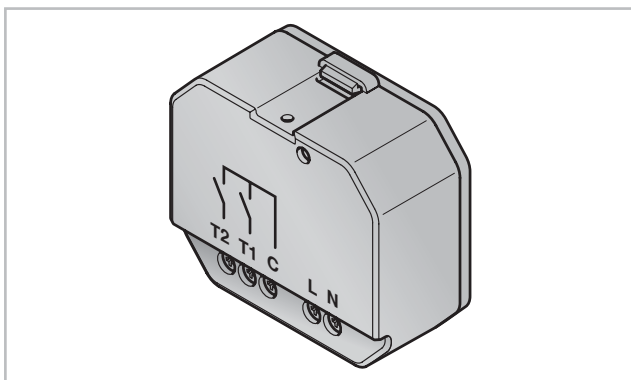
### Zila (BU)

Stāvoklis	Skaņas signāls	Funkcija
Lēni mirgo 4 sek.	Gari skaņas signāli	Notiek un tiek pabeigta atiestatīšana.
Ātri mirgo 2 sek.	Īsi skaņas signāli,	
Ilgi izgaismojas	garš skaņas signāls	

### Sarkana (RD)

Stāvoklis	Skaņas signāls	Funkcija
Lēni mirgo	Gari skaņas signāli	Radiosignālu zemapmetuma raidītājs atrodas ieprogrammēšanas režīmā.
Ātri mirgo	Īsi skaņas signāli	Ieprogrammēšanas laikā tika identificēts derīgs radio kods.
Deg		Notiek radio koda sūtīšana.
Lēni mirgo 4 sek. Ātri mirgo 2 sek. Ilgi izgaismojas		Fiksētais kods 868 MHz tiek iestatīts.





Cijenjeni kupci,  
zahvaljujemo se što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

## 1 O ovoj uputi

Uputu pročitajte pažljivo i u cijelosti, jer sadrži važne informacije o proizvodu. Pročitajte napomene, a posebno se pridržavajte napomena vezanih za sigurnost i upozorenja.

Daljnje informacije o rukovanju bežičnim podžbuknim odašiljačem naći ćete na internet stranici **www.hoermann.com**

Pažljivo sačuvajte ovu uputu i pobrinite se da je u svakom trenutku nadohvat korisniku proizvoda.

### 1.1 Korištene definicije

#### Sustav

Vrata s pripadajućim motorom.

#### Uređaj

Proizvod s bežičnim prijemnikom, primjerice prijemnik s relejem, prijemnik s bežičnim utičnicama.

### 1.2 Korišteni simboli



Važna napomena za izbjegavanje ozljeda i materijalne štete

## 2 Napomene o sigurnosti

### 2.1 Namjenska uporaba

Bežični podžbukni odašiljač HSU 2 BiSecur je dvosmjerni odašiljač za motore vrata i bežičnu opremu. Bežični podžbukni odašiljač ima dva kanala. Pokreće se tipkama za odašiljanje s bežičnom funkcijom BiSecur, koje su priključene s vanjske strane kao i fiksnim kodom od 868 MHz.

Drugi načini primjene nisu dozvoljeni. Proizvođač ne jamči za štetu uzrokovanu neprimjerenom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

### 2.2 Napomene o sigurnosti vezane za pogon

#### ⚠ UPOZORENJE

##### Opasnost od ozljeda pri kretanju vrata

Ako se bežični podžbukni odašiljač aktivira, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda.

- ▶ Uvjerite se da bežični podžbukni odašiljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava kojim se upravlja na daljinsko upravljanje!
- ▶ Bežičnim podžbuknim odašiljačem rukuje se unutar vidnog polja sustava vrata, ako isti ima samo jedan sigurnosni uređaj!
- ▶ Kroz otvore vrata koji su opremljeni bežičnim sustavom prolazite tek onda kad su vrata u krajnjem položaju!
- ▶ Ne zadržavajte se u području kretanja vrata.

#### ⚠ OPREZ

##### Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

Za vrijeme postupka priučavanja bežičnog sustava vrata se mogu nenamjerno pokrenuti.

- ▶ Kod priučavanja bežičnog sustava treba paziti da se u području kretanja sustava ne nalaze osobe ni predmeti.

#### ⚠ OPREZ

##### Opasnost uzrokovana slučajnim uključivanjem uređaja

Kada se uređajima upravlja na daljinsko upravljanje može doći do nenamjernog uključivanja, primjerice možete pokrenuti strojeve.

- ▶ Uvjerite se da daljinsko upravljanje uređajima ne predstavlja opasnost za ljude ili predmete ili su takvi rizici pokriveni zaštitnim uređajima.
- ▶ Pročitajte napomene proizvođača uređaja na daljinsko upravljanje.
- ▶ Strojevi se ne smiju pokretati bez nadzora.

#### PAŽNJA

##### Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do poremećaja funkcije! Bežični podžbukni odašiljač zaštitite utjecaja navedenih u nastavku:

- izravne sunčeve svjetlosti (dopuštena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

#### NAPOMENE:

- Ako garaža nema drugi pristup, proširite ili promijenite bežični sustav unutar garaže.
- Kada pokrećete, proširujete ili mijenjate bežični sustav:
  - Testirajte funkcije.
  - Upotrebljavajte isključivo originalne dijelove.
  - Lokalna situacija može utjecati na domet bežično sustava.
  - Mobilni telefoni GSM-900 mogu utjecati na domet, kada uređaje koristite istodobno.

### 3 Podešavanje fiksnog kôda od 868 MHz

Nakon pojedinih koraka prilikom resetiranja LED lampica svijetli plavo ili crveno i oglašavaju se zvučni signali. Prikazi i tonovi su različiti, što ovisi o funkciji.

- ▶ U poglavlju 7 naći ćete njihova značenja.

Svakoj priključenoj tipki možete dodijeliti novi kôd kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite kućište bežičnog podžbuknog odašiljača.
2. Baterije izvadite na 10 sekundi.
3. Pritisnite priključenu tipku.
4. Tipku za odašiljanje signala držite pritisnutom.
5. Umetnite bateriju.
  - LED lampica 4 sekunde polako treperi plavo.
  - LED lampica 2 sekunde brzo treperi plavo.
  - LED lampica dugo svijetli plavo.
6. Tipku za odašiljanje i dalje držite pritisnutom.
  - LED lampica 4 sekunde polako treperi crveno.
  - LED lampica 2 sekunde brzo treperi crveno.
  - LED lampica dugo svijetli crveno.
7. Pustite tipku za odašiljanje.  
**Podešen je fiksni kôd 868 MHz.**
8. Zatvorite kućište bežičnog podžbuknog odašiljača.

#### NAPOMENA:

Kada ranije pustite priključenu tipku za odašiljanje, bežična BiSecur funkcija ostaje podešena.

### 4 Rad

Svakoj priključenoj tipki pridružen je bežični kôd.

- ▶ Pritisnite onu tipku upravljača čiji kôd želite odaslati.
  - LED dioda svijetli crveno.
  - Odašilje se bežični kôd.

### 5 Priučavanje i slanje / odašiljanje radijskog kôda

#### ⚠ OPREZ

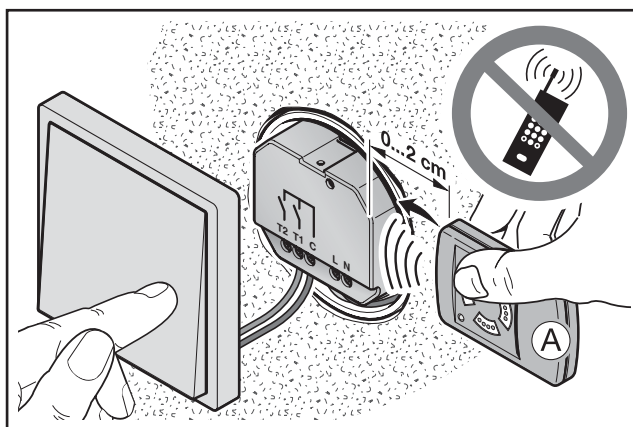
**Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata**

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 2.2

#### 5.1 Unos radijskog kôda

Nakon pojedinih koraka prilikom učitavanja bežičnog koda LED lampica svijetli crveno i oglašavaju se zvučni signali. Prikazi i tonovi su različiti, što ovisi o funkciji.

- ▶ U poglavlju 7 naći ćete njihova značenja.



1. Daljinski upravljač **A** držite desno pored bežičnog podžbuknog odašiljača.
2. Pritisnite onu tipku daljinskog upravljača čiji kôd želite preuzeti / odaslati.
3. Tipku daljinskog upravljača držite pritisnutom.
  - LED dioda svijetli crveno.
  - Tipka daljinskog upravljača šalje bežični kôd.
4. Pritisnite priključenu tipku koja treba naučiti bežični kôd.
5. Tipku za odašiljanje signala držite pritisnutom.
  - LED lampica sporo treperi crveno.
  - Kad je radijski kôd prepoznat, LED lampica brzo treperi crveno.
  - LED lampica gasi se nakon 2 sekunde.
6. Pustite tipku daljinskog upravljača i tipku odašiljača.  
**Bežični kôd tipke daljinskog upravljača priučen je na priključenu tipku za odašiljanje.**

#### NAPOMENA:

Za odašiljanje / slanje bežičnog kôda imate 15 sekundi. Postupak ponovite ako u tom vremenu odašiljanje nije uspješno izvršeno.

## 6 Reset

### NAPOMENA:

Nakon resetiranja ponovo je podešen bežični BiSecur.

Nakon pojedinih koraka prilikom resetiranja LED lampica svijetli plavo ili crveno i oglašavaju se zvučni signali. Prikazi i tonovi su različiti, što ovisi o funkciji.

- ▶ U poglavlju 7 naći ćete njihova značenja.

Svakoj priključenoj tipki možete dodijeliti novi kôd kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite kućište bežičnog podžbuknog odašiljača.
2. Baterije izvadite na 10 sekundi.
3. Pritisnite priključenu tipku.
4. Tipku za odašiljanje signala držite pritisnutom.
5. Umetnite bateriju.
  - LED lampica 4 sekunde polako treperi plavo.
  - LED lampica 2 sekunde brzo treperi plavo.
  - LED lampica dugo svijetli plavo.
6. Pustite tipku za odašiljanje.  
**Svi su bežični kôdovi novi.**
7. Zatvorite kućište bežičnog podžbuknog odašiljača.

### NAPOMENA:

Novi bežični kôd nije dodijeljen kada ranije pustite priključenu tipku za odašiljanje.

Za podešavanje fiksnog kôda od 868 MHz vidi poglavlje 3.

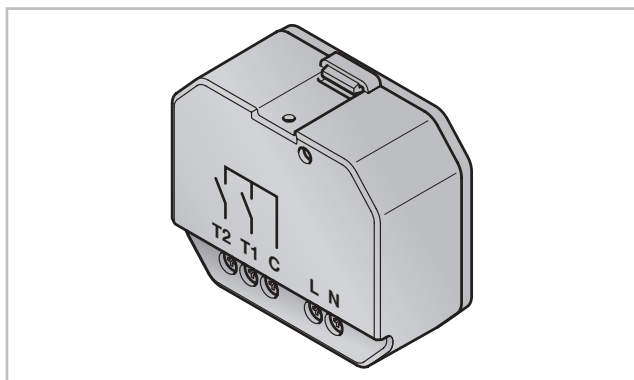
## 7 LED signalizacija / Zvučni signali

### Plavo (BU)

Stanje	Zvučni signal	Funkcija
treperi polako 4 sek. treperi brzo 2 sek. dugo svijetli	dugi zvučni signali, kratki zvukovi, dugi zvučni signal	resetiranje je provedeno i završeno

### Crveno (RD)

Stanje	Zvučni signal	Funkcija
treperi polako	dugi zvučni signali	bežični podžbukni odašiljač je u modusu priučavanja
brzo treperi	kratki zvukovi	prilikom unosa podataka prepoznat je važeći radijski kôd
svijetli		odašilje se bežični kôd
treperi polako 4 sek. treperi brzo 2 sek. dugo svijetli		podešen je fiksni kôd 868 MHz



Poštovani kupci,  
zahvaljujemo se, što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

## 1 O ovom uputstvu

Pročitajte pažljivo i potpuno ovo uputstvo, uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu. Obratite pažnju na napomene i naročito sledite uputstva za bezbednost i upozorenja.

Više informacija o rukovanju sa bežičnim predajnikom koji se ugrađuje u zid možete pronaći na Internetu pod **www.hoermann.com**.

Sačuvajte pažljivo ovo uputstvo i uverite se da je u svako doba na raspolaganju i uočljivo od strane korisnika proizvoda.

### 1.1 Korišćene definicije

#### Postrojenje

Vrata ili kapija sa pripadajućim motorom.

#### Uređaj

Proizvod sa radio prijemnikom, npr. relejni prijemnik, utični radio prijemnik.

### 1.2 Korišćeni simboli



Važna napomena radi sprečavanja materijalne štete i povrede osoba

## 2 Sigurnosna uputstva

### 2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Bežični predajnik koji se ugrađuje u zid HSU 2 BiSecur je dvosmerni predajnik za motore kapije / vrata i bežičnog pribora. Bežični predajnik koji se ugrađuje u zidu raspolaže sa dva kanala. Uređaj se aktivira pomoću BiSecur signala kao i pomoću fiksnog koda od 868 MHz preko eksterno priključenog taster-predajnika.

Drugačiji načini upotrebe nisu dozvoljeni. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje su prouzrokovane nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

### 2.2 Sigurnosne napomene za korišćenje

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od povrede prilikom kretanja kapije / vrata

Ako se koristi bežični predajnik koji se ugrađuje u zid, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja kapije / vrata.

- ▶ Uverite se da bežični predajnik koji se ugrađuje u zid ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koje su upućene u način funkcionisanja postrojenja sa daljinskim upravljanjem!
- ▶ U osnovi koristite bežični predajnik koji se ugrađuje u zid kada imate vizuelni kontakt sa kapijom / vratima, ukoliko poseduje samo jedan zaštitni uređaj!
- ▶ Prođite vozilom odn. peške kroz otvor kapije / vrata sa daljinskim upravljanjem tek kada se kapija / vrata nalazi u krajnjem položaju „otvoreno“!
- ▶ Nikada nemojte stajati u području kretanja kapije / vrata.

#### OPREZ

##### Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje kapije / vrata

Tokom postupka programiranja na radio sistemu može doći do nenamernih vožnji kapije / vrata.

- ▶ Obratite pažnju na to, da se prilikom programiranja bežičnog sistema ne nalaze osobe ili predmeti u području kretanja postrojenja.

#### OPREZ

##### Opasnost od nenamernog uključivanja uređaja

Posredstvom daljinskog upravljanja uređajima može doći do nenamernog uključivanja istih, npr. mašine se mogu staviti u pokret.

- ▶ Uverite se da posredstvom daljinskog upravljanja uređajima ne nastanu nikakve opasnosti za osobe ili predmete, ili da su ti rizici pokriveni od strane zaštitnih uređaja.
- ▶ Obratite pažnju na napomene proizvođača uređaja sa daljinskim upravljanjem.
- ▶ Mašine ne smeju da imaju mogućnost puštanja u rad bez namere.

#### PAŽNJA

##### Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

Zaštitite bežični predajnik koji se ugrađuje u zid od sledećih uticaja:

- direktnih sunčevih zraka (doz. temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

**NAPOMENE:**

- Ako ne postoji drugi pristup garaži, onda proširavanje ili menjanje bežičnog sistema sprovedite unutar garaže.
- Kada puštate u rad, proširujete ili menjate bežični sistem:
  - Sprovedite funkcijsku proveru.
  - Koristite isključivo originalne delove.
  - Da li uslovi okoline mogu uticati na domet bežičnog sistema.
  - Da li prilikom istovremene upotrebe, GSM-900-mobilni telefoni mogu imati uticaj na domet radio signala.

### 3 Podešavanje fiksnog koda 868 MHz

Nakon pojedinačnih koraka prilikom resetovanja uređaja LED svetli plavo ili crveno i čuju se signalni tonovi. Prikazi i tonovi su različiti u zavisnosti od funkcije.

- ▶ Molimo vas pogledajte poglavlje 7 za njihovo značenje.

Pomoću sledećih koraka se svakom priključenom tasteru-predajniku dodeljuje novi kod.

1. Otvorite kućište bežičnog predajnika koji se ugrađuje u zid.
2. Izvadite bateriju za 10 sekundi.
3. Pritisnite jedan priključeni taster-predajnik.
4. Držite pritisnuto taster-predajnik.
5. Umetnite bateriju.
  - LED treperi polako 4 sekunde plavo.
  - LED treperi brzo 2 sekunde plavo.
  - LED dugo svetli plavo.
6. I dalje držite pritisnuto taster-predajnik.
  - LED treperi polako 4 sekunde crveno.
  - LED treperi brzo 2 sekunde crveno.
  - LED dugo svetli crveno.
7. Otpustite taster predajnik.  
**Fiksni kod 868 MHz je podešen.**
8. Zatvorite kućište bežičnog predajnika koji se ugrađuje u zid.

**NAPOMENA:**

Ako prevremeno otpustite priključeni taster-predajnik, onda BiSecur-signal ostaje podešen.

### 4 Korišćenje

Svakom priključenom tasteru-predajniku je dodeljen kod.

- ▶ Pritisnite taster predajnik, čiji kod želite da pošaljete.
  - LED svetli crveno.
  - Kod se šalje.

## 5 Programiranje i nasleđivanje / slanje koda

### ⚠ OPREZ

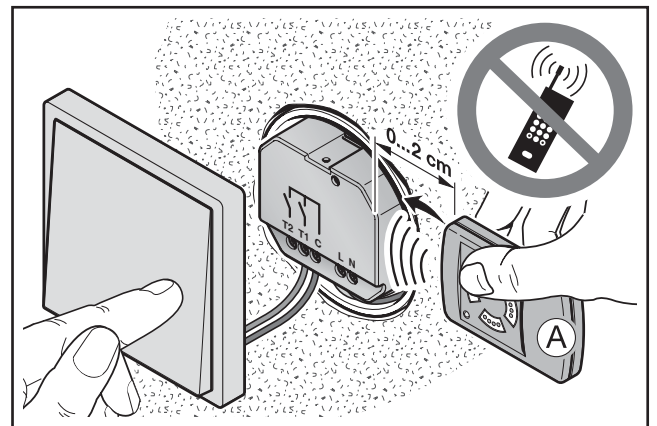
**Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje kapije / vrata**

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 2.2

### 5.1 Programiranje koda

Nakon pojedinačnih koraka prilikom programiranja pristupnog koda LED svetli crveno i čuju se signalni tonovi. Prikazi i tonovi su različiti u zavisnosti od funkcije.

- ▶ Molimo vas pogledajte poglavlje 7 za njihovo značenje.



1. Držite daljinski upravljač **A** desno pored bežičnog predajnika koji se ugrađuje u zid.
2. Pritisnite taster daljinskog upravljača, čiji kod želite da nasledite / pošaljete.
3. Držite pritisnuto taster daljinskog upravljača.
  - LED svetli crveno.
  - Taster daljinskog upravljača šalje kod.
4. Pritisnite priključeni taster-predajnik, koji treba da programira kod.
5. Držite pritisnuto taster-predajnik.
  - LED treperi polako crveno.
  - Kada se kód prepozna, onda LED treperi brzo crveno.
  - Nakon 2 sekunde LED se gasi.
6. Otpustite taster daljinskog upravljača i taster-predajnik.  
**Kod tastera daljinskog upravljača je programiran na priključenom taster-predajniku.**

**NAPOMENA:**

Za nasleđivanje / slanje koda imate 15 sekundi vremena. Ako u roku tog vremena nasleđivanje / slanje nije uspešno, onda ponovite postupak.

## 6 Resetovanje

### NAPOMENA:

Nakon resetovanja uređaja je opet podešen BiSecur bežični sistem.

Nakon pojedinačnih koraka prilikom resetovanja uređaja LED svetli plavo ili crveno i čuju se signalni tonovi. Prikazi i tonovi su različiti u zavisnosti od funkcije.

► Molimo vas pogledajte poglavlje 7 za njihovo značenje.

Pomoću sledećih koraka se svakom priključenom tasteru-predajniku dodeljuje novi kod.

1. Otvorite kućište bežičnog predajnika koji se ugrađuje u zid.
2. Izvadite bateriju za 10 sekundi.
3. Pritisnite jedan priključeni taster-predajnik.
4. Držite pritisnuto taster-predajnik.
5. Umetnite bateriju.
  - LED treperi polako 4 sekunde plavo.
  - LED treperi brzo 2 sekunde plavo.
  - LED dugo svetli plavo.
6. Otpustite taster predajnik.  
**Svi kodovi su ponovo dodeljeni.**
7. Zatvorite kućište bežičnog predajnika koji se ugrađuje u zid.

### NAPOMENA:

Ako otpustite priključeni taster-predajnik prevremeno, onda se ne dodeljuje novi kod.

Za podešavanje fiksnog koda 868 MHz vidi poglavlje 3.

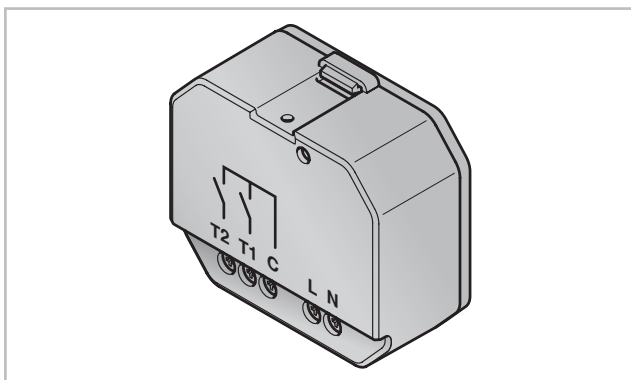
## 7 LED-prikaz/ signalni tonovi

### Plava (BU)

Stanje	Signalni ton	Funkcija
treperi 4 sek. polako, treperi 2 sek. brzo, svetli dugo	dugi signalni tonovi, kratki signalni tonovi, dugi signalni ton	sprovodi se i završava resetovanje

### Crvena (RD)

Stanje	Signalni ton	Funkcija
treperi polako	dugi signalni tonovi	predajnik koji se ugrađuje u zid se nalazi u režimu programiranja
treperi brzo	kratki signalni tonovi	prilikom programiranja je prepoznat važeći kod
svetli		kod se šalje
treperi 4 sek. polako, treperi 2 sek. brzo, svetli dugo		fiksni kod 868 MHz se podešava



Προς την αξιότιμη πελατεία μας,  
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας  
της εταιρείας μας.

## 1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν. Ακολουθείτε τις υποδείξεις και τηρείτε ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας και προειδοποίησης.

Περισσότερες πληροφορίες για το χειρισμό του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού διατίθενται στο Internet στη διεύθυνση [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με προσοχή και φροντίστε ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο και ορατό στο χρήστη του προϊόντος.

### 1.1 Χρησιμοποιούμενοι ορισμοί

#### Σύστημα

Μια πόρτα με τον αντίστοιχο μηχανισμό κίνησης.

#### Συσκευή

Ένα προϊόν με ασύρματο δέκτη, π.χ. δέκτη ρελέ, ασύρματο δέκτη πρίζας.

### 1.2 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



Σημαντική υπόδειξη για την αποφυγή τραυματισμών και υλικών ζημιών

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας

### 2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Ο ασύρματος ενδοτοιχίος πομπός HSU 2 BiSecur είναι ένας αμφίδρομος πομπός για μηχανισμούς κίνησης πορτών και ασύρματο εξοπλισμό. Ο ασύρματος ενδοτοιχίος πομπός διαθέτει δύο κανάλια. Ο χειρισμός του πραγματοποιείται μέσω εξωτερικά συνδεδεμένων πλήκτρων αποστολής με το ασύρματο BiSecur και τον σταθερό κωδικό 868 MHz.

Δεν επιτρέπονται άλλοι τρόποι χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν εξαιτίας αντικανονικής χρήσης ή εσφαλμένου χειρισμού.

### 2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι ο ασύρματος ενδοτοιχίος πομπός δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος!
- ▶ Ο χειρισμός του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!
- ▶ Περάστε από ανοίγματα πόρτας τηλεχειριζόμενων συστημάτων μόνο αφού η πόρτα έχει φτάσει στην τελική θέση ανοίγματος!
- ▶ Μην στέκεστε ποτέ στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

Κατά τη διαδικασία ρύθμισης στο ασύρματο σύστημα μπορεί να προκύψουν ακούσιες κινήσεις της πόρτας.

- ▶ Προσέξτε ώστε κατά τη ρύθμιση του ασύρματου συστήματος να μην υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Κίνδυνος από ακούσια ενεργοποίηση συσκευών

Μέσω του τηλεχειρισμού συσκευών μπορεί να προκύψει ακούσια ενεργοποίηση, π.χ. μπορούν να τεθούν μηχανήματα σε λειτουργία.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι μέσω του τηλεχειρισμού συσκευών δεν δημιουργούνται κίνδυνοι για άτομα ή αντικείμενα ή ότι οι τυχόν κίνδυνοι καλύπτονται από διατάξεις ασφαλείας.
- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις κατασκευαστή των τηλεχειριζόμενων συσκευών.
- ▶ Οι μηχανές δεν πρέπει να τίθενται σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

Προστατεύστε τον ασύρματο ενδοτοιχίος πομπό από τις ακόλουθες επιδράσεις:

- Άμεση ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)
- Υγρασία
- Σκόνη

**ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:**

- Όταν δεν υπάρχει ξεχωριστή πρόσβαση στο γκαράζ, επεκτείνετε ή αλλάξετε το ασύρματο σύστημα εντός του γκαράζ.
- Κατά την ενεργοποίηση, επέκταση ή τροποποίηση του ασύρματου συστήματος:
  - Εκτελέστε έναν λειτουργικό έλεγχο.
  - Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα.
  - Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.
  - Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM-900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια.

**3 Ρύθμιση σταθερού κωδικού 868 MHz**

Μετά τα επιμέρους βήματα κατά την επαναφορά, η λυχνία LED ανάβει μπλε ή κόκκινη και ακούγονται ηχητικά σήματα. Οι ενδείξεις και οι ήχοι αυτοί διαφέρουν ανάλογα με τη λειτουργία.

- ▶ Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 7 για την αντίστοιχη σημασία.

Κάθε συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής αντιστοιχίζεται σε έναν νέο κωδικό τηλεχειρισμού με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το περίβλημα του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.
3. Πιέστε ένα συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής.
4. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο αποστολής.
5. Τοποθετήστε την μπαταρία.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
  - Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.
6. Εξακολουθήστε να κρατάτε πατημένο το πλήκτρο αποστολής.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα κόκκινη.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα κόκκινη.
  - Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα κόκκινη.
7. Αφήστε το πλήκτρο αποστολής.  
**Ο σταθερός κωδικός 868 MHz έχει ρυθμιστεί.**
8. Κλείστε το περίβλημα του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

Αν αφήσετε πρόωρα το συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής, παραμένει ρυθμισμένος ο ασύρματος BiSecur.

**4 Λειτουργία**

Κάθε συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής είναι αντιστοιχισμένο με έναν κωδικό τηλεχειρισμού.

- ▶ Πατήστε το πλήκτρο αποστολής, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να αποστείλετε.
  - Η λυχνία LED ανάβει κόκκινη.
  - Ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται.

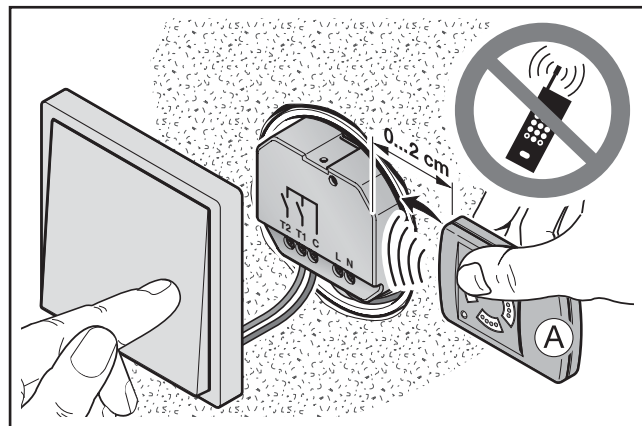
**5 Ρύθμιση και μετάδοση / αποστολή ενός κωδικού τηλεχειρισμού****⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας**  
▶ Βλ. προειδοποίηση στο κεφάλαιο 2.2

**5.1 Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού**

Ανάλογα με τα επιμέρους βήματα κατά τη ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού, η λυχνία LED ανάβει κόκκινη και ακούγονται ηχητικά σήματα. Οι ενδείξεις και οι ήχοι αυτοί διαφέρουν ανάλογα με τη λειτουργία.

- ▶ Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 7 για την αντίστοιχη σημασία.



1. Κρατήστε το τηλεχειριστήριο **A** δεξιά δίπλα στον ασύρματο ενδοτοιχίο πομπού.
2. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να μεταδώσετε / αποστείλετε.
3. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
  - Η λυχνία LED ανάβει κόκκινη.
  - Το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου αποστέλλει τον κωδικό τηλεχειριστηρίου.
4. Πατήστε το συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής, στο οποίο θέλετε να ρυθμιστεί ο κωδικός τηλεχειρισμού.
5. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο αποστολής.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά κόκκινη.
  - Εάν αναγνωριστεί ο κωδικός τηλεχειρισμού, η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα κόκκινη.
  - Μετά από 2 δευτερόλεπτα η λυχνία LED σβήνει.
6. Αφήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου και το πλήκτρο αποστολής.  
**Ο κωδικός τηλεχειρισμού του πλήκτρου τηλεχειριστηρίου έχει ρυθμιστεί στο συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής.**

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:**

Έχετε χρόνο 15 δευτερόλεπτα για τη μετάδοση / αποστολή του κωδικού τηλεχειρισμού. Αν εντός αυτού του χρόνου δεν γίνει η μετάδοση / αποστολή, επαναλάβετε τη διαδικασία.



## 6 Επαναφορά

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Μετά την επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων ρυθμίζεται η ασύρματη λειτουργία BiSecur

Μετά τα επιμέρους βήματα κατά την επαναφορά, η λυχνία LED ανάβει μπλε ή κόκκινη και ακούγονται ηχητικά σήματα. Οι ενδείξεις και οι ήχοι αυτοί διαφέρουν ανάλογα με τη λειτουργία.

- ▶ Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 7 για την αντίστοιχη σημασία.

Κάθε συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής αντιστοιχίζεται σε έναν νέο κωδικό τηλεχειρισμού με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το περίβλημα του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.
3. Πιέστε ένα συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής.
4. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο αποστολής.
5. Τοποθετήστε την μπαταρία.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
  - Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.
6. Αφήστε το πλήκτρο αποστολής.  
**Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού έχουν αντιστοιχιστεί εκ νέου.**
7. Κλείστε το περίβλημα του ασύρματου ενδοτοιχίου πομπού.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε πρόωρα το συνδεδεμένο πλήκτρο αποστολής, δεν αντιστοιχίζεται νέος κωδικός τηλεχειρισμού.

Για τη ρύθμιση του σταθερού κωδικού 868 MHz βλέπε κεφάλαιο 3.

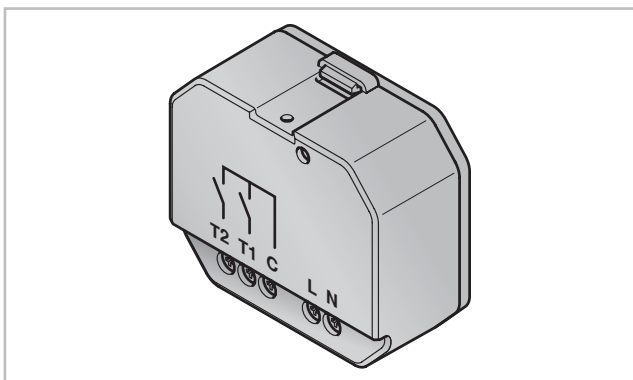
## 7 Ένδειξη LED / Ηχητικά σήματα

### Μπλε (BU)

Κατάσταση	Ηχητικό σήμα	Λειτουργία
αναβοσβήνει αργά για 4 δευτ. αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτ. ανάβει για πολύ ώρα	μακρά ηχητικά σήματα, σύντομα ηχητικά σήματα, μακρύ ηχητικό σήμα	εκτελείται και ολοκληρώνεται επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

### Κόκκινο (RD)

Κατάσταση	Ηχητικό σήμα	Λειτουργία
αναβοσβήνει αργά	μακρά ηχητικά σήματα	ο ενδοτοιχίος πομπός βρίσκεται στη λειτουργία ρύθμισης
αναβοσβήνει αργά	σύντομα ηχητικά σήματα	κατά τη ρύθμιση αναγνωρίστηκε ένας έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού
ανάβει		ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται
αναβοσβήνει αργά για 4 δευτ. αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτ. ανάβει για πολύ ώρα		ρυθμίζεται ο σταθερός κωδικός 868 MHz



Mult stimată clientă, mult stimat client,  
Vă mulțumim că ați ales un produs de înaltă calitate  
al firmei noastre.

## 1 Referitor la aceste instrucțiuni

Citiți instrucțiunile din prezentul document; acestea conțin informații importante cu privire la produs. Țineți cont de indicațiile conținute și respectați în special instrucțiunile de siguranță și avertismentele.

Mai multe detalii despre manipularea transmițătorului radio cu montare sub tencuială se găsesc pe Internet la [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Păstrați aceste instrucțiuni cu grijă și asigurați-vă că se află mereu la îndemâna utilizatorului produsului.

### 1.1 Definiții folosite

#### Instalație

O poartă sau o ușă cu sistemul de acționare aferent.

#### Dispozitiv

Un produs cu receptor radio, de ex. receptor cu releu, receptor radio cu priză.

### 1.2 Simboluri folosite



Indicații importante în vederea evitării daunelor umane și materiale

## 2 Indicații pentru siguranță

### 2.1 Utilizarea conform destinației

Transmițătorul radio cu montare sub tencuială HSU 2 BiSecur este un emițător bidirecțional pentru sistemele de acționare ale porților / ușilor și pentru alte accesorii radio. Transmițătorul radio cu montare sub tencuială dispune de două canale. El poate fi acționat prin butoanele de emisie conectate cu sistemul radio BiSecur și cu codul fix 868 MHz.

Nu sunt admise alte tipuri de utilizare în afara celor menționate. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările produse prin utilizarea în alt scop sau de manevrarea necorespunzătoare.

### 2.2 Instrucțiuni de siguranță privind folosirea

#### ⚠ AVERTIZARE

##### Pericol de rănire în caz de mișcare a porții / ușii

Dacă se acționează transmițătorul radio cu montare sub tencuială, mișcarea porții / ușii poate cauza accidentarea persoanelor.

- ▶ Asigurați-vă că transmițătorul radio cu montare sub tencuială nu este lăsat la îndemna copiilor și că va fi folosit numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcționare a instalației telecomandate!
- ▶ În general trebuie să operați transmițătorul radio cu montare sub tencuială păstrând contactul vizual cu poarta / ușa, dacă dispuneți numai de un singur echipament de siguranță!
- ▶ Traversați deschiderea porții / ușii instalațiilor cu telecomandă, numai după ce poarta / ușa și-a atins poziția finală superioară!
- ▶ Nu staționați niciodată în zona de deplasare a porții / ușii.

#### ⚠ ATENȚIE

##### Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a porții / ușii

În timpul procesului de programare, sistemul radio poate declanșa curse accidentale ale porții / ușii.

- ▶ Aveți grijă ca în timpul procesului de învățare al sistemului radio, să nu se afle persoane sau obiecte în raza de operare a instalației.

#### ⚠ ATENȚIE

##### Pericol de pornire involuntară a dispozitivelor

Prin utilizarea telecomenzii pentru dispozitive se poate ajunge la pornirea involuntară, de ex. pot fi puse mașinii în mișcare.

- ▶ Asigurați-vă ca prin comanda de la distanță a dispozitivelor nu apar pericole pentru persoane sau obiecte, sau alternativ asigurați-vă că aceste pericole sunt contracarate de sistemele de siguranță.
- ▶ Respectați instrucțiunile producătorului dispozitivului operat prin telecomandă.
- ▶ Nu este permisă posibilitatea pornirii involuntare a mașinilor.

#### ATENȚIE

##### Afectarea bunei funcționări de către factorii de mediu

În cazul nerespectării acestor condiții se poate împiedica funcționarea acestora!

Protejați transmițătorul radio cu montare sub tencuială de următoarele influențe:

- expunerea directă al soare (temperatura ambientală acceptabilă: -20 °C până la +60 °C)
- umezeală
- depuneri de praf

**OBSERVAȚIE:**

- Dacă nu există un acces separat pentru garaje, extindeți sau modificați sistemul radio în interiorul garajului.
- La punerea în funcțiune, extinderea sau modificarea sistemului radio:
  - Efectuați o verificare a funcționării.
  - Folosiți în exclusivitate piese originale.
  - Realitățile de la fața locului pot să influențeze raza de acțiune a sistemului radio.
  - În cazul utilizării concomitente a unor telefoane mobile GSM-900 poate fi influențată raza de acțiune.

**3 Reglarea codului fix 868 MHz**

După etapele individuale de la resetare, LED-ul se aprinde roșu sau albastru și se emit tonuri de semnal. Afișajele și tonurile diferă depinzând de funcție.

- ▶ Vă rugăm să consultați capitolul 7 pentru semnificația acestora.

Prin respectarea etapelor următoare puteți alocă fiecarei buton de emisie conectat, un nou cod radio.

1. Deschideți carcasa transmițătorului radio cu montare sub tencuială.
2. Scoateți bateria pentru 10 secunde.
3. Apăsăți un buton de emisie conectat.
4. Țineți apăsat tasta de emisie.
5. Introduceți bateria.
  - LED-ul clipește rar albastru timp de 4 secunde.
  - LED-ul clipește rapid albastru timp de 2 secunde.
  - LED-ul se aprinde lung albastru.
6. Țineți în continuare apăsat tasta de emisie.
  - LED-ul clipește rar roșu timp de 4 secunde.
  - LED-ul clipește rapid roșu timp de 2 secunde.
  - LED-ul se aprinde lung roșu.
7. Eliberați butonul de transmitere.  
**Codul fix de 868 MHz este setat.**
8. Închideți carcasa transmițătorului radio cu montare sub tencuială.

**OBSERVAȚIE:**

Dacă eliberați prea repede butonul de emisie conectat, funcția radio BiSecur rămâne setată.

**4 Operarea**

Fiecărui buton de emisie conectat îi este alocat un cod radio.

- ▶ Apăsăți butonul de transmisie aferent codului radio pe care doriți să-l transmiteți.
  - LED-ul se aprinde lung roșu.
  - Codul radio este transmis.

**5 Învățarea și moștenirea / Transmiterea unui cod radio****⚠ ATENȚIE**

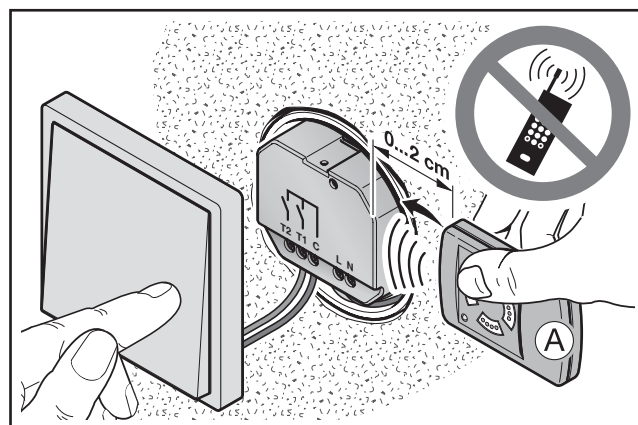
**Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a porții / ușii**

- ▶ Vezi avertismentul din capitolul 2.2

**5.1 Programarea unui cod radio**

După etapele individuale de învățare, LED-ul se aprinde roșu și se emit tonuri de semnal. Afișajele și tonurile diferă depinzând de funcție.

- ▶ Vă rugăm să consultați capitolul 7 pentru semnificația acestora.



1. Țineți transmițătorul **A** în dreapta, lângă transmițătorul radio cu montare sub tencuială.
2. Apăsăți butonul aferent codului radio pe care doriți să-l moșteniți / transmiteți.
3. Țineți apăsat butonul transmițătorului radio.
  - LED-ul se aprinde lung roșu.
  - Butonul transmițătorului radio emite codul radio.
4. Apăsăți butonul de emisie conectat, pentru care doriți învățarea codului radio.
5. Țineți apăsat tasta de emisie.
  - LED-ul clipește rar, în culoarea roșie.
  - Dacă este identificat codul radio, LED-ul clipește rapid roșu.
  - După 2 secunde, LED-ul se stinge.
6. Eliberați butonul transmițătorului radio și butonul de emisie.

**Codul radio al butonului de emisie al transmițătorului manual este învățat de către butonul de emisie conectat.**

**OBSERVAȚIE:**

Pentru procesul de moștenire / transmitere a codului radio aveți la dispoziție 15 secunde. Dacă moștenirea / emisia nu se realizează cu succes în acest interval, repetați procedura.

## 6 Reset

### OBSERVAȚIE:

După resetare, sistemul radio BiSecur se setează din nou.

După etapele individuale de la resetare, LED-ul se aprinde roșu sau albastru și se emit tonuri de semnal. Afișajele și tonurile diferă depinzând de funcție.

- ▶ Vă rugăm să consultați capitolul 7 pentru semnificația acestora.

Prin respectarea etapelor următoare puteți alocă fiecărei buton de emiteră conectat, un nou cod radio.

1. Deschideți carcasa transmițătorului radio cu montare sub tencuială.
2. Scoateți bateria pentru 10 secunde.
3. Apăsați un buton de emiteră conectat.
4. Țineți apăsat tasta de emiteră.
5. Introduceți bateria.
  - LED-ul clipește rar albastru timp de 4 secunde.
  - LED-ul clipește rapid albastru timp de 2 secunde.
  - LED-ul se aprinde lung albastru.
6. Eliberați butonul de transmitere.  
**Toate codurile radio sunt alocate din nou.**
7. Închideți carcasa transmițătorului radio cu montare sub tencuială.

### OBSERVAȚIE:

Dacă eliberați prea repede butonul de emiteră conectat, nu se va alocă nici un cod nou radio.

Pentru setarea frecvenței 868 MHz consultați capitolul 3.

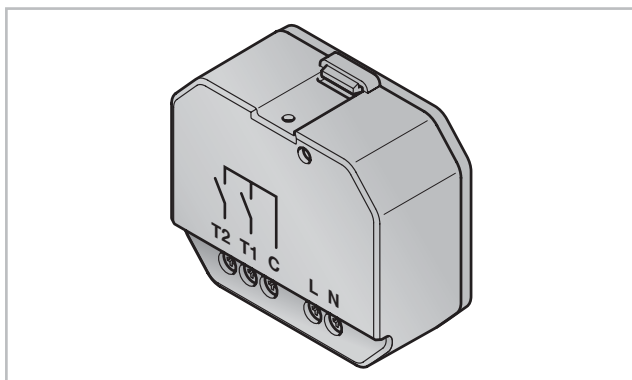
## 7 Afișaje LED/ semnale sonore

### Albastru (BU)

Stare	Semnal sonor	Funcție
Clipește încet 4 sec., Clipește repede 2 sec., Se aprinde lung	Semnale sonore lungi, Semnale sonore scurte, Semnal sonor lung	Resetarea se execută și se încheie

### Roșu (RD)

Stare	Semnal sonor	Funcție
Clipește rar	Semnale sonore lungi	Transmițătorul radio cu montare sub tencuială se află în modul de programare
Clipește repede	Semnale sonore scurte	În timpul programării a fost identificat un cod radio valabil
Se aprinde		Codul radio este emis
Clipește încet 4 sec., Clipește repede 2 sec., Se aprinde lung		Codul fix de 868 MHz se setează.



Уважаеми клиенти,  
Благодарим Ви, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент.

## 1 За настоящата инструкция

Прочетете внимателно цялата инструкция, тя съдържа важна информация за продукта. Обърнете внимание на указанията и ги спазвайте стриктно, най-вече тези, касаещи безопасността и съдържащи предупреждения.

Повече информация за работата с радиопредавателя за скрита инсталация можете да намерите в интернет на адрес: [www.hormann.bg](http://www.hormann.bg)

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция и се погрижете, тя да е винаги на разположение на потребителя на продукта.

### 1.1 Използвани дефиниции

#### Врата

Врата с принадлежащото ѝ задвижване.

#### Устройство

Продукт с радиоприемник, например релеен приемник, радиоприемник във вид на контакт.

### 1.2 Използвани символи



Важно указание за избягване на наранявания и материални щети

## 2 Указания за безопасност

### 2.1 Употреба по предназначение

Радиопредавателят за скрита инсталация HSU 2 BiSecur е двупосочен предавател за задвижвания за врати и принадлежности с радиотехника. Радиопредавателят за скрита инсталация разполага с два канала. Той работи с външно свързани предавателни бутони посредством радиосистемата BiSecur, но също и с фиксирания код 868 MHz.

Други приложения са недопустими. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали вследствие на употреба не по предназначение или некоректно обслужване.

### 2.2 Указания за безопасна експлоатация

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на радиопредавателя за скрита инсталация движението на вратата може да нарани хора.

- ▶ Уверете се, че радиопредавателят за скрита инсталация няма да попада в ръцете на деца и ще се използва само от хора, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- ▶ Използвайте радиопредавателя за скрита инсталация само при визуален контакт с вратата, ако е налице само един защитен механизъм!
- ▶ Преминвайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция отворена врата!
- ▶ Никога не заставайте в областта на движение на вратата.

#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

По време на прехвърлянето на кодове в рамките на радиосистемата е възможно да се стигне до нежелани движения на вратата.

- ▶ При провеждане на разпознавания за радиосистемата, следете в областта на движение на вратата да не попадат хора или предмети.

#### ВНИМАНИЕ

##### Опасност вследствие на неволно включване на устройствата

Дистанционното управление на устройствата може да доведе до неволно включване, например могат да се задействат машини.

- ▶ Уверете се, че дистанционното управление на устройствата няма да създаде опасност от нараняване на хора или предмети или че този риск ще бъде предотвратен от защитни механизми.
- ▶ Вземете под внимание указанията, дадени от производителя на дистанционно управляваните устройства.
- ▶ Не трябва да има възможност за задействане на машини по невнимание.

#### ВНИМАНИЕ

##### Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете радиопредавателя за скрита инсталация от следните влияния:

- директна слънчева светлина (допустима температурна област:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- влага
- прах

**УКАЗАНИЯ:**

- Ако не е налице отделен вход към гаража, извършвайте всички промени и допълнения в радиосистемата от гаража.
- Когато пускате радиосистемата в експлоатация, допълвате я или я променяте:
  - Проведете тест за функционалност.
  - Използвайте само оригинални части.
  - Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.
  - Едновременното използване на мобилни телефони тип GSM-900 също може да повлияе на обхвата.

### 3 Настройване на фиксиран код 868 MHz

След всяка отделна стъпка при рестартиране LED-индикацията светва в синьо или червено и прозвучават сигнални тонове. Индикациите и сигналите са различни в зависимост от функцията.

- ▶ Съответното им значение можете да намерите в точка 7.

Чрез следните стъпки към всеки свързан предавателен бутон се причислява нов радиокод:

1. Отворете корпуса на радиопредавателя за скрита инсталация.
2. Извадете батерията за 10 секунди.
3. Натиснете предавателен бутон.
4. Задръжте предавателния бутон натиснат.
5. Поставете батерията.
  - LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
  - LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
  - LED-индикацията свети продължително в синьо.
6. Продължете да държите натиснат предавателния бутон.
  - LED-индикацията мига бавно в червено в продължение на 4 секунди.
  - LED-индикацията мига бързо в червено в продължение на 2 секунди.
  - LED-индикацията свети продължително в червено.
7. Освободете бутон на предавателя.  
**Фиксираният код 868 MHz е настроен.**
8. Затворете корпуса на радиопредавателя за скрита инсталация.

**УКАЗАНИЕ:**

Ако освободите свързания предавателен бутон преждевременно, се запазва настройката за радиовръзка BiSecur.

### 4 Експлоатация

Към всеки свързан предавателен бутон е причислен радиокод.

- ▶ Натиснете бутон на предавателя, чийто радиокод желаете да излъчите.
  - LED-индикацията свети продължително в червено.
  - Радиокодът се излъчва.

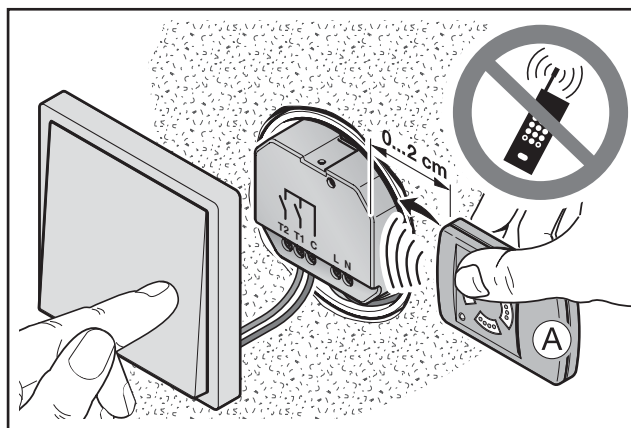
## 5 Приемане и предаване / излъчване на радиокод

<b>⚠ ВНИМАНИЕ</b>
<b>Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата</b>
▶ Виж предупреждението в точка 2.2

### 5.1 Приемане на радиокод

След всяка отделна стъпка при разпознаване на радиокод LED-индикацията светва в червено и прозвучават сигнални тонове. Индикациите и сигналите са различни в зависимост от функцията.

- ▶ Съответното им значение можете да намерите в точка 7.



1. Задръжте ръчния предавател **A** вдясно до радиопредавателя за скрита инсталация.
2. Натиснете бутон на ръчния предавател, чийто радиокод желаете да предадете / излъчите.
3. Задръжте натиснат бутон на ръчния предавател.
  - LED-индикацията свети продължително в червено.
  - Бутонът на ръчния предавател излъчва радиокода.
4. Натиснете свързания предавателен бутон, който трябва да приеме радиокода.
5. Задръжте предавателния бутон натиснат.
  - LED-индикацията мига бавно в червено.
  - Ако радиокодът бъде разпознат, LED-индикацията започва да мига бързо в червено.
  - След 2 секунди LED-индикацията изгасва.
6. Освободете бутон на ръчния предавател и предавателния бутон.  
**Радиокодът на бутон на ръчния предавател е запометен на свързания предавателен бутон.**

**УКАЗАНИЕ:**

За предаване / излъчване на радиокод разполагате с време от 15 секунди. Ако предаването / излъчването в рамките на това време е неуспешно, повторете процеса.

## 6 Рестартиране

### УКАЗАНИЕ:

След рестартиране отново е настроена радиосистемата BiSecur.

След всяка отделна стъпка при рестартиране LED-индикацията светва в синьо или червено и прозвучават сигнални тонове. Индикациите и сигналите са различни в зависимост от функцията.

- ▶ Съответното им значение можете да намерите в точка 7.

Чрез следните стъпки към всеки свързан предавателен бутон се причислява нов радиокод:

1. Отворете корпуса на радиопредавателя за скрита инсталация.
2. Извадете батерията за 10 секунди.
3. Натиснете предавателен бутон.
4. Задръжте предавателния бутон натиснат.
5. Поставете батерията.
  - LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
  - LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
  - LED-индикацията свети продължително в синьо.
6. Освободете бутона на предавателя.  
**Всички радиокодове са причислени наново.**
7. Затворете корпуса на радиопредавателя за скрита инсталация.

### УКАЗАНИЕ:

Ако освободите свързания предавателен бутон преждевременно, не се причислява нов радиокод.

За настройване на фиксирания код 868 MHz виж точка 3.

## 7 LED-индикация / Сигнални тонове

### Синьо (BU)

Състояние	Сигнален тон	Функция
мига бавно 4 сек.	дълги сигнални тонове, кратки сигнални тонове,	провежда се и приключва рестартиране
мига бързо 2 сек. свети продължително	продължителен сигнален тон	

### Червено (RD)

Състояние	Сигнален тон	Функция
мига бавно	дълги сигнални тонове	радиопредавателят за скрита инсталация е в режим на разпознаване
мига бързо	кратки сигнални тонове	разпознат е валиден радиокод
свети		радиокодът се изпраща
мига бавно 4 сек. мига бързо 2 сек. свети продължително		настройва се фиксираният код 868 MHz



TR22A013 RE / 06.2015



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)